

# Hoy se celebra quinto aniversario del pontificado de Juan Pablo II



**Ciudad del Vaticano, 15 (EFE).—** Hace cinco años que, el 16 de octubre de 1978, fue elegido Papa el cardenal Karol Wojtyla, arzobispo de Cracovia (Polonia), primer Pontífice no italiano desde Adriano VI, flamenco de nacimiento y en algún modo español (fue obispo de Tortosa), fallecido en 1523.

El aniversario será conmemorado, mañana domingo, en la plaza de San Pedro, junto con las Rodas de Plata anuales del Pontífice (ordenado obispo el 28 de septiembre de 1969) mediante un acto de adhesión de los más de 200 miembros del sínodo mundial que están estudiando, en el Vaticano, el tema "Reconciliación y Penitencia en la Misión de la Iglesia".

Ello tendrá lugar al inicio de la misa de canonización del tralle capuchino Leopoldo Mandić, apóstol de la confesión, de origen yugoslavo, pero que ejerció su ministerio en la ciudad italiana de Padua.

Con ocasión del quinto aniversario del pontificado de Juan Pablo II, el vespertino vaticano "L'Osservatore Romano" publicó hoy sábado, un número especial, con artículos escritos por cardenales, arzobispos, prebostes, simoniacos y clérigos católicos, uno de ellos español.

El director del diario, el profesor Valerio Volpini, señala en primer lugar que el actual Pontífice sigue empujando el programa que se fijó desde el principio: la aplicación del Concilio Vaticano II.

Ello significa, en palabras, del propio Papa, "empeñarse por la unidad de los cristianos, por la paz entre los pueblos, y en el interior de la Iglesia, principalmente insistir en la profundización de la fe de los jóvenes, dar confianza a las nuevas generaciones, invitarlas a encontrar a Cristo".

En sus páginas, "L'Osservatore Romano", recuerda que el primer Papa eslavo de la historia, más allá de los viejos esquemas del occidente cristiano, está abogando por el ejemplo por la hermandad de todos los pueblos, con una dimensión verdaderamente universal de la humanidad, comenzando con el empeño ecuménico de todos los cristianos.

**Mensaje del Papa a la FAO**

## Los países ricos deben prestar mayor asistencia agrícola al tercer mundo

**Instó al establecimiento de un orden económico internacional verdaderamente justo y fraterno**

**Ciudad del Vaticano, 15 (AP).—** El Papa Juan Pablo II declaró hoy que "uno de los grandes escándalos de nuestra era" es la creencia de la dependencia de los países en desarrollo de las importaciones agrícolas.

En un mensaje enviado a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), el Pontífice dijo que "todo el sistema económico del mundo debe ser remodelado" para aliviar el hambre y la pobreza en África, Asia y América Latina.

"Los países verdaderamente pobres dependen cada vez más de los países desarrollados para la importación de productos agrícolas", dijo el Papa en su mensaje a la FAO, que observó el lunes el Día Mundial de la Alimentación.

Dijo que "esto es uno de los grandes escándalos de nuestra era".

Agregó que debe haber mayores inversiones y préstamos en los países en desarrollo para el mejoramiento de la producción alimentaria.

Instó al establecimiento de un orden económico internacional más verdaderamente justo y fraterno así como el nivel de producción y distribución.

Juan Pablo también criticó las actividades humanas que crean problemas y contribuyen a "la pobreza y el hambre entre las numerosas poblaciones del mundo".

"Es cierto que los desastres naturales tienen su parte en esta tragedia, pero debemos reconocer que la gente misma contribuye al agravamiento de las injusticias socio-económicas".

El apoyo europeo a las gestiones del "grupo de Contadora", explicó Felipe González, pretende también incorporar algunas líneas de cooperación económica para los países de la zona.

**Episcopado chileno**

## Gobierno y partidos deben fijar bases para diálogo

**Santiago de Chile, 15 (AP).—** Los obispos católicos exhortaron hoy al gobierno y a la oposición a fijar condiciones para reanudar un diálogo que se interrumpió debido a la "semana de la paz", un movimiento de desobediencia civil que se celebró en Chile.

En una declaración llamada "Para una real democracia", los obispos coincidieron con otra formulada el viernes por el arzobispo de Santiago, Juan Francisco Fresno, que justificó la decisión de la alianza democrática de suspender el diálogo con el gobierno al no obtener plazos ni fechas para llevar al país de vuelta a la democracia.

"Soy partidario de que se den algunos plazos y fechas que permitan pensar que realmente estamos construyendo en una verdadera democracia", dijo monseñor Fresno.

Hasta ahora la Alianza Democrática—integrada por los prosocristianos, Social Demócrata, Radical, Socialista y Republicano de derecha—mantiene su decisión de no continuar el diálogo y de organizar acciones de "resistencia pacífica" en contra del régimen.

Los obispos expresaron su esperanza que se reanude el diálogo y que finalmente "llegue a resultados eficaces siendo plenamente asumido por todo el pueblo chileno" y que "para ello, los interesados deben fijar las condiciones de ese diálogo, respetando sus posiciones y dar pasos eficaces".

**Kissinger termina su gira por visita al gobierno sandinista**

**Managua, 15 (AP).—** El ex secretario de Estado de Estados Unidos Henry Kissinger llegó hoy aquí en la última etapa de su gira por Centroamérica para sostener conversaciones con los gobernantes sandinistas y diferentes sectores de la sociedad nicaragüense.

Kissinger, que encabezó una comisión bipartidista nombrada por el presidente Ronald Reagan, no formuló declaraciones a pesar de la insistencia de los periodistas.

La misión fue recibida en el aeropuerto Sandino por el ministro de Relaciones Exteriores, Antonio Jaramín, secretario del shingón, y el subcomandante Rafael Solís, secretario del Consejo de Estado (Parlamento).

Kissinger tiene programado reunirse con el ministro de Relaciones Exteriores Miguel D'Escoto y el coordinador de la junta de gobierno, Daniel Ortega Saavedra, que ayer denunció un "inminente" ataque de "tropas norteamericanas y hondureñas".

También tiene prevista reunirse con dirigentes opo- sitores y el arzobispo de Managua, Miguel Obando y Bravo, un enérgico crítico del régimen izquierdista.

## Se mantiene régimen de cambio único

## Se autoriza la importación directa de bienes y servicios, con recursos propios del sector privado.

**El gobierno mediante Decreto Supremo N.º 19.000 de 15 de septiembre de 1983, autorizó la importación directa de bienes y servicios, no sujetos a prohibición, sin el requerimiento de visa o autorización previa de la Comisión de Política Cambiaria, siempre que se efectúen con divisas propias.**

Mantiene sin ninguna excepción, el régimen de cambio único para todas las transacciones en divisas, el control estatal de divisas y la entrega obligatoria al estado, por intermedio del Banco Central, del cien por ciento de los valores de las divisas.

El decreto, de cinco capítulos y 17 artículos, modifica disposiciones contenidas en el Decreto Supremo N.º 19.258 de 5 de noviembre de 1982 respecto al régimen de cambio, régimen de comercio exterior, presupuesto de divisas, captación y asignación de divisas originadas en otras fuentes y la administración del régimen de control estatal de ingresos y egresos de divisas.

La ciudadela dispone dice en su parte dispositiva:

**CAPITULO I. DEL REGIMEN DE CAMBIO**

**ARTICULO 1.º.** Se mantiene sin ninguna excepción el régimen de cambio único para todas las transacciones en divisas.

**ARTICULO 2.º.** El Ministerio de Finanzas regulará y administrará la aplicación del régimen de cambio.

**ARTICULO 3.º.** Se mantiene en el país el régimen de control estatal de divisas y el de entrega obligatoria al Estado por intermedio del Banco Central de Bolivia, del cien por ciento del valor neto de estas, provenientes de las exportaciones de bienes y servicios, así como los provenientes de créditos externos.

**ARTICULO 4.º.** La entrega obligatoria de divisas comprendrá también los anticipos de los exportadores, los recibidos de sus compradores antes de efectuar la exportación.

Dicha entrega deberá efectuarse al Banco Central de Bolivia en el momento de recepción del anticipo.

**CAPITULO II. DEL COMERCIO EXTERIOR**

**ARTICULO 5.º.** El Ministerio de Finanzas a través de la Comisión Nacional de Política Cambiaria asignará las divisas para importaciones de bienes y servicios, pago de obligaciones al exterior, viajes, pensiones de estudiantes y atención médica, de conformidad con los lineamientos generales, normas y prioridades determinadas por el Supremo Gobierno.

**ARTICULO 6.º.** Las importaciones de bienes estarán amparadas por cartas de crédito sobre bancos de exterior a través del Sistema Bancario con la autorización previa de la Comisión de Política Cambiaria.

La ley aprobada la asignación de divisas, los bancos del Sistema abrirán las cartas de crédito respectivas.

**ARTICULO 7.º.** Todas las exportaciones de bienes y servicios deben ser realizadas mediante cartas de crédito documentarias, a través del sistema bancario nacional, siempre que se efectúen con divisas de la banca la entrega de divisas, al Banco Central de Bolivia a los tres días de su negociación.

En casos excepcionales, cuando no sea posible la apertura de cartas de crédito para exportación, el Banco Central de Bolivia determinará la forma en que deberá realizarse estas transacciones.

**ARTICULO 8.º.** Se autoriza la importación directa de bienes y servicios, no sujetos a prohibición sin el requerimiento de la autorización previa de la Comisión de Política Cambiaria, siempre que se efectúen con divisas propias.

**CAPITULO III. DEL PRESUPUESTO DE DIVISAS**

**ARTICULO 9.º.** Los sectores públicos, centralizados, descentralizados, desconcentrados y locales, deberán presentar su presupuesto de ingresos y egresos de divisas hasta el 31 de diciembre de cada año al Ministerio de Finanzas. Sin este requisito ningún requerimiento de divisas de los sectores mencionados será asignado por la Comisión de Política Cambiaria.

**CAPITULO IV. DE LA CAPTACION Y ASIGNACION DE DIVISAS EN OTRAS FUENTES**

**ARTICULO 10.º.** Las personas naturales y jurídicas

domiciliadas en el país y los turistas, están obligados a vender divisas al Banco Central de Bolivia, y a los agentes de intermediación legalmente constituidos y autorizados.

**ARTICULO 11.º.** Los bancos, las casas de cambio, legalmente autorizadas, hoteles y agencias de turismo, podrán únicamente, comprar divisas originadas del turismo y otras fuentes, que no provengan de exportaciones de bienes y servicios al exterior, pagando a los vendedores al tipo de cambio de compra vigente del día.

**ARTICULO 12.º.** Las divisas compradas en la forma



**Temblores en Italia**

**POZZUOLI, ITALIA, 15 (AP).—** Ojerosos retratan algunas pinturas de la iglesia de San Vicente en Pozzuoli, pueblo cercano a Nápoles que ha sido sacudido por temblores de tierra durante los últimos once meses. Unas 22.000 personas han sido forzadas a abandonar sus hogares y a refugiarse en carpas y casas rodantes. (Radiofotografía AP)

## Conversaciones soviético-germanas sobre instalación de "euromisiles"

**VIENA, 15 (EFE).—** El ministro soviético de Asuntos Exteriores Andrei Gromyko y su colega alemán, Hans Dietrich Genscher, se reunieron hoy en Viena para discutir el futuro de los euromisiles.

Este encuentro debería haber tenido lugar el pasado septiembre en Nueva York, pero fue suspendido al negarse a Gromyko la posibilidad de aterrizar en un aeropuerto civil en esta ciudad tras el derribo de un avión de pasajeros turco por cazas soviéticos en espacio aéreo soviético.

El primer encuentro de los dos diplomáticos tendrá lugar esta tarde en la embajada soviética en la capital austriaca y el segundo, mañana domingo en la misión diplomática alemana.

Moscú ha dado a entender un comunicado, divulgado tras la reunión de ministros de Asuntos Exteriores de los siete países miembros del Pacto de Varsovia en Sofía, que está dispuesta a proseguir las negociaciones sobre la instalación de misiles de alcance medio en Europa a condición de que no se haya iniciado su despliegue.

La divulgación de este comunicado el viernes en Moscú causó un gran revuelo, en medios de prensa occidentales al haber sido interpretado erróneamente como un anuncio de un despliegue.

En realidad, la postura del bloque soviético se ha mantenido constante en las últimas semanas ante la proximidad de la instalación de los primeros cohetes "Pershing 2" a finales de este

año en suelo de Europa Occidental.

Genscher y Gromyko se reunieron hoy en un almuerzo de trabajo en la embajada soviética, al que seguirá una primera tanda de conversaciones en el mismo recinto diplomático.

El diálogo se reanudará mañana en la embajada de la República Federal Alemana.

**Venezuela y Colombia emprenden lucha contra el narcotráfico**

**BOGOTÁ, 15 (EFE).—** Los gobiernos de Venezuela y Colombia acordaron hoy emprender una lucha frontal contra el tráfico de drogas en su frontera común, zona utilizada en los últimos meses por la mafia internacional, de estupefacientes para efectuar sus envíos al extranjero.

Según el ministro de Justicia de Colombia, Rodrigo Lara Bonilla, representantes colombiano-venezolanos acordaron en una reunión en Bogotá intensificar al máximo el control del tráfico de estupefacientes en aeropuertos, puertos, embarcaderos y demás lugares de transporte de ambos países usados por la mafia dedicada al tráfico de drogas.

Venezuela y Colombia firmaron en diciembre de 1978 un convenio para la prevención, control y represión del tráfico de drogas, razón por la cual se reunieron en las últimas horas en Bogotá con

comisionados de los dos gobiernos.

En la conferencia, el gobierno de Colombia entregó al de Venezuela una lista de personas dedicadas al tráfico de drogas y de venezolanos radicados actualmente en Caracas.

Entre otros asuntos, los dos gobiernos avanzaron en la problemática de la producción y el consumo de estupefacientes en ambas naciones y en su incidencia en los grupos de subversión en los lugares de cultivo.

Comisionados de Venezuela y Colombia acordaron celebrar una nueva reunión en noviembre próximo en Maracaibo (Venezuela), y según el ministro Lara Bonilla, Colombia, propondrá en las próximas semanas, en las reuniones de alto nivel con los gobiernos de Brasil, Ecuador, Honduras, Perú y la República Dominicana para reprimir el tráfico de drogas con esas naciones.

La representación colombiana, por su parte, llamó la atención sobre la utilización de Caracas como escala en el transporte de estupefacientes

con las negociaciones sobre el bono de residencia y profesional.

Claros señaló que la reincorporación de los labores escolares "dependerá de las autoridades de gobierno que se reunirán el lunes para la firma del convenio".

"Es necesario que se cumplan los compromisos que se adopten en esta reunión para la reincorporación de los labores escolares el próximo año".

Afirmó que los maestros exigirán la firma de ese convenio para dar mayor seriedad a los acuerdos.

Dijo que, con la huelga general indefinida, los labores escolares se han suspendido 10 días, pero las autoridades educativas y administrativas del ministerio de Educación deben restablecer el calendario de clases, con el propósito de que se cumplan los 200 días hábiles de trabajo.

Informó que, después de la reunión que se realice con las autoridades de gobierno, la Confederación de Trabajadores de Educación Urbana, dará una conferencia de prensa para anunciar oficialmente su decisión final.

**"Semana de la paz"**

**Berlin, 15 (AP).—** Policías alemanes occidentales rodearon a grupos de manifestantes que bloquean a la salida una carretera en la ruta de acceso a la base de la Base de la Paz. Unas cinco mil personas se reunieron hoy como parte de la "Semana de la paz". En un momento, un autobús, que sostiene una pancarta con el lema "Semana de la paz", se levanta en volandas en la carretera y se permanece sentado en la calzada. (Radiofotografía AP).

## El martes 18 se reanudarán las labores escolares en todo el país

**La mayoría de las federaciones distritales aceptó la contrapropuesta del gobierno. Docentes exigirán, mañana, la firma de un convenio para el cumplimiento de los compromisos**

Las labores escolares, en los colegios fiscales de todo el país, se reanudarán el martes "si el gobierno acepta la firma de un convenio con los maestros urbanos, sobre el tratamiento que se dará al bono profesional y de residencia", informó a PRENSA el secretario general de la Confederación de Educación Urbana, Lucio Claros.

Dijo que 15 federaciones distritales aceptaron la contrapropuesta del gobierno sobre sus demandas económicas "con condicionamientos", dos no aceptaron y las restantes tres realizaron sus asambleas consultivas.

Informó que las federaciones han señalado que los maestros urbanos que trabajan en provincias deben recibir el mismo trato que los docentes rurales en lo que corresponde al bono de residencia.

Agregó que en el convenio que se firme con el gobierno "se especificará el trato que se dará con el bono de residencia con el bono profesional, el bono básico y el bono de movilidad".

Explicó que las clases se reanudarán el martes, "siempre que el convenio descarte la posibilidad de continuar







### Lecturas bíblicas dominicales

## El hombre de hoy puede y debe orar

1. Exodo, 17, 8-13. "Cuando Moisés levantaba las manos vengas Israel".  
2. Mateo, 3, 12. "Yo os serviré, pero ¿esperáis que os sirva?".  
3. Evangelio de San Lucas, 18, 1-8: "Parábola del juez inculto".

Dios obró maravillas en favor de Israel a su paso por el desierto. El Exodo narra una hazaña ocurrida en Rafidai. Se ha enabulado a los israelitas una batalla que dura todo el día. José dirigía a los combatientes hebreos, mientras Moisés, en la cumbre de la montaña, oraba a Yahvé con los brazos levantados (v. 12). Mientras oraba así, vencían los hebreos; y cuando dejaba de hacerlo, perdían. Es una buena lección para el cristiano. Moisés y de la importancia de la oración perseverante.

En la segunda lectura, Pablo predica a Timoteo que haideado frente a los difíciles tiempos que se aproximan y le señala los medios.

—Que imite su ejemplo y su doctrina como lo hizo en otros tiempos.

—Que se instruya en la Sagrada Escritura, pues en ella encontrará lo que necesita para enhebrar, arguir, corregir, educar... (v. 16).

vida. Antigüamente, ante tiempos menos críticos que el actual, los cristianos y los hombres en general oraban públicamente y en dameros. Hasta hace poco, entre nosotros había rogativas pidiendo a Dios la lluvia para las siembras y la normalidad del curso de los ríos. La oración se dejó motivando ese abandono en la técnica. Hay que construir represas y diques y no serán necesarias las rogativas y plegarias. El agua ya no se lamenta; la sequía en el altipiano y las inundaciones en el norte y en el oriente. La conclusión es la máxima de los antiguos: a Dios rogando y con el mazo dando.

La oración es siempre necesaria, es una conversación amorosa con Dios. Un diálogo constante y breve. El hermano Carlos de Jesús la definía bellamente: "Orar es pensar en Dios amándolo".

El fundamento de la oración es, como el de la religión y la fe, el amor

— Que proclame o anuncie la Palabra de Dios en todo tiempo (4.2). Aquí se manifiesta la importancia que Dios da a la predicación. Él divinamente inspirado por Dios (v.16) y proporciona a todos una sabiduría que supera a toda ciencia humana y que es proporcionada por la fe.

El Evangelio de San Lucas expone la parábola para enseñar la

doctrina de que es necesario orar siempre, sin desfallecer y con constancia. Los pastores aconsejan a una viuda que demanda justicia «un juez que la retarda. Pasó el tiempo y ante la insistencia de la mujer, el juez mandó al caso al caso del deber sino para evitar las continuas demandas de la viuda». En la Escritura se pregunta: «¿Si hay un Dios justo? Por qué no hace justicia?» Jesús responde: «¿Pregunta?» «Desean vulturas y piden con bastante fe que Dios haga justicia? Habrá que esperar, pero sin duda se hará.

**¿PUEDE ORAR EL HOMBRE DE HOY?** ¿Es posible hacerlo en un mundo cada vez más secularizado, donde llega hasta más allá del ateísmo? Precisamente por ello es necesario que los hombres oremos. Y, si es necesario, no hay ninguna oposición a que lo hagamos, precisamente porque en nuestro mundo no hay justicia ni magistrados que la administran con la rapidez requerida, sino porque la gente en nuestro tiempo necesita, a gente que no diga, un sumo sacerdote para nuestro pueblo y nuestro mundo. Hay un progreso técnico notable en el Perú, al mismo tiempo, un aumento de la violencia, la guerra, de los atentados contra la

Hablamos con Dios para adorarlo, para ofrecerle lo poco que podemos darle, nuestro amor por nuestras obras y para pedirle lo mucho que necesitamos. Para nosotros y para los otros. Alimentos, paz y justicia. Bienes materiales y espirituales.

Y no es necesario orar con muchas palabras. Como aquel soldado francés que permanecía de pie ante el altar, en un momento de la guerra, cuando se le preguntó que hacía ante Jesús. Respondió sencillamente: "Yo le miro y Él me mira". El amor puede ser silencioso.

A.G.G.

## Dictaduras dentro de la democracia

Por Guillermo Céspedes Rivera

precisamente por ser su anfitrión. Sensiblemente, observamos en Bolivia la acción constante de algunas minorías

que se consideran con suficiente fuerza para tratar de destruir la democracia imponiendo toda suerte de condicionamientos, exigencias y presiones, a fin de acosar al gobierno. Se establece, de este modo, una nueva dictadura incompatible con el espíritu de libertad propio del pueblo boliviano.

Los partidarios del cambio, mediante la violencia, son los seguidores de los sistemas puestos en práctica por los regimenes de fuerza: desprecio por las leyes, olvido absoluto de las normas de convivencia y, más que todo, marcada predisposición a precipitar la anarquía. Sólo así pueden tener la seguridad

de luchar de dos maneras: con la ley o con la fuerza. El primer método es el más seguro, el segundo, de los animales. Si el primero pudiera ser insuficiente, tendrá que recurrirse al segundo".

El término de palabras encendidas, el poder líquido, el derecho a la liquidación, el gobierno arbitrario. No pudiendo luchar frontalmente, se prefiere sacrificar a los enemigos más entusiasmados, convirtiendo los elementos de choque, en síntesis: carne de cañón. De esto tenemos dolorosas experiencias no sólo en el presente.

Al producirse la transición de un régimen abolicuista a la plena vigencia

del pueblo boliviano obsesado con indisolubles cascanudos, el gobierno se enfrenta a la anarquía que hace auge horas de mayor tensión política. Consecuencias.

Cuando una organización política, social o lo que se precie, se declara que no considera justa, una huelga, una suspensión de actividades, sin sujeción a las posiciones legales, el bloque de caminos y vias aereas, la suspensión de actividades de otras cosas que cruzarse brazos, se está imponiendo una dictadura tanto más condenable si se piensa en gravísimos perjuicios económicos y en la disminución de intereses nacio-

Saben perfectamente que en un régimen dictatorial, con derechos de vida y muerte democrática, los activistas encuentran un campo sumamente fértil para sus andanzas. Saben perfectamente, que no habrá sanción alguna. Pueden desafiar, con la mayor

impunidad, al gobierno, desquitar la vitalidad, crear mayores problemas económicos, sociales y políticos, agravándolos artificialmente.

De este modo, dentro de un régimen democrático, surgen las más peligrosas amenazas, amparadas por el manto de la legalidad y con el

La lamentable pasividad oficial —o temor ante

## Falta de transporte en Alto Obrajes

Señor Director:

Hace un par de meses, PRESENCIA publicó varias notas

relacionadas con el servicio de transporte urbano de la Ciudad de La Paz, una de ellas se refería a las irregularidades que se presentaban en el servicio de autobuses barajados y en los que es imprescindible utilizar vehículos para llegar a los centros de trabajo, colegios o escuelas.

Soy vecina del "Barrio del Magisterio". Lamentablemente nunca tuvimos la satisfacción de poder afirmar que estamos con el servicio de transporte urbano que cabe admitir que, cuando contábamos con las líneas de buses 54 y 51 y la de microbuses y Y LL, teníamos que trasladarnos a donde queríamos ir, pero cuando se eliminaron esas líneas, quedamos en la desespera, otras apretujados en el angosto pasaje de vehículos destinados, en principio, sólo a llevar el número de pasajeros

Los recursos legales que se agotaron con el abuso que se cometió en la antisentela (1983).

(El artículo 34 del Código de Procedimiento Civil de la Constitución Política del Estado garantiza el derecho de vulnerar derechos y garantías constitucionales quedan a salvo a la jurisdicción constitucional para el control de la democracia).

desarrollé otro artículo en el "pueblo no delibera" sobre el problema de los representantes y de las

movilizarnos. Ahora, sin exageración alguna, quien vive en Alto Obrajes y carezca de un medio particular de movilización, no tiene más que trasladarse hasta la parada o primeras estaciones del bus 54, para poder, después de largas colas, si tiene suerte, lograr utilizar ese servicio. Personas mayores o mujeres jóvenes tienen que dejar la vergüenza a

Un lado y hacer "dedo" en espera de que alguna persona de buena voluntad acceda a que suba a su vehículo particular.

Las declaraciones y afirmaciones de autoridades no han tenido eco y sólo han servido para mostrarnos que las órdenes se cumplen.

Agradecemos a la presente puede ser publicada, le saluda con toda atención.

**Maria Rivera S.**



# Cambio de secretario de Interior origina pugna política en EE.UU.

Por FRANCISCO ROQUE BACAREZA

WASHINGTON, 15 (EFE).- El ultracónservador William Clark está hoy en el ojo de la tormenta política estadounidense, desatada por su inesperado cambio como consejero nacional de seguridad y nombramiento para secretario (ministro) del interior.

Una sorda pugna de intereses, según se advierte por las informaciones disponibles en Washington, se desencadenó en

torno al cambio, y que haber influido en el propio presidente Ronald Reagan, quien posergo hasta el lunes el anuncio de la designación del sustituto de Clark.

Clark canceló su participación en un almuerzo en Grotto, Connecticut, con motivo del lanzamiento del quinto submarino "Trident", y delegó en su esposa la representación. Un portavoz de la Casa Blanca anunció que el presidente Reagan se propone anunciar, el próximo lunes,

quien será el sustituto de Clark en el Consejo de Seguridad Nacional. Se mencionó hoy con insistencia a Robert McFarlane, enviado especial estadounidense para Oriente Medio, pero fuentes locales aseguran que influyentes ultracónservadores presionan para que Jeanne Kirkpatrick, actual embajadora en las Naciones Unidas, sea la sustituta.

La polémica cuestión no sólo interesa a los políticos locales sino que embajadores de varias misiones acreditadas en Washington se mantienen atentos por las probables repercusiones, sobre todo en lo que se refiere a Centroamérica y Oriente Medio.

Entre tanto, activistas grupos de ecologistas impugnan la designación de Clark para la secretaría del interior, por considerar que no entiende nada de protección del medio ambiente, recursos naturales y parques nacionales.

Defensores de Clark, como el senador republicano Charles Mathias, opinaron que el ex jefe de California tampoco tenía experiencia en política internacional antes de ser designado como consejero de seguridad nacional.

Desde California, indicaron hoy que cuando Clark fue juez de la Corte Suprema favoreció la defensa de los recursos naturales.

El senador republicano James McIntyre opina que las sesiones para la confirmación legislativa de Clark deben celebrarse pronto.

Su colega republicano, Howard Baker, líder en el Senado, reiteró que la ratificación en el Congreso será posible, porque en la Cámara Alta los republicanos tienen la mayoría.

Sim embargo, se espera una dura batalla en el Legislativo por la oposición de los demócratas, algunos de los cuales consideran que el nuevo secretario del interior "no está calificado para la función".



CONVERSACIONES SOBRE DESARME. Ben 15 (AP). El ministro alemán de Relaciones Exteriores Hans-Dietrich Genscher, centro, rodeado por el principal negociador estadounidense en las conversaciones de desarme en Ginebra, Paul Nitze, Izquierda, y por el jefe de la Agencia de Desarme y Control de Armas de Estados Unidos, Kenneth Adelman, antes de sus conversaciones en esta ciudad (Radiofoto AP).

## España rechaza desarme unilateral

ROMA, 15 (EFE).- El presidente del gobierno español afirmó hoy en Roma que su país "rechaza el desarme unilateral" y "estará cualquier iniciativa que debilite a los países occidentales amigos".

Aludiendo al despliegue de los nuevos cruceros de la "OTAN".

Felipe González recordó que ha apoyado desde el primer momento la solución de la "opción cero", abogando por la

limitación, e incluso la desaparición, de todas las armas nucleares tácticas y estratégicas.

El presidente del gobierno español insistió en su apoyo a las negociaciones de Ginebra para lograr un nuevo equilibrio de fuerzas y en la limitación, e incluso desaparición, de las armas nucleares tácticas.

Los detalles más específicos del acuerdo fueron facilitados por la madre de uno de los adolescentes blancos de los penales, entrevistado por "The New York Times".

Según la entrevista, los agentes investigaban el acceso

**Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos**

**Licitación Pública Internacional N° 18/83**

**SEGUNDA ETAPA**

**SERVICIOS DE REGISTROS ELECTRICOS Y SERVICIOS ESPECIALES EN POZOS ENTUBADOS Y SIN ENTUBAR**

Se comunica a las compañías SCHLUMBERGER SURENCO, GO INTERNATIONAL, Y WELX HALLIBURTON que han sido habilitadas para participar en la segunda etapa de la Licitación Pública N° 18/83 y que cursan invitaciones directas en la Secretaría de la Junta de Adquisiciones para la presentación de ofertas con vencimiento al día martes 15 de noviembre de 1983 a horas 15:00.

La Paz, 14 de octubre de 1983

**RELACIONES PUBLICAS**

**Consulado General de la Republica Argentina**

**AVISO IMPORTANTE A CIUDADANOS ARGENTINOS**

**EN DEPARTAMENTOS DE LA PAZ, BENI Y PANDO**

Con motivo de la convocatoria a Elecciones Nacionales en la República Argentina el domingo 30 de octubre de 1983, dispuestas por ley se encuentran a esa fecha en tránsito, turismo o residentes que no tengan registrado y asentado en su documento cívico, antes del 30 de abril de 1983, el cambio de domicilio en la circunscripción de este Consulado General (Departamentos de La Paz, Beni y Pando) que deberán obligatoriamente presentarse el domingo 30 de octubre en su sede, Avenida 16 de Julio 1490, Edificio Avenida, piso 11. La Paz, entre 8 y 18 horas munidos de su Libro de Enrolamiento, Libro Cívico o Documento Nacional de Identidad, para justificar la no emisión del voto, bajo apercibimiento de las sanciones de la Ley Electoral Nacional.

Para el caso particular de los ciudadanos argentinos en Beni y Pando que no pudiesen presentarse ese día por causas justificadas, deberán comunicarlo por carta certificada a este Consulado General (Casilla de correo N° 1063) con sus datos personales y número de Documento Cívico, antes de la fecha indicada de Elecciones.

**OREINO**

La Paz, 25 de septiembre de 1983.

Para consultas sobre el tema dirigirse al Consulado General de lunes a viernes de 10 a 12 horas. Teléfono 353089.

# Comunistas españoles critican a su ex líder Santiago Carrillo

MADRID, 15 (EFE).- La división interna existente en el Partido Comunista Español parece ahondarse después de que el comité ejecutivo censurara veladamente a Santiago Carrillo, uno de sus líderes históricos.

Una resolución del comité ejecutivo del "PCE" critica a algunos "dirigentes" que

asumen la responsabilidad de "abrir nuevamente" una crisis en la dirección del partido.

La semana pasada, en un cine madrileño, Carrillo había pronunciado un discurso que algunos observadores consideraron pro-soviético y contrario a la mayoría del comité central del partido.

La resolución, aprobada con 10 votos a favor, cinco en contra y una abstención, señala "actuaciones" manifestamente irregulares y declaraciones públicas que "han pretendido descalificar" las decisiones de la dirección del partido.

La crítica a Carrillo del comité ejecutivo se produce pocos días después de que otro de sus líderes históricos, Ignacio Gallego, dimitiera de la ejecutiva y del comité central por desacuerdo con la política de los dirigentes.

El comité ejecutivo analizó también la renuncia de Gallego, considerado un prosoviético por los observadores, pero evitó tomar sanciones.

"No quiero ir hablar de sanciones. Ya ha habido bastantes en el partido en el pasado", dijo el secretario general Gerardo Iglesias al término de la reunión del comité ejecutivo, en la noche del viernes.

# Manifestaciones a favor de la paz en Alemania Federal

BOON, 15 (EFE).- Alrededor de 30.000 personas participaron hoy en distintas acciones por la paz, señaladas e intentos de bloqueos de instalaciones militares, entre las que destacó la formación de una cadena humana desde la embajada estadounidense hasta la soviética en Bonn.

Las manifestaciones transcurrieron pacíficamente en casi todos los casos, y los incidentes se registraron en Bremerhaven, donde se produjeron actos de vandalismo al margen de las acciones de protesta, y en torno a la base aérea estadounidense de Ramstein, la mayor de Europa, instalada en el estado alemán federado de Renania-Palatinado.

La policía detuvo a 300 manifestantes que bloquearon una de las carreteras de acceso a las instalaciones militares y, según un portavoz de las autoridades, pueden permanecer bajo custodia hasta un máximo de 24 horas. En Bremerhaven, ciudad portuaria del norte del país, los pacifistas marcharon en varias columnas sobre el otro cuartel militar estadounidense, el "Carl Schurz", pero los efectivos policiales impidieron que lo rodearan.

**ATENCION !**

**Hoteles, clubes, restaurantes, discotecas y wisquerías,**

**SOLO DE CATEGORIA**

**Oferta especial:**

**WISKY ESCOCES**

**Legítimo**

**Precios por debajo del costo, obtenga su factura valorada, con impuestos pagados.**

**VENTAS POR MAYOR UNICAMENTE:**

**Av. SANCHEZ LIMA N° 2061 SOPOCACHI.**

**Diagonal Embajada Argentina, Teléfono 359852, Casilla 20063, La Paz.**



- Día 10. — **La Paz, Oruro, Sucre, Cochabamba, Santa Cruz.** Salida: en vuelo Lloyd Aéreo Boliviano, destino Yacuiba, Arribo y continuación viaje Salta Argentina. Arribo y acomodación Hotel Plaza.
- 2 — **SALTA.** Día libre para actividades privadas Noche: Opcional «Peña en lo de Balderrama».
- 3 — **Salta - Tucumán.** Mañana libre, Tarde: Paseo ciudad y continuación destino Tucumán. Arribo y acomodación Hotel Plaza.
- 4 — **Tucumán.** Mañana libre, Tarde: Paseo ciudad y alrededores.
- 5 — **Tucumán/Córdoba.** salida a horas 10,00, destino la Capital «Docta». Arribo y acomodación Hotel Castelar.
- 6 — **Córdoba.** Día libre.
- 7 — **Córdoba.** Pasos a Sierras en la mañana y luego salida destino Buenos Aires. Arribo a la capital de los Argentinos. Alojamiento Hotel Hispano.
- 8 — **Buenos Aires.** Día libre.
- 9 — **Buenos Aires.** Día libre. Noche: Opcional: Cenn. y Show en las cantinas de la «BOCA».
- 10 — **Buenos Aires/Montevideo.** Salida horas 8:00 por ruta; Zárate/Brazo Largo, para admirar esta sensacional obra de comunicaciones. Arribo a Montevideo. Alojamiento Hotel Nuevo Uruguay.
- 11 — **Montevideo.** Día libre: Visita Fábrica de cueros y artesanía
- 12 — **Montevideo/Punta del Este.** Día destinado a disfrutar de las playas Uruguayas. Luego continuación destino Porto

## ARGENTINA - BRASIL - PARAGUAY - URUGUAY

Maravilloso paseo aéreo y carretera, Unidades Pullman, Hoteles, Baños privados. 1/2 pensión. Excursiones diarias. Salidas desde La Paz, Oruro, Sucre, Cochabamba, Santa Cruz: 22 de Noviembre y 4 de Enero.

## ¡PULIDO LO LLEVA!

- Alegre.
- Día 13 — **Porto Alegre.** Arribo y acomodación Hotel Savoy, Día libre.
- 14 — **Porto Alegre.** Mañana libre. Tarde: Paseo ciudad.
- 15 — **PORTO ALEGRE/SAO PAULO.** Salida destino a la Capital Industrial de América. Arribo y acomodación Hotel Galeao. Día libre.
- 16 — **SAO PAULO.** Día libre.
- 17 — **SAO PAULO.** Día libre. Tarde: Paseo ciudad.
- 18 — **SAO PAULO/RIO DE JANEIRO.** Salida destino a la «Ciudad Feliz». Arribo y acomodación Hotel Presidente
- 19 — **RIO DE JANEIRO.** Refrescante día en las playas «Caracas»
- 20 — **RIO DE JANEIRO.** Tour de playas y visita al «PAN DE AZUCAR», y «EL CORCOBADO».
- 21 — **RIO DE JANEIRO/SANTOS/CURITIBA.** Salida destino a la tierra de «Pelé», luego de disfrutar de sus playas, seguimos a CURITIBA. Arribo y acomodación Hotel Filadelfia. Día libre.
- 22 — **CURITIBA.** Día libre y un «bello» paseo por esta hermosa Capital.
- 23 — **CURITIBA/CASCABEL.** Salida al Oriente de Brasil, etapa de descanso en esta Capital del Estado de Paraná.
- 24 — **CASCABEL/CATARATAS DEL IGUAZU/ASUNCION.** Salimos destino Par. que Nacional Iguazú, para admirar esta maravilla de la naturaleza. Las Cataratas del Iguazú. Luego continuamos a Asunción Alojamiento Hotel Asunción Palace.
- 25 — **ASUNCION.** Día libre.
- 26 — **ASUNCION, RESISTENCIA.** Nuevamente partimos en búsqueda de territorio Argentino. Arribo y alojamiento Hotel Colón.
- 27 — **RESISTENCIA/YACUIBA.** Retornamos a nuestra querida Bolivia.
- 28 — **YACUIBA.** Arribo y acomodación Hotel para emprender vuelo destino Sucre, Santa Cruz, Oruro, La Paz en Lloyd Aéreo Boliviano.

**COSTO TOTAL \$b. 295.000** **IBT. 137,83.**

Tarifa. «ORGANIZACION PULIDO» Bolívar 226 Teléfono 2938/5422. La Paz: ANDITOUR Av. Mariscal Santa Cruz 1289. Teléfonos 360764/350265. Cochabamba VIAJES TEJADA Jordán 3767. Teléfonos 25169/24941. Santa Cruz TURISMO BALAS Eolivar 16. Teléfono 22610/26405. Oruro VIAJES KALU 6 de Octubre 1246. Teléfono 51893.

# Jóvenes interceptan sistemas de defensa de EE.UU.

WASHINGTON, 15 (EFE).- Las autoridades federales de computadoras de Massachusetts, los laboratorios nucleares de los Alamos (Nuevo México) y la base aérea McClellan, en Sacramento (California),

Además, la red invadida también un sistema postal electrónico de una firma

comercial de Vienna (Virginia). Los adolescentes parecen haber ocasionado cientos de miles de dólares en pérdidas por los daños producidos en los sistemas de información y computadoras, indicaron las fuentes.

El incidente es el segundo ocurrido en Estados Unidos los últimos tres meses.

# Portugal no esperará en forma indefinida su ingreso a la CEE

MADRID, 15 (EFE).- Mario Soares, primer ministro de Portugal, declaró hoy en Madrid que su país no puede esperar indefinidamente el ingreso en la Comunidad Económica Europea (CEE).

El jefe del gobierno lusitano permaneció durante dos horas en el aeropuerto de Madrid-Barajas, en escala técnica de su viaje de Lisboa a Atenas, donde asistirá a la reunión de jefes de gobierno socialistas de la Europa del Sur que se iniciará este tarde.

Mario Soares dijo que

planteará en la capital griega la consideración de que Portugal no estima posible el haber de esperar indefinidamente el ingreso en el Mercado Común que es imprescindible que la comunidad tome una resolución favorable y positiva en relación a esta cuestión.

Agregó que su país no está dispuesto a seguir esperando lo que está haciendo desde siempre obteniendo el apoyo por parte de la comunidad europea, como las razones económicas, que el comercio «mercenarias».

**SE PRECISA EN ALQUILER**

**FABRICA DE ALIMENTOS PRECISA CON URGENCIA TIENDA Y TRASTIENDA EN LA ZONA CENTRAL O MIRAFLORES PARA VENTA DE SUS PRODUCTOS. OFERTAS A CASILLA 8557. HASTA EL DIA JUEVES 20 DEL PRESENTE MES A HORAS 18 P.M.**

# agenda

**PRESENCIA** Av. Mariscal Santa Cruz. Edificio Esperanza P. 300. Teléfonos 372401 - 372410 - 372411 - 372412 - 372413. El precio de entradas en el teatro Santa Cruz para los días lunes a sábado es de Bs. 5.- y para los domingos Bs. 75.-.

**ROL DE TURNO DE ESTABLECIMIENTOS FARMACÉUTICOS DEL 15 AL 22 DE OCTUBRE**

**TUMUSLA** Calle Tumusla N° 588. AMERICA, Calle Amantele Gran N° 115. Tel. 31490. UNION, Calle Yungas N° 48. Tel. 32070. ASPIAZU, Calle Aspiazu N° 383. Tel. 37020. SANTA CRUZ. Av. General Lanza N° 2012. Tel. 32570. SMOON DE QUILLASA, Av. 20 de Octubre N° 1668. Tel. 34080. EL VIEJO, Calle Claudio Puello N° 148. Tel. 35577. LITTE, Calle de la Playa N° 221 (Villa Pátula). LA ECONOMICA, Villa Armona. Edificio Municipal. JUNTOS, Calle Constitución N° 330. Norte. Tel. 34848. BAPTISTA, Av. Baptista N° 90. SAN BARTOLOME, Calle Luciano Alvarado N° 1123. CRUZ DE ORO, Calle Los Andes N° 183. Tel. 35048. COPACABANA, Calle Vicente Ochoa N° 1004. Tel. 32907. OBRALLES, Plaza Ochoa. Edificio Renta Renter. Tel. 37241. LOS PINOS, Calle 20 de Octubre N° 370. Tel. 37050. KENNERLY, Av. Ballón N° 1280. Ciudad Satélite.

**TARIFA**

Del 8 al 15 de octubre: HANDE, Suiza. 0-027. Tel. 28. SEÑOR DE MAYO, Bolívar. 0-073. Tel. 410. Del 15 de octubre al 22 de octubre: MARIA VENEZUELA (La Loma). Tel. 00. SUCRE, Domingo. Paz. 0-010. Tel. 2178. Del 22 al 29 de octubre: SANTA CECILIA, Avda. Potosí. 0-0538. Tel. 3800. SANTA RITA. 15 de abril. 0-0222. Del 29 de octubre al 5 de noviembre: LA VELOZ DEL SUR. 0-987. Tel. 3273. COPACABANA. Suiza. Paz. 0-0328. Tel. 3870.

**POTOSÍ**

Del 24 al 30 de septiembre: GEMMA, Linares. 01. Tel. 2244. COPACABANA, Chayanta. 1132. Tel. 2347. Del 1.º al 7.º de octubre: POTOSÍ, Sucre. N° 8. Tel. 2-254. AMERICANA, Bolívar. 24. Tel. 4-048. Del 8 al 14 de octubre: BOLIVAR, Bolívar. 709. Tel. 3-236. SAN MARTIN, Chayanta. 940. Tel. 2-350.

**SUCRE**

Del 8 al 14 de octubre: SAN SILVESTRE, Tel. 21105. Arenales N° 214. Del 16 al 22 de octubre: SAN SILVESTRE, Tel. 21107. Arenales N° 214. Del 23 al 29 de octubre: SAN RAFAEL, Tel. 22730. Junín N° 534. Del 30 de octubre al 6 de noviembre: SAN JORGE, Tel. 21233. Arenales N° 9.

**FLotas**

**TERMINAL TERRESTRE "CIUDAD DE LA PAZ"** Tel. 36720 - 36725 - 36726. AERONAVES, Tel. 37706. ANDINO, Tel. 37841. ELAS, Tel. 37861. BUSTILLO, Tel. 37894. BOLIVIA, Tel. 35244. CONTINENTAL, Tel. 32004. COPACABANA, Tel. 36783 - 37271. CINSE, Tel. 36131. EL DORADO, Tel. 34025. SAN LORENZO, Tel. 32811. KIRKINCO, Tel. 35461. KOBILAZO, Tel. 32081. LA VELOZ DEL SUR, Tel. 32346. UROS, Tel. 35079. AUTOLINAS INGANI, Tel. 32891. CIUDADELA, Tel. 36779. MANCO KAPAC, Tel. 34278. EL CHAPACO, Chayanta. Tel. 34278. MANCO KAPAC, Tumusla. N° 146. Tel. 35063. ORIENTE, Tel. 37253. TRANSPORTES AVIA, Montes. N° 660. Tel. 340475. TRANSPORTES PESADO A LARGA DISTANCIA, Independencia. Tel. 340475. YACUIBA, Tel. 32580. YUNGUEÑA, Avda. de la América N° 344 (Villa Pátula). Tel. 31214. RELAMPAGO, Tel. 30758. TRANSPORTES PESADO Oficina del Sud. Independencia N° 147. Tel. 36575.

**TELEFONOS DE URGENCIA:**

**HOSPITAL DE CLINICAS, Maternidad** Tel. 37642. Tránsito Tel. 37121 - 37122 - 37123. Asistencia Pública Tel. 31414. Maternidad Tel. 32070. Neonatología Tel. 32070. Pediatría Tel. 32070. Radiología Tel. 32070. Laboratorio Tel. 32070. Farmacia Tel. 32070. Hospital de Clínicas Central Tel. 32070. Asistencia de Parto Domiciliario Tel. 32070. Radio Pátula Tel. 32070. AASANA (Operación - Informaciones) Tel. 32070. SAMAP Tel. 32070. Dirección Nal. de Investigación Tel. 32070. Relación Central Tel. 32070. RUBICAMOVIL - Central Maestro Tel. 32070.

**EL MUNICIPALIDAD DE LA PAZ**

Teléfono del Rótulo Municipal de Emergencia Tel. 37128 - 37129. Tel. 37130. Tel. 37131. Tel. 37132. Tel. 37133. Tel. 37134. Tel. 37135. Tel. 37136. Tel. 37137. Tel. 37138. Tel. 37139. Tel. 37140. Tel. 37141. Tel. 37142. Tel. 37143. Tel. 37144. Tel. 37145. Tel. 37146. Tel. 37147. Tel. 37148. Tel. 37149. Tel. 37150. Tel. 37151. Tel. 37152. Tel. 37153. Tel. 37154. Tel. 37155. Tel. 37156. Tel. 37157. Tel. 37158. Tel. 37159. Tel. 37160. Tel. 37161. Tel. 37162. Tel. 37163. Tel. 37164. Tel. 37165. Tel. 37166. Tel. 37167. Tel. 37168. Tel. 37169. Tel. 37170. Tel. 37171. Tel. 37172. Tel. 37173. Tel. 37174. Tel. 37175. Tel. 37176. Tel. 37177. Tel. 37178. Tel. 37179. Tel. 37180. Tel. 37181. Tel. 37182. Tel. 37183. Tel. 37184. Tel. 37185. Tel. 37186. Tel. 37187. Tel. 37188. Tel. 37189. Tel. 37190. Tel. 37191. Tel. 37192. Tel. 37193. Tel. 37194. Tel. 37195. Tel. 37196. Tel. 37197. Tel. 37198. Tel. 37199. Tel. 37200. Tel. 37201. Tel. 37202. Tel. 37203. Tel. 37204. Tel. 37205. Tel. 37206. Tel. 37207. Tel. 37208. Tel. 37209. Tel. 37210. Tel. 37211. Tel. 37212. Tel. 37213. Tel. 37214. Tel. 37215. Tel. 37216. Tel. 37217. Tel. 37218. Tel. 37219. Tel. 37220. Tel. 37221. Tel. 37222. Tel. 37223. Tel. 37224. Tel. 37225. Tel. 37226. Tel. 37227. Tel. 37228. Tel. 37229. Tel. 37230. Tel. 37231. Tel. 37232. Tel. 37233. Tel. 37234. Tel. 37235. Tel. 37236. Tel. 37237. Tel. 37238. Tel. 37239. Tel. 37240. Tel. 37241. Tel. 37242. Tel. 37243. Tel. 37244. Tel. 37245. Tel. 37246. Tel. 37247. Tel. 37248. Tel. 37249. Tel. 37250. Tel. 37251. Tel. 37252. Tel. 37253. Tel. 37254. Tel. 37255. Tel. 37256. Tel. 37257. Tel. 37258. Tel. 37259. Tel. 37260. Tel. 37261. Tel. 37262. Tel. 37263. Tel. 37264. Tel. 37265. Tel. 37266. Tel. 37267. Tel. 37268. Tel. 37269. Tel. 37270. Tel. 37271. Tel. 37272. Tel. 37273. Tel. 37274. Tel. 37275. Tel. 37276. Tel. 37277. Tel. 37278. Tel. 37279. Tel. 37280. Tel. 37281. Tel. 37282. Tel. 37283. Tel. 37284. Tel. 37285. Tel. 37286. Tel. 37287. Tel. 37288. Tel. 37289. Tel. 37290. Tel. 37291. Tel. 37292. Tel. 37293. Tel. 37294. Tel. 37295. Tel. 37296. Tel. 37297. Tel. 37298. Tel. 37299. Tel. 37300. Tel. 37301. Tel. 37302. Tel. 37303. Tel. 37304. Tel. 37305. Tel. 37306. Tel. 37307. Tel. 37308. Tel. 37309. Tel. 37310. Tel. 37311. Tel. 37312. Tel. 37313. Tel. 37314. Tel. 37315. Tel. 37316. Tel. 37317. Tel. 37318. Tel. 37319. Tel. 37320. Tel. 37321. Tel. 37322. Tel. 37323. Tel. 37324. Tel. 37325. Tel. 37326. Tel. 37327. Tel. 37328. Tel. 37329. Tel. 37330. Tel. 37331. Tel. 37332. Tel. 37333. Tel. 37334. Tel. 37335. Tel. 37336. Tel. 37337. Tel. 37338. Tel. 37339. Tel. 37340. Tel. 37341. Tel. 37342. Tel. 37343. Tel. 37344. Tel. 37345. Tel. 37346. Tel. 37347. Tel. 37348. Tel. 37349. Tel. 37350. Tel. 37351. Tel. 37352. Tel. 37353. Tel. 37354. Tel. 37355. Tel. 37356. Tel. 37357. Tel. 37358. Tel. 37359. Tel. 37360. Tel. 37361. Tel. 37362. Tel. 37363. Tel. 37364. Tel. 37365. Tel. 37366. Tel. 37367. Tel. 37368. Tel. 37369. Tel. 37370. Tel. 37371. Tel. 37372. Tel. 37373. Tel. 37374. Tel. 37375. Tel. 37376. Tel. 37377. Tel. 37378. Tel. 37379. Tel. 37380. Tel. 37381. Tel. 37382. Tel. 37383. Tel. 37384. Tel. 37385. Tel. 37386. Tel. 37387. Tel. 37388. Tel. 37389. Tel. 37390. Tel. 37391. Tel. 37392. Tel. 37393. Tel. 37394. Tel. 37395. Tel. 37396. Tel. 37397. Tel. 37398. Tel. 37399. Tel. 37400. Tel. 37401. Tel. 37402. Tel. 37403. Tel. 37404. Tel. 37405. Tel. 37406. Tel. 37407. Tel. 37408. Tel. 37409. Tel. 37410. Tel. 37411. Tel. 37412. Tel. 37413. Tel. 37414. Tel. 37415. Tel. 37416. Tel. 37417. Tel. 37418. Tel. 37419. Tel. 37420. Tel. 37421. Tel. 37422. Tel. 37423. Tel. 37424. Tel. 37425. Tel. 37426. Tel. 37427. Tel. 37428. Tel. 37429. Tel. 37430. Tel. 37431. Tel. 37432. Tel. 37433. Tel. 37434. Tel. 37435. Tel. 37436. Tel. 37437. Tel. 37438. Tel. 37439. Tel. 37440. Tel. 37441. Tel. 37442. Tel. 37443. Tel. 37444. Tel. 37445. Tel. 37446. Tel. 37447. Tel. 37448. Tel. 37449. Tel. 37450. Tel. 37451. Tel. 37452. Tel. 37453. Tel. 37454. Tel. 37455. Tel. 37456. Tel. 37457. Tel. 37458. Tel. 37459. Tel. 37460. Tel. 37461. Tel. 37462. Tel. 37463. Tel. 37464. Tel. 37465. Tel. 37466. Tel. 37467. Tel. 37468. Tel. 37469. Tel. 37470. Tel. 37471. Tel. 37472. Tel. 37473. Tel. 37474. Tel. 37475. Tel. 37476. Tel. 37477. Tel. 37478. Tel. 37479. Tel. 37480. Tel. 37481. Tel. 37482. Tel. 37483. Tel. 37484. Tel. 37485. Tel. 37486. Tel. 37487. Tel. 37488. Tel. 37489. Tel. 37490. Tel. 37491. Tel. 37492. Tel. 37493. Tel. 37494. Tel. 37495. Tel. 37496. Tel. 37497. Tel. 37498. Tel. 37499. Tel. 37500. Tel. 37501. Tel. 37502. Tel. 37503. Tel. 37504. Tel. 37505. Tel. 37506. Tel. 37507. Tel. 37508. Tel. 37509. Tel. 37510. Tel. 37511. Tel. 37512. Tel. 37513. Tel. 37514. Tel. 37515. Tel. 37516. Tel. 37517. Tel. 37518. Tel. 37519. Tel. 37520. Tel. 37521. Tel. 37522. Tel. 37523. Tel. 37524. Tel. 37525. Tel. 37526. Tel. 37527. Tel. 37528. Tel. 37529. Tel. 37530. Tel. 37531. Tel. 37532. Tel. 37533. Tel. 37534. Tel. 37535. Tel. 37536. Tel. 37537. Tel. 37538. Tel. 37539. Tel. 37540. Tel. 37541. Tel. 37542. Tel. 37543. Tel. 37544. Tel. 37545. Tel. 37546. Tel. 37547. Tel. 37548. Tel. 37549. Tel. 37550. Tel. 37551. Tel. 37552. Tel. 37553. Tel. 37554. Tel. 37555. Tel. 37556. Tel. 37557. Tel. 37558. Tel.



# Oposición uruguaya intensificará sus protestas contra el gobierno

MONTVIDEO, 15 (AP).- La oposición uruguaya se prepara para intensificar esta semana las manifestaciones de protesta pacífica contra el régimen militar del presidente Gregorio Alvarez y para exigir el rápido restablecimiento de la democracia.

La movilización opositora fue decidida por los partidos de izquierda, como el Partido Comunista y Unión Cívica, y las demás fuerzas no alineadas o declaradas ilegales, como el Partido Demócrata Cristiano y otras que en 1971 integraron la coalición de izquierdas frente amplio.

Esta acción fue decidida en momentos de gran expectativa en los medios de comunicación sobre los resultados de una reunión que se celebró a comienzos de la semana de la semana pasada en la casa del presidente Gregorio Alvarez con los miembros de su gabinete y los altos mandos militares.

Partidos partidarios dijeron que todas las fuerzas opositoras convocaron a una tercera reunión nacional de protesta para el domingo 23 y una marcha por el centro de la ciudad una semana después.

Grupos juveniles se están preparando además para ocupar consignas antigubernamentales en una marcha el jueves durante el partido de fútbol entre el equipo de la ciudad y el equipo de la selección de Perú y Uruguay por las semifinales de la Copa América.

Los informantes dijeron hoy que, como ocurrió en las dos primeras jornadas de protesta el 25 de septiembre, se pedirá a los uruguayos que golpeen ollas vacías durante 15 minutos como protesta contra el gobierno.

Agregaron que esta vez se está convocando además a la gente a reunirse en diferentes puntos de la ciudad para expresar colectivamente su oposición al régimen.

La marcha programada para el domingo 30 es la primera convocada por los partidos políticos. Tendrá lugar por la avenida 18 de julio principal arteria de la ciudad entre la Plaza de la Libertad y la Plaza Independencia, frente a la cual se encuentra ubicada la Casa de Gobierno.

Mañana los sindicatos que integran el planario interindustrial de Trabajadores y la Asociación Social y Cultural de Estudiantes de la Enseñanza Pública realizarán una jornada de solidaridad con los desocupados y las ollas populares, acción que reviste un carácter netamente opositor.



COMISION INTERNACIONAL.- Tegucigalpa, 15 (AP).- El ex Secretario de estado, norteamericano, Henry Kissinger y el presidente de Honduras Roberto Suazo Córdova conversan en la oficina presidencial en Tegucigalpa. Kissinger y la comisión estadounidense sobre Centroamérica visitan esta capital (Radiofoto AP).

# Peronistas reciben apoyo comunista para elecciones

BUENOS AIRES, 15 (EFE).- El voto comunista será "decisivo" para un eventual triunfo del Partido Justicialista (peronista) en las elecciones generales del próximo día 30, según dijo hoy a la agencia "EFE" el líder comunista Rubén Icaro.

Para el dirigente del Partido Comunista Argentino, el resultado electoral "no está claro", y "estas elecciones no van a ser como las anteriores, porque hoy el peronismo no tiene al general Perón y no tiene a la juventud en la cantidad que tenía anteriormente".

En cambio, el Partido Radical "ha ganado posiciones en la pequeña burguesía", prosiguió Rubén Icaro, para concluir que estos factores pueden provocar un em-

parejamiento entre los dos principales partidos de Argentina. "La posición del Partido Comunista va a ser decisiva para el triunfo o no del peronismo", reiteró.

Rubén Icaro, de 65 años, miembro del comité central del Partido Comunista Argentino, fue nominado candidato por su colectivo a la presidencia de Argentina en las elecciones del día 30, pero renunció para que los votos comunistas se sumaran al candidato del peronismo, Italo Luder.

En una entrevista que concedió a "EFE" en la sede de su partido, Icaro aseguró que su organización dará al candidato presidencial del peronismo más de medio millón de votos (el censo de votantes es de algo más de diecisiete millones de personas).

El Partido Comunista votará por sus propios candidatos en las listas de concejales, alcaldes, diputados provinciales, gobernadores y diputados nacionales. En la presidencia y vicepresidencia votarán a los peronistas Italo Luder y Deolindo Bittel.

El candidato presidencial del Partido Radical, y rival de Luder, Raúl Alfonsín, se ha referido en sus discursos a la "burguesía" alianza peronista-comunista en estas elecciones.

El apoyo del Partido Comunista al peronismo ha causado malestar en las filas de los dos partidos, antiguos antagonistas que en su historia tienen escarificaciones causadas por el contrario.

Al antiguo lema peronista "ni yanquis ni marxistas", peronistas, han sucedido espacios de publicidad en televisión que dicen "voto a los candidatos comunistas, Luder presidente".

En la avenida Pueyrredón, cerca de la sede comunista, hay unas pancartas de acera y acera, a la altura de los primeros pisos, con la frase "Peronistas, juntos a votar".

Rubén Icaro, que dijo que el peronismo de hoy no es el de 1946, reconoció que un sector del Partido Comunista recordó las

agresiones y persecuciones sufridas en los primeros gobiernos peronistas y que han acatado con resistencia el acuerdo electoral.

## Hoy en la historia

POR THE ASSOCIATED PRESS

Hoy es domingo, 16 de octubre, el 289 avo día de 1983. Faltan 76 días para que comience el año.

ACONTECIMIENTOS SALIENTES

1790.- Revolución iranesa. La Reina María Antonieta es guillotinada.

1812.- Los habitantes de Moscú incendian la ciudad después de haber sido ocupada por las fuerzas de Napoleón Bonaparte.

1817.- El general venezolano Carlos Manuel Piar es fusilado en Angostura, hoy ciudad Bolívar, por orden del Libertador Simón Bolívar a causa de su constante rebeldía.

1846.- Por primera vez emplea William Thornton Morton la anestesia en una operación quirúrgica.

1883.- Peter I. Tchaikovsky retoma en San Petersburgo su inmortal "Sonata Patética".

1942.- Un huracán mata más de 11.000 personas en el estado de Bengala, India.

1949.- Termina la guerra civil iniciada por los comunistas en Grecia en 1946.

1964.- China anuncia que ha ensayado su primera bomba nuclear.

NATALICIO DE HOY: Henry Cavendish, científico inglés, 1731-1810.

PENSAMIENTO DEL DIA: No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy - refrán popular español.

# Alas Andinas

COCHABAMBA: P.O. BOX 176 TEL. 2-8219 - SANTA CRUZ: P.O. BOX 3419 TEL. 32870

Aquí está el por qué, las aerolíneas regionales líderes en Estados Unidos, eligen el Banderante:

"Imperial opera con seis Banderantes, utilizándolos once horas diarias para transportar 25.000 pasajeros mensualmente. Ningún otro avión de cabotaje puede realizar esto".

James M. Harmon, Presidente Líneas Imperial, (Carlsbad, California, USA.)

"Porque el único competidor del Banderante, es otro Banderante" John Van Arsdale Jr., Director y Presidente Ejecutivo PBA, Provincetown Boston Airline, Inc. (Boston, Mass. USA.)

"Adquirimos 7 Banderantes en un año y yo creo que esto es ya una garantía más que suficiente".

David Mueller, President Comair, Inc. (Cincinnati, Ohio, USA.)

"Porque es muy difícil ganar un dólar en este negocio hoy en día, y nosotros lo estamos logrando con el Banderante".

D.Y. Smith, Director y Presidente Ejecutivo de la Royal Airlines, (Shreveport, Louisiana, USA.)

Incluimos otras aerolíneas que hoy en día cuentan con Banderantes en sus flotas:

- Aeromech (Clarksburg, W.Va.)
- Arctic Circle Air Service (Fairbanks, Alaska)
- Cascade Airways (Spokane, Wash.)
- Dolphin Airways (Tampa, Fla.)
- General Aviation Inc. (Greenville, Tenn.)
- Hammonds Commuter Airlines (Houma, La.)
- Lone Star Airway (Houston) Dallas, Tx.)
- Mid-South Airlines (Southern Pines, N.C.)
- New Haven Airway (New Haven, Conn.)
- New York Air (Farmingdale, N.Y.)
- Pacific Express Airlines (Sanquin, Wash.)
- Ransome Airlines (Philadelphia, Pa.)
- Scenic Airlines (Las Vegas, Nev.)
- Simmons Airlines (Naguanee, Mich.)
- Sun Belt Airlines (Camden, Ariz.)
- Vee Neal Airlines (Latrobe, Pa.)



**EMBRAER**

## anuncie en PRESENCIA

### Técnico medio en mecánica

Necesitamos un técnico medio para nuestra Planta de Jabones. Edad 20 a 30 años. Enviar curriculum con todos los antecedentes a: Director de Planta de Fabrica de Jabones Patria S.A. Casilla 518 - La Paz. (No atenderemos solicitudes personales).

### ENTIDAD

### DESCENTRALIZADA

Precisa los servicios de maestros alcañalistas para trabajos en El Alto de La Paz. Dirigirse al Centro Polifuncional 16 de Julio (Av. Panamericana en El Alto) o a las oficinas centrales del Proyecto HAMBIRF, Calle Hermanos Manchego N° 2526.

### CLUB - ANDINO - BOLIVIANO

#### ASAMBLEA EXTRAORDINARIA

Se cita a los socios del Club Andino Boliviano, a la ASAMBLEA EXTRAORDINARIA, con el propósito de tratar asuntos de la Cabaña de Chacaltaya, el día lunes 17 de octubre 1983, a horas 19.00 p.m.

#### LA DIRECTIVA.

SELLO: CLUB ANDINO BOLIVIANO "LA PAZ-BOLIVIA"

## YA SALIO!! penDx No1

Pedidos:  
LA PAZ: Imprenta "Ofset La Paz"  
Edificio Alameda P.B. Oficinas 5 y 6  
SANTA CRUZ:  
Distribuidora "Pajaro Loco Ltda."  
Santa Barbara 29  
Agencia No. 1 Campero 534  
Agencia No. 2 Ayacucho 289



## Pastas Caseras

- LASAGNAS
- CANELONES
- RAVIOLES
- GNOCCHIS
- SPAGHETTIS
- TORTA
- PASCUALINA
- PASTEL DE CARNE

### ELABORACION DIARIA

LA PAZ  
AVDA. J. BALLIVIAN 275 CALACOTO AVDA. ARCE 2580  
TELEFONO 359622  
SANTA CRUZ  
AYACUCHO 382 TELEFONO 45917  
ATENCION DE MARTES A DOMINGO



## Comienza hoy la conferencia de grandes ciudades

SAN JUAN DE PUERTO RICO, 15 OCT (EFE).- Representantes de 26 países americanos participarán en la Conferencia de Grandes Ciudades de América, que comienza mañana domingo en San Juan de Puerto Rico, y se extenderá hasta el 20 de octubre.

Presidirá la conferencia el alcalde de San Juan de Puerto Rico, Hernán Padilla, con el apoyo de Bogotá, Augusto Martínez, como vicepresidente honorario.

Entre las ciudades participantes estarán centros urbanos de la República Dominicana, Colombia, Panamá, Costa Rica, Ecuador, Uruguay, México, Honduras, Guatemala, Venezuela, Argentina y El Salvador.

Además habrá delegados de Panamá, Islas Virgenes, Antillas Holandesas, Santa Lucía, Monserrat, Guayana Francesa, Trinidad-Tobago, Argentina, Brasil, los Estados Unidos y Haití.

Los trabajos de la Conferencia comenzarán el lunes, con una sesión sobre "nuestras ciudades, hoy y mañana", a cargo del alcalde de Santo Domingo, Francisco Peña Gómez, el alcalde de Córdoba (Argentina), Eduardo Pedro Ferrera; el gobernador de la provincia de San José de Costa Rica, Humberto Saborio Bravo; los alcaldes de Sao Paulo (Brasil), Mario Covas; y de Washington D.C., Marion Barry.

## Militar chileno habla sobre la democracia

SANTIAGO DE CHILE, 15 (EFE).- Ningún chileno "cree que vivamos hoy en una democracia y si alguno lo cree, es que tenemos conceptos distintos", declaró hoy al diario "El Mercurio" el general Fernando Matthei, comandante en jefe de la Fuerza Aérea y miembro de la Junta de Gobierno de Chile.

El alto oficial, que precisó conceptos de una reciente entrevista concedida al semanario francés "Le Point", agregó que está dispuesto a sentarse en una mesa de negociación con cualquier marxista.

El general Matthei señaló además que el nombre de Sergio Onofre Jarpa, actual ministro del Interior, fue propuesto para el cargo, entre otros, por la Fuerza Aérea, al presidente de la república, general Augusto Pinochet.

Precisando su pensamiento sobre el Concepto de Democracia, el comandante en jefe de la Fuerza Aérea indicó que "a cualquier cosa la llaman democracia, pero en mi concepto lo actual (existente en Chile) no lo es".

El miembro de la Junta de Gobierno rechazó también el término "fascista" para definir al gobierno chileno "porque este es un gobierno tremendamente autoritario a veces, pero jamás fascista. Aquí en vano buscamos las casacas negras de Mussolini o a la falange de Franco".

El general Matthei dijo en su entrevista al semanario

francés que "espero que dentro de meses de seis años habremos restaurado la democracia, y legalizado los partidos políticos dentro de dos años, además de organizar la elección de un nuevo Congreso de aquí a tres años más".

Respecto de estos conceptos el jefe de la Fuerza Aérea indicó que "lo importante es que digo que es una posibilidad y no algo que deba hacerse. Tal vez de aquí a tres años más".

El fin de semana pasado, después de conocerse lo dicho por el general Matthei al citado semanario francés, el propio presidente, general Augusto Pinochet, aclaró que el jefe de la FACH "no dio un plazo político y este asunto se verá más adelante".

El alto oficial de la FACH señaló además que, entre las Fuerzas Armadas se produjeron desacuerdos "sobre aspectos puntuales porque somos hombres grandes, mayores, formados dentro de la disciplina militar, pero con distintos puntos de vista por la propia formación". Los aviadores somos más individualistas, la Armada trabaja más en equipo y el Ejército tiene otra formación.

Por último, el general Matthei ratificando lo dicho en "Le Point" dijo que "las Fuerzas Armadas son rigurosamente verticales en su mando y profesionales, y no son partidos políticos armados".



Acusaciones contra Estados Unidos

MANAGUA, 15 (EFE).- El Coordinador de la Junta de Gobierno nicaragüense, Daniel Ortega, informó a primeras horas de esta tarde de un nuevo ataque contra la tubería de descargue de petróleo de Puerto Sandino y culpó a los Estados Unidos de enfrentar a Honduras con Nicaragua.

Estados Unidos "está comprometiendo más al ejército de Honduras contra Nicaragua", afirmó Ortega en una alusión radiada a todo el país desde el salón

"Héroes y Mártires" de la casa de gobierno de Managua.

El Coordinador de la Junta Sandinista anunció que la compañía petrolera "ES-50" no permitirá que sus barcos sean utilizados, por cualquier país para transportar crudo a los puertos nicaragüenses.

El comandante Ortega, rodeado de todo el gobierno salvo el ministro de trabajo que se encuentra de viaje fuera del país, habló a las representaciones de las organizaciones de masas reunidas en la casa de gobierno.

## Antes de las elecciones liberarán 500 presos políticos en Argentina

BUENOS AIRES, 15 (EFE).- Cerca de 500 personas "a disposición del Poder Ejecutivo nacional" por motivos políticos, serán puestas en libertad en Argentina antes del 30 de octubre, fecha de las elecciones, dijeron fuentes gubernamentales.

El vocero presidencial Eduardo Maschwitz confirmó que "se estudia en forma permanente por vía del ministerio del Interior, la situación de los detenidos a disposición del Poder Ejecutivo" y que "se intención que dichos estudios y sus consecuencias se concreten antes del acto electoral".

Aclaró, sin embargo, que "es prematuro hablar de cantidades de futuros liberados" antes de que los estudios finalicen.

La comisión de familiares de desaparecidos y detenidos por razones políticas o gremiales, afirmó que el número total de detenidos por razones políticas y sindicales asciende a 400, de los cuales 190 corresponden a los que están a disposición del Poder Ejecutivo.

De acuerdo con los registros de esta organización, 304 ciudadanos fueron juzgados y condenados por tribunales militares y 62 por la justicia federal.

Según los últimos datos hay 185 detenidos en la unidad carcelaria 2 de Villa Devoto, 52 en la Unidad 3 de Ezeiza, 96 en la Unidad 6 de Rawson y 16 en otras cárceles.

La comisión de familiares de detenidos y desaparecidos políticos difundió el viernes un documento elaborado por presos

detratados en Rawson y un trabajo especial en los que se dan cuenta de resultados de varias encuestas que cuestionan el sistema carcelario en general.

El documento señala que "a partir del golpe de estado del 24 de marzo de 1976 se hace efectiva un nuevo proyecto para retener o privar de libertad a los detenidos, anulando el objetivo buscado, aniquilamiento físico, político, ideológico de los mismos, mediante una violencia extrema en forma planificada sistemática y cotidiana".

## Se dispuso la posibilidad de crisis de gabinete en Chile

SANTIAGO DE CHILE, 15 (AP).- La confirmación de Carlos Cáceres como ministro de hacienda por parte del presidente Augusto Pinochet pareció disipar la posibilidad de una crisis de gabinete tras la sorpresiva renuncia de la ministra de educación a comienzos de semana.

La designación del nuevo ministro de educación fue diferida para la próxima semana, lo que hizo presumir una posible crisis ministerial. Medios periodísticos señalaban como inminente la renuncia del ministro de hacienda y un vespertino dio como un hecho su reemplazo.

Sectores empresariales critican a Cáceres por persistir en aplicar sólo con algunos retoques el rigido modelo monetarista impuesto por los denominados "Chicago Boys". Economistas críticos del modelo le reprochan también las gestiones hechas para renegociar la deuda externa chilena en con-

diciones poco favorables en el país.

Dos ex-ministros de economía enviaron una carta a la Asamblea del Monetarismo Internacional, afirmando que los trabajos de la comisión por Cáceres fue desastrosa según sostuvo una política.

Cáceres informó que motivo de todos los rumores "situaciones confusas" en su gestión ministerial se trató con Pinochet. M. que el gobernante "la realidad y por lo tanto, la gestión quedará de esa totalmente superada".

El actual gabinete ministerial juró el 10 de agosto y el ministro del Interior, Sergio Onofre Jarpa, tomó la juramentación con la ministra de la salud, iniciando una apertura política.

Jarpa desmintió también eventual reajuste ministerial.

## FONDO COMPLEMENTARIO DE JUBILACION MEDICA

SE PRECISA CON URGENCIA, EN CONTRATO ANTICRETICO O ALQUILER, AMPLIAS OFICINAS, O CASA INDEPENDIENTE DE DOS PLANTAS EN ZONA CENTRAL.

PRESENTAR PROPUESTAS, HASTA EL DIA LUNES 24 DE OCTUBRE DEL PRESENTE, EN LA CALLE BALLIVIAN N° 1266 2° PISO, O CASILLA N° 6174.

LA PAZ, 14 DE OCTUBRE DE 1983

RELACIONES PUBLICAS

### AVISO N° 20/83

#### SERVICIO MUNICIPAL DE TELEFONOS AUTOMATICOS DE COCHABAMBA

CONVOCATORIA A PRESENTACION DE PROPUESTAS PARA LA CONTRATACION DE SERVICIOS ESPECIALIZADOS, DE DISEÑO DE ARCHIVOS Y PROGRAMAS DEL SISTEMA DE FACTURACION Y COBRANZAS INTEGRADOS, DEL SERVICIO MUNICIPAL DE TELEFONOS AUTOMATICOS DE COCHABAMBA

N° 2/83

Se invita a las empresas y firmas especializadas y legalmente establecidas en el país, a presentar propuestas para la contratación de servicios especializados de diseño de archivos y programas del sistema de facturación y cobranzas integrados.

Los interesados podrán retirar el pliego de especificaciones, previo pago de \$b. 1.000.- ( UN MIL 00/100 pesos bolivianos), por cada ejemplar, en la Secretaría del Servicio Municipal de Telefonos Automáticos, situada en el 3er. piso del Edificio ubicado sobre la Calle Sucre N° E-0362, de la ciudad de Cochabamba.

Las propuestas deberán ser presentadas en la misma Secretaría, hasta horas 18:00 del día 18 de noviembre de 1983, cumpliendo las condiciones señaladas en el referido pliego.

Cochabamba, octubre de 1983

RELACIONES PUBLICAS DEL S. M. T. A.

#### MINISTERIO DE TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

##### SERVICIO NACIONAL DE CAMINOS

LA PAZ - BOLIVIA

CONVENIO DE PRESTAMO AID N° 511 - F - 069

Invitación a Propuesta N° 3/83

Fecha: 13, Octubre de 1983

INVITACION PARA LA PRESENTACION DE PROPUESTAS.

El Gobierno de Bolivia, con el financiamiento otorgado mediante el Convenio de Préstamo de la Agencia Internacional de Desarrollo, AID N° 511 - F - 069 y a través del Servicio Nacional de Caminos, invita a las Empresas Constructoras de Primera y Segunda Categoría, inscritas legalmente en el Registro Nacional de Firms Constructoras del Ministerio de Transportes y Comunicaciones y la Cámara Boliviana de la Construcción, a presentar una oferta firme para realizar la construcción del PUENTE TARUMA de 90 metros de longitud, ubicado sobre el río Píral, en el camino Santa Cruz - Cochabamba, entre las pregrivas 45 +999.53 y 46 +090.16. La oferta al ser aceptada se convierte en un contrato válido y obligatorio.

El precio oficial del PUENTE TARUMA es de \$b. 108.399.453.93. Los interesados podrán acudir al Departamento de Puentes y Estructuras del Servicio Nacional de Caminos situado en la calle Landaeza N° 292 para retirar planos, especificaciones y recibir mayor información previo pago de \$b. 5.000.00 (cinco mil 00/100 Pesos Bolivianos) en la sección caja, Av. 20 de Octubre N° 1829.

Los documentos de propuestas serán presentados llenando todas las formalidades requeridas por esta invitación hasta horas 9.00 del día 25 de Octubre de 1983, en las Oficinas del Departamento Legal del SNC. (Av. 20 de Octubre N° 1829 - Tercer Piso).

Ing. Fernando Pinell Siles

DIRECTOR EJECUTIVO DEL SNC

De cada dólar que genera el metal, 78 centavos se lleva el diablo.

A consecuencia de las irrationalidades de nuestra política económica, pierde el Estado, pierde la industria metalúrgica, pierde la industria minera y sólo se benefician aquellas actividades que se nutren de divisas baratas.

Todo esto debido al irreal precio interno de nuestros minerales.

¿ES ASI COMO SE REACTIVA AL SECTOR PRODUCTIVO ESENCIAL DE LA ECONOMIA BOLIVIANA?



## Computadora ayuda a los sordomudos

ORURO-LA PAZ-SANTA CRUZ-COCHABAMBA-POTOSI-TARIJA-LLALLAGUA-HUANUNI-YACUIBA



# Serán proporcionados recursos a ENFE para reparar ferrovía

**SANTA CRUZ, 15 (PRESENCIA).** La Comisión Mixta Boliviano-Argentina, que construye el ferrocarril Santa Cruz-Trinidad, ha sido autorizada a suministrar asistencia económica a la Empresa Nacional de Ferrocarriles para que reabilite y ponga de nuevo en servicio el tramo Santa Cruz-Yapacani, afectado por riadas e inundaciones.

El delegado boliviano ante la comisión mixta, Ing. A. del Villar Velarde, informó aquí, a su retorno de Buenos Aires, que ese aspecto forma parte de un acuerdo bilateral, suscrito entre los cancilleres de Argentina y Bolivia, en días pasados, tras una ronda de negociaciones en la capital del vecino país.

Para el efecto, según el informe, se suministrarán 45 millones de pesos bolivianos, que serán desembolsados de acuerdo a los requerimientos.

En la declaración conjunta, suscrita por los cancilleres José Ortiz Merced, de Bolivia, y Juan Aguirre Lanari, de Argentina, se especificó también la voluntad de los gobiernos de los dos países de concretar la construcción del ferrocarril al Beni. En este marco, según el informe, se inscribe la cooperación a ENFE para reabilitar el primer tramo afectado.

Velarde señaló que la cooperación, en este sentido,

## Empleados de la Contraloría finalizaron primer congreso

**TARJIA, 15 (PRESENCIA).** Ha concluido aquí el primer congreso nacional de trabajadores de la Contraloría, que contó con la participación de aproximadamente cincuenta delegados venidos de casi todo el país, a excepción de Beni y Pando.

Se ha informado que las conclusiones se refieren a aspectos políticos, políticos y sociales y que los principales planteamientos son los siguientes:

Un haber básico mínimo de cien mil pesos mensuales, en atención al elevado costo de vida, con causalidad en el consumo que tendría una familia de cinco personas.

Apoyo al proceso democrático que, en ningún caso, se traducía a gobierno alguno en particular, sino un eficiente respaldo al sistema democrático del país, sin tener en cuenta su posición

política partidista.

Peticiones para una mejor atención de parte de la Caja Nacional de Seguridad Social; dotación de viviendas, por parte de CONAVI, en favor de los empleados de la entidad fiscalizadora; venta de productos alimenticios sin la intervención de intermediarios; incremento del bono de transporte y creación del de frontera; porcentajes por años de antigüedad, hasta llegar al cien por ciento del haber.

Respaldo a la sindicalización de los empleados públicos con la consiguiente modificación de la Ley General del Trabajo.

Los funcionarios de la Contraloría destacaron su propósito de diálogo con el contralor general de la república que, en su opinión, les permitiría obtener las mejoras planteadas.

# Profesores de Cochabamba quieren reiniciar clases

**COCHABAMBA, 15 (PRESENCIA).** El magisterio fiscal de Cochabamba, al haber aceptado la oferta gubernamental de 21.500 pesos como sueldo básico, espera reiniciar labores el lunes venidero, según sus portavoces.

En todo caso, la reiniciación de clases aquí queda supeditada al pronunciamiento de los demás distritos del país respecto al último ofrecimiento gubernamental.

Como ya se informó, aquella propuesta fue analizada y aceptada por una asamblea general del magisterio distrital, que ya comenzó a cobrar haberes del mes pasado,

reiterando que hay condiciones para reiniciar clases el lunes.

La conquista salarial de los profesores con un sueldo básico de 21.500, se ve reforzada en el sector urbano con un bono de transporte de 2.500, e igual suma para los rurales a título de bono de residencia.

Como se puede ver, el reinicio de clases o la clausura del año escolar depende en mucho de la decisión que adopte la Confederación de Maestros, sobre todo si se toma en cuenta que la mayoría de padres de familia se ha mostrado molesta con la intransigencia de los profesores y ha pedido que sea clausurada la actual gestión escolar.

# Potosinos alarmados por un posible brote de hidrofobia

**POTOSI, 15 (PRESENCIA).** Ante versiones de que se habrían presentado algunos casos de hidrofobia en esta ciudad, miles de personas acuden al departamento de epidemiología de la Unidad Sanitaria con sus perros que hacen vacunar, en cumplimiento de una campaña que se ha iniciado aquí en días pasados.

El jefe del departamento de epidemiología, Víctor Aramayo Uribe, recomendó a los propietarios de perros que acudan a la Unidad Sanitaria para vacunarlos contra la rabia, desde los tres meses de edad adelante.

Calculó que en Potosí existen unos diez mil canes y que un gran número de ellos son

vagabundos, que se constituyen en grave peligro para la población.

## Chinos quieren participar en la feria de Cochabamba

**COCHABAMBA, 15 (PRESENCIA).** El alcalde municipal, Hugo Montero Mur, recibió la visita de una misión comercial china, cuyos integrantes manifestaron el propósito de intervenir en la sexta feria internacional que se efectuará en Cochabamba,

del 29 del presente al 10 de noviembre.

Esa participación, según Hugo Montero Mur, realizará la feria, en la que se ha asegurado la concurrencia de varios países latinoamericanos.

# Suecia brinda ayuda a planes de rehabilitación agrícola orureños

**ORURO, 15 (PRESENCIA).** El servicio sueco de socorro para los desastres entregará a la Corporación de Desarrollo de Oruro treinta mil dólares con destino a la compra de materiales no locales, para la construcción de siete obras de toma de agua y nueve norias, en la provincia Avareza de este departamento.

La mencionada entidad, sueca, a través de su representante Nils Melander, hizo conocer su deseo de contribuir a los planes que lleva CORDOR en el agro orureño.

El funcionario sueco estuvo ayer en esta ciudad, acompañado del licenciado Fernando Mujica, del programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y Fanor Camacho, del ministerio de Planificación.

Durante su visita, se supo que del grupo de equipos que está llegando a Bolivia, se asignarán a Oruro, siete bombas de 1 HP, una de 5 HP, cinco bombas manuales de succión, cuatro bombas sumergibles, con dos generadores de energía.

Asimismo, CORDEOR, en el plazo de siete días, deberá presentar perfiles específicos y aplicaciones de proyecto para la aplicación de la ayuda sueca.

Por otra parte, en coordinación con el Banco Agrícola, deberá presentar a la misión y al PNUD un programa de crédito agrícola, para las zonas damnificadas por la sequía.

Dentro de este plan de cooperación sueca, fue designado como responsable de la

contraparte local el ingeniero Egberto Flores, quien presentará la documentación necesaria, para orientar una mayor actividad dentro de ese campo.

**MICROORRUEÑO.** La Corporación de Desarrollo de Oruro y CARE-Bolivia, a través del presidente interino de CORDOR, Hugo Urquiala Mu-

riilo, y de Stanley Datta, director del organismo nacional, firmaron un convenio para proveer de potable y sistemas de riego, al área rural de este departamento.

De acuerdo al documento suscrito, se recorda que CARE-Bolivia continúa aportando recursos adicionales a la ampliación del programa establecido.

**Necesidad, en Tarija, de conocer trazado de camino Padcaya-Bermejo.**

**TARJIA, 15 (PRESENCIA).** Hay preocupación en los medios locales porque las instituciones tarijeñas, hasta el presente, no conocen los términos de referencia relacionados con el nuevo trazado del camino Padcaya-Bermejo, que forma parte de la ruta panamericana.

El Fondo Financiero de la Cuenca del Plata ha otorgado un préstamo a Bolivia para que se cumplan los estudios de factibilidad y diseño final de esa obra, que es gestionada desde hace más de cuarenta años.

Hay al fundado temor entre los dirigentes locales de que las autoridades del ministerio de Transportes y Comunicaciones y el Servicio Nacional de Caminos decidieran la ruta sin tomar en cuenta las obras binacionales y de desarrollo regional, que serán implementadas en la zona.

El actual camino viene por lugares que desaparecerán cuando, en el futuro, se construyan presas para el aprovechamiento de la zona del río Bermejo.

**Nuevos profesionales en capital potosina.**

**POTOSI, 15 (PRESENCIA).** En acto que se realizó en el pararray de la ciudad Tomás Frías, egresaron de la carrera de ingeniería profesional de la facultad pública y tres de ingeniería de empresas, dependientes de la facultad de ciencias económicas.

La promoción que lleva el nombre del Lic. José Soza, destacó la importancia de los nuevos profesionales que trabajarán por el desarrollo de la región y del país.

## Propuesta para transporte de alimentos

Organización Internacional convoca a presentación de propuestas para el transporte por carretera y/o ferrocarril de aproximadamente 15.000 toneladas métricas de alimentos desde el puerto de Arica, Chile, hasta las ciudades de La Paz, Cochabamba, Oruro, Potosí, Sucre y Tarija. La carga está llegando y continuará llegando hasta diciembre de 1983 al puerto de Matarani. Para obtener más información, favor llamar al teléfono 320262.

Las propuestas deberán ser presentadas por escrito hasta el día 21 de octubre de 1983, a la casilla N° 673, La Paz.

## CACIPEX

**Invita al:**  
**CURSO GERENCIA DE COMERCIALIZACION INTERNACIONAL**

Organizado bajo el patrocinio del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo-PNUD, el Instituto Superior de Administración, Publica-ISPAP y la Dirección General de Comercio Exterior-DICOMEX del MICT.

**OBJETIVO**  
Proporcionar conocimientos teórico-prácticos dentro del ámbito de la comercialización internacional y programación de exportaciones, de tal manera, que permita mejorar y facilitar el desarrollo de las actividades en los aspectos táctico, operativo y estratégico en la empresa.

**PLAN DE ESTUDIOS**  
**FASE I:**  
- Características y Medio Ambiente de los Negocios Internacionales.  
El Área de la Gerencia de Comercialización Internacional.

**FASE II:**  
- Promoción Comercial Externa  
- Planificación y Desarrollo de Productos de Exportación.  
- Costos, Precios y Cotizaciones Internacionales II  
- Políticas y Estrategias de Comercialización Internacional

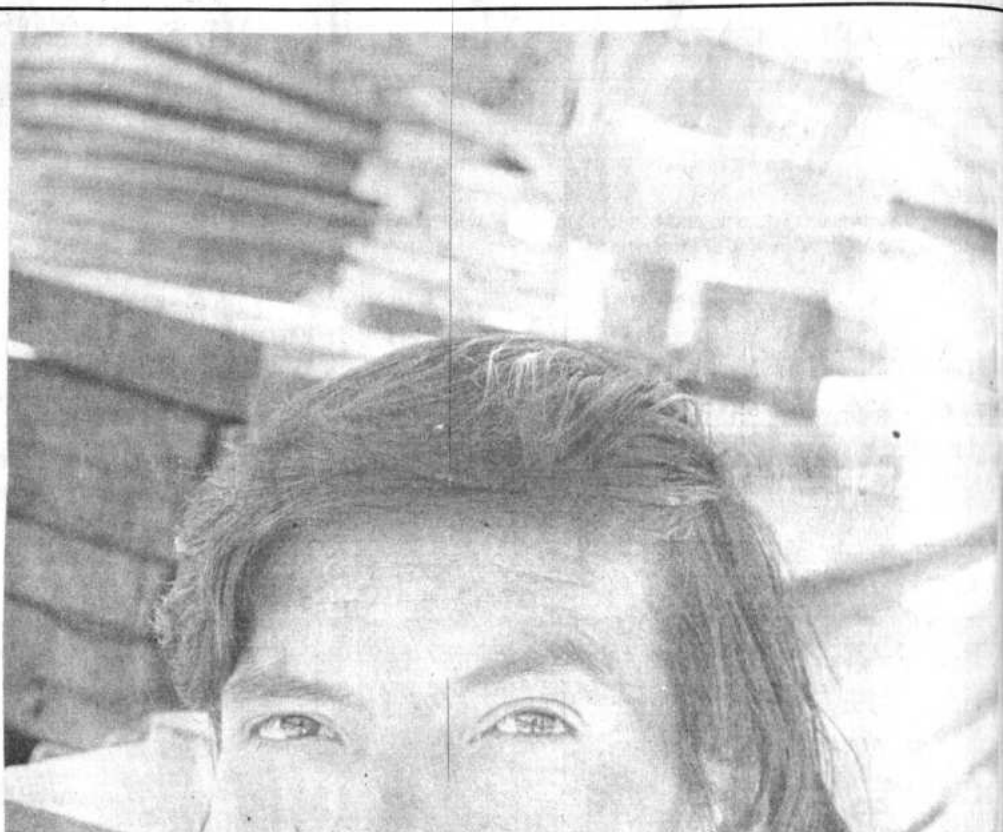
**FASE III:**  
- Contratos en los Negocios Internacionales I  
- Contratos en los Negocios Internacionales II

**FASE IV:**  
- Taller de Trabajo

**REQUISITOS:** Los requisitos para postular son:  
- Desempeñar funciones al nivel jerárquico o de responsabilidad en la empresa.  
- Tener nivel de formación universitaria o experiencia equivalente.  
- Ser postulado por la empresa y/o institución donde trabaja.

**CALENDARIO DEL CURSO**  
INSCRIPCIONES: hasta el viernes 21 de octubre de 1983 horas 18:30 p.m.  
PERIODO: Lunes 24 de octubre al viernes 2 de diciembre de 1983 en el horario de 18:00 a 21:20 p.m. de lunes a viernes.

**FORMAS E INSCRIPCIONES**  
Centro de Capacitación en Comercialización Internacional y Promoción de Exportaciones-CACIPEX  
Av. J. Carrasco, 1291 (Miraflores) Casilla, 6069, Teléfono 367248-49-50-51, L.A. PAZ-BOLIVIA.



# Este maderero también es Empresa Privada

**Porque un maderero que trabaja en el desarrollo de sus propias iniciativas, debe arriesgar sus recursos para ejercer libremente su actividad.**

**La actividad privada beneficia al empresario, pero además genera riqueza, progreso y trabajo para todo el país.**

**LIBRE EMPRESA PILAR DE UNA DEMOCRACIA PRODUCTIVA.**



**CONFEDERACION DE EMPRESARIOS PRIVADOS DE BOLIVIA**

## IATASA CONSULTORES

Edif. Cámara de Comercio - Piso 10 - Suite 1003

Invita a todos los profesionales del ramo al

**CICLO DE CONFERENCIAS**

**GEOLOGIA APLICADA A CONSTRUCCIONES SUBTERRANEAS**

**DISERTANTE:** Dr. Jorge Grunbaum  
Consultor Especializado en Geología Aplicada de la firma IATASA de la Rep. Argentina.

**FECHA:** 18 y 19 de Octubre de 1983

**HORARIO:** 18:30 a 20:30 horas

**LOCAL:** Consejo Nacional de Ingeniería Edif. Hermann - Piso 8

**SECRETARIA:** Edif Hermann - Piso 6 - Of. 602

**COAUSPICIAN:** UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRES  
Facultad de Ingeniería  
Sociedad de Ingenieros de Bolivia - La Paz  
Asociación Nacional de Empresas Consultoras.



# Censuran la injerencia política de dirigentes laborales orureños

ORURO, 15 (PRESENCIA). Las exigencias de los dirigentes de la Central Obrera Departamental para que las autoridades de este departamento sean destituidas por el "atropello" a otras a nivel nacional, son criticadas por algunos organismos laborales que califican esa postura de política igualitaria. Se hace a los dirigentes de la Federación Única de Campesinos de Oruro.

## Sin variantes la huelga general de maestros cruceños

SANTA CRUZ, 15 (PRESENCIA). Prosigue aquí sin variantes la huelga general indefinida del magisterio fiscal urbano, mientras los establecimientos educativos particulares continúan clases normalmente. Los docentes fiscales insisten en la necesidad de que el gobierno les conceda un incremento salarial acorde al alza del costo de vida.

la clase trabajadora "no dejarse avasallar por acciones precipitadas de algunos dirigentes de instituciones sindicales y cívicas, que sólo tienen el propósito de desacreditar el movimiento obrero, en momentos en que el país trata de salir de la crisis económica, heredada de regímenes dictatoriales".

La COD de Oruro, como se sabe, exige desde hace tiempo la destitución del actual prefecto del departamento, profesor Víctor González Ayala. En ese afán dispuso un paro de labores en el distrito, sin embargo, esa autoridad fue ratificada por el ministro del Interior, lo que en su cambio.

Por su parte, campesinos de la provincia Cercado, mediante un documento, desconocen a los dirigentes de la Federación Única de Trabajadores Campesinos de Oruro, por su actividad en torno a la designación de autoridades departamentales.



CONGRESO DE GANADEROS. - El octavo congreso de ganaderos de Santa Cruz, que finalizará hoy en Concepción, capital de la provincia de Chuquisaca, hace una serie de análisis referidos al sector, con el fin de diagramar una política pecuaria distrital. En la foto, dirigentes de la Federación de Ganaderos junto con el vicario y la alcaldesa de Concepción, cuando se inauguraba dicha reunión. (Foto PRESENCIA - Concepción).

## En Tarija

# Estado no cumple pagos para construir edificio de correos

TARIJA, 15 (PRESENCIA). Ha trascendido aquí que la empresa que tiene a su cargo la construcción del edificio de correos, en esta ciudad, planteará la rescisión del contrato, en razón de que el Estado no le paga las planillas que presenta desde hace ocho meses.

Desde hace algún tiempo, las instituciones vienen exhortando su preocupación por la lentitud de los trabajos iniciados hace más de un año y que solamente acusan el quince por ciento de avance, situación que ha sido expuesta

como una manifestación del abandono que sufre la región, de parte de los poderes públicos.

Además de la Torre, subsecretario de Comunicaciones, que se encuentra en esta ciudad, dijo que la Dirección General de Correos presupuestó la partida necesaria para la conclusión de la obra, pero que su aprobación ha sido aplazada, al parecer, en forma indefinida, debido a la inexistencia de fondos.

Añadió el subsecretario que, durante su permanencia en esta capital, mantendrá

reuniones con las autoridades departamentales, con el fin de buscar la forma en que los recursos podrían ser arbitrados para ser destinados a este proyecto de carácter nacional.

La preocupación que reina en este ambiente, frente a una nueva frustración regional, se ha visto incrementada porque no se conoce acción alguna que hubiese sido intentada por los parlamentarios de este distrito, que hubiera estado orientada a dar solución a uno de los mayores problemas en el campo de las comunicaciones.

## Congreso en Concepción

# Ganaderos cruceños piden alzas periódicas en precio de carne

-Se declaran en emergencia en defensa de propiedad privada

CONCEPCION, 15 (PRESENCIA). El octavo congreso de ganaderos de Santa Cruz declaró hoy al sector en estado de emergencia en defensa de la propiedad privada, al considerar que los "atropellos y vejámenes ilegales" de propiedades ganaderas en producción y pide elevaciones mensuales en el precio de la carne.

Las 21 filiales de la Federación de Ganaderos coincidieron en condenar los persistentes atropellos contra hacendados. Existen autoridades y dirigentes políticos, según los ganaderos, que "están fomentando estos atropellos". El congreso facultó a la Federación de Ganaderos de Santa Cruz (FEGASACRUZ) a tomar acciones legales.

En otro orden, el congreso acordó pedir al gobierno el establecimiento de una política que permita incrementos mensuales en el precio de la carne, a nivel de productor, tomando en cuenta los precios al consumidor.

Una resolución señala que, a solicitud de Camiri, el próximo congreso de ganaderos cruceños se efectuará en la capital petrolera de Bolivia.

Otra resolución recomienda que FEGASACRUZ inicie gestiones para establecer un convenio interinstitucional, destinado a impulsar y ejecutar trabajos de investigación hasta lograr la instalación de una planta mezcladora de sales minerales.

Los ganaderos también recomendaron a FEGASACRUZ que concrete programas de divulgación e información sobre el quehacer ganadero, en forma periódica y actualizada.

El octavo congreso ganadero, que será clausurado este domingo, a horas 9:00, con una misa de campaña, pidió también al gobierno la instalación de un puesto ve-

terinario en Montero, a la brevedad posible.

Autorizó, por otra parte, a FEGASACRUZ a ejecutar el proyecto de instalación de un matadero frigorífico, en forma directa. Para ese fin, la institución puede contraer las obligaciones que considere convenientes y necesarias.

El congreso, asimismo, consideró energicamente "la acción de convivencia de

algunos funcionarios municipales, en relación al rito clandestino de ganadería, acciones que atentan el flagelo del abigeato, las conclusiones y sanciones energicas con todo implicado en abigeato. Las conclusiones y recomendaciones finales encontraron de cuatro y serán entregadas, oficialmente, en el acto de clausura.

## El nuevo prefecto de Cochabamba será posesionado próximo martes


COCHABAMBA, 15 (PRESENCIA). El nuevo prefecto del departamento de Cochabamba, José Joaquín Villarroel, será posesionado el próximo martes, de acuerdo a las determinaciones proporcionadas por el titular del ministerio del Interior, Federico Alvarez Plata, que se encuentra en esta capital.

El ministro Alvarez Plata señaló a la prensa, al término de una reunión con representantes de la federación de agroindustriales del Chapare, que el escaramuzo de la muerte del capitán Terquien fue asesinado en zona tropical. Dijo que culpables serán puestos a disposición de la justicia dinaria y añadió que se respetará el imperio de la ley, que no se tolerarán abusos contra los campesinos, parte de grupos que van pojanándose de sus tierras.

NOMBRAMIENTO DE PREFECTO

El ministro del Interior confirmó la designación del nuevo prefecto de Cochabamba, doctor J. Joaquín Villarroel, el mismo que será posesionado el próximo martes, en la Casa Superior del Distrito.

El ministro Alvarez Plata también condrigen del comando unificado MNRI, sin que haya trascendido lo tratado.



**YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS**

POSTERGACION

LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL N° 88/83

**BASES PARA LA PRECALIFICACION DE EMPRESAS CONSULTORAS PARA PRESTACION DE SERVICIOS DE ASESORIA EN ADQUISICION DE BIENES Y SERVICIOS DESTINADOS A LA CONSTRUCCION DEL GASODUCTO AL ALTIPLANO.**

En atención a solicitudes de postergación, comunicamos a las firmas interesadas en la Licitación Pública Internacional N° 88/83, que la presentación de ofertas ha sido ampliada hasta el día lunes 31 de octubre de 1983 a horas 15.00. La Paz, 15 de octubre de 1983

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS



# Por qué decimos que...



Esta maquinaria es el más moderno avance tecnológico en el proceso de fabricación de calzado, en todo el mundo. Su sofisticado desarrollo y su operación por parte de expertos se justifica en la calidad final del producto que ayuda a obtener. Por eso decimos que...

# Manaco sabe de calzado





## IMPORTANTE EMPRESA INDUSTRIAL

Necesita:

### ANALISTA DE SISTEMAS

Para ocupar cargo de Jefe del Departamento de Procesamiento de Datos.

Requisitos básicos:

- Experiencia en el Sistema IBM / 34
- Amplios conocimientos de RPG II

Favor enviar Curriculum Vitae más foto reciente a Casilla 4470 La Paz.



### LICITACION PUBLICA N° 95-83

#### PROVISION DE: DOS UNIDADES SEMICOMPUTARIZADAS PARA DETECCION DE GAS Y CONTROL DE PARAMETROS DE PERFORACION.

Se invita a las firmas interesadas a presentar propuestas para la provision de DOS UNIDADES SEMICOMPUTARIZADAS PARA DETECCION DE GAS Y CONTROL DE PARAMETROS DE PERFORACION

El Pliego de Especificaciones podrá adquirirse en la Secretaría de la Junta de Adquisiciones de YPFB, ubicada en la calle Bueno N° 185, 4to. piso previo pago de \$b. 6.000.- en la Sección Caja 3er. piso del mismo edificio.

Las propuestas con las formalidades señaladas en el Pliego de Especificaciones se recibirán en la Secretaría de la Junta de Adquisiciones hasta el día 15 de noviembre de 1983, a horas 15:00 p.m.

La Paz, 15 de octubre de 1983

RELACIONES PUBLICAS



### LICITACION PUBLICA INTERNACIONAL N° 102-83

Y.P.F.B.

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS

ASOCIACION INTERNACIONAL DE FOMENTO (A.I.F.)

GRUPO BANCO MUNDIAL

#### SERVICIOS PARA CUANTIFICACION Y CERTIFICACION DE RESERVAS DE GAS Y DE HIDROCARBUROS LIQUIDOS

YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES BOLIVIANOS, convoca a empresas especializadas, pertenecientes a los Países Miembros de la Asociación Internacional de Fomento (GRUPO BANCO MUNDIAL), a presentar sus propuestas para realizar los trabajos de cuantificación de Reservas de Gas y de Hidrocarburos Líquidos en los campos de Vuelta Grande, Naranjillos y San Roque (Grupo II).

El Pliego de Especificaciones será entregado a los interesados en la Secretaría de la Junta de Selección de YPFB, calle Bueno N° 185, 4to. piso, de la ciudad de La Paz - Bolivia, previo pago de \$b. 10.000.- en la Sección Caja 3er. piso del mismo Edificio.

Las propuestas se recibirán en la misma Secretaría hasta horas 15.00 del día 16 de Diciembre de 1983.

La Paz, 15 de octubre de 1983

DIRECCION DE RELACIONES PUBLICAS

Y.P.F.B.







# El artista Arturo Borda y la imagen de nuestro mundo

Por Jaime Saenz

El "Ilumani" era su tema. Este hombre extraordinario vivió y murió pintando. Arturo Borda nos enseña a mirar con hondura esta imagen, la imagen de nuestro mundo -su arte es todo un arte boliviano. Creador nato, luchaba contra su propio genio, y a veces se destruyó por éste, acataba las normas y al mismo tiempo abominaba de ellas. Lo cierto es que no tardó en fundar sus propias reglas, y lo hizo con la substancia de su arte, habiendo creado ya su libertad interior con esta misma substancia.

Pues aquella particular libertad del artista es una obra de arte; no viene del cielo -es algo que él crea. Arturo Borda lo sabía.

La asombrosa simetría entre el hombre y el mundo, que efectivamente se ha dado en el caso de Arturo Borda, constituye un rotundo mérito a la fama del artista incomprendido.

Como es bien sabido, existen ciertos seres que, no siendo hacer y mucho menos deshacer, asumen el rol de incomprendidos, y ven por conveniente resaca en el medio.

Pues según se supone, han tenido la desgracia de nacer en Bolivia, y como son genios, no les queda otro remedio que arrostrar las consecuencias. Y ni qué decir tiene que, si hubieran nacido en otra parte, a estas horas serían universalmente célebres.

Aquí en La Paz, en la ciudad que le viera nacer, Arturo Borda vivió en el mejor de los mundos, aunque cierto nada le hacía caso, y muchos huían de él por el miedo que era un viejo borracho y un pobre, porque acostumbraba ponerse una cebolla a la vera de flor en el ojal. Y cuando a todo esto ya el artista había fallecido ya rato, bastó que un día de esos apareciera en un periódico de Nueva York un artículo, firmado por

algún crítico extranjero, elogiando el arte de Arturo Borda y considerando a éste un pintor extraordinario, para que chicos y grandes se pusieran en movimiento y reconocieran que Arturo Borda era realmente un pintor extraordinario, dándose por enterados tan sólo entonces de la gran novedad.

Como si hasta la fecha nadie en absoluto hubiese sabido nada de nada, y como si hubiese sido necesario que precisamente un periódico extranjero nos hiciera saber que realmente Arturo Borda había sido un pintor extraordinario.

La verdad es que repentinamente se dictó una ordenanza, nominando una calle de La Paz con el nombre de Arturo Borda.

Y de pronto se presentaron en distintos locales de la ciudad por lo menos tres exposiciones retrospectivas de sus cuadros.

Y a partir del día en que se supo la sensacional noticia (por un periódico de Nueva York) que Arturo Borda era realmente un gran pintor.

Y notables intelectuales y literatos empezaron a pontificar, desde sus altas tribunas; y en conferencias y discursos, se dignaron confirmar el genio del pintor boliviano Arturo Borda, dando por sentado que ellos estaban siempre enterados de todo.

Y para cerrar con broche de oro el homenaje, muy pronto se recobraron del polvo del olvido a unos manuscritos de Arturo Borda, los cuales alcanzaban a diez o doce cartapacios de gran volumen.

Y habiéndose realizado un examen del material, se publicó una obra intitulada "El loco", en tres gruesos tomos, lo que por lo demás resultó un acierto, ya que dicha obra revelaba importantes aspectos de la compleja personalidad de Arturo Borda.

Y ahora todo era hablar de Arturo Borda; el célebre, el genial, el incomparable pintor boliviano; el maestro y el hombre que enlucía a la patria; el artista auténtico, del cual los bolivianos deberían sentirse orgullosos.

Y de esta manera, en forma inopinada y por demás tardía, se hizo una gran bulla para honrar la memoria de Arturo Borda, como si no hubiésemos podido hacerlo a su debido tiempo, con dignidad y altura, y sin esperar a que precisamente un periódico extranjero nos diese la señal.



## Fragmentos de "El loco" de Arturo Borda

En la intrincada selva de la experiencia cada cual debe abrir a lazo limpio su sendero, porque lo demás es pura excusa de la incapacidad.

Hay tres clases de críticos.

- 1.- Los ignorantes de la técnica y que juzgan todo a ojo de buen cubero, en virtud de una especie de reminiscencia estética, acaso por intuición.
- 2.- Los artistas que no entienden de estética, y
- 3.- los artistas estetas. Estos hablan con conocimiento de causa, gestación y efecto; mas, son tan excepcionales que es posible que existan.

Acercado de cada uno de estos tipos podríamos hacer digresiones kilométricas; pero creo que a quienes interesa este asunto les aprovechará muchísimo más clasificarse y analizarse por sí mismos, porque de esa suerte los de la primera y segunda categoría perderán su estúpida confianza en sí, y los de la tercera, si hay, adquirirán la conciencia de su autoridad.

La soledad se irá haciendo más vulgar a medida que los seres sean más libres en su conciencia; porque la soledad es la sociedad mutua de imágenes e ideas; en ella se está en contacto directo con la inmensidad, en materia, en tiempo y en espacio, donde la voluntad se enseñorea.

Acabo de ver unas pinturas, notables, al decir de los críticos, razón más que suficiente por la que debo dudar del artista, de las pinturas y de la crítica.

Oigo decir que el autor es un artista. A veriguémoslo. ¿Cómo? Del modo más simple e inocente; observando si me convence o no y si dejan en mí alguna impresión honda y duradera. Y esto es todo. Pues por estúpida que sea la técnica, si el motivo carece de fuerza emotiva, la obra no vale, ya que le falta lo único que consagra a la obra de arte: la emoción, el tic de cada belleza.

CENTENARIO DE NACIMIENTO DE ARTURO BORDA. El artista boliviano Arturo Borda nació hace cien años, el 14 de octubre de 1883, en la ciudad de La Paz.

Su obra, concentrada en la producción plástica y también expresada en la literatura con "El loco", es un capítulo importante en la cultura boliviana.

Además, Borda no se sustrajo a las exigencias de su época. Ha dicho el Dr. Guillermo Lora: "Uno de los casos más notables de este fenómeno (la asimilación de los mejores

elementos en el proceso sindical) fue el del artista (en la amplia acepción de la palabra) y escritor Arturo Borda, que se distinguió como un incansable propagandista de las ideas de avanzada, redactó periódicos obreros, participó en actividades teatrales y llegó a ser dirigente de sindicatos y de asociaciones."

En la fotografía superior, un "Ilumani" de Arturo Borda. En la imagen cara para el artista; abajo, detalle de la pintura titulada "El Yatri".

Paradójicamente si se ve, Arturo Borda ja- se sintió incompre- y de hecho, se puede amar que no lo era.

Arturo Borda no des- ha veneno -nada tan- de él como el re- miento y la envidia.

El gran señor era ante y magnánimo, y un resulta natural, fue npre objeto de envidia sentimiento, y aun de

se sabe de un fulano, badadurador, farsante y ligoño, con aires de

ista, que cien veces, en la Escuela de Bellas es de La Paz, rasgó con espátula un cuadro de

Arturo Borda.

Y aquí no pasó nada.

Arturo Borda, como

ta que era, estaba en

misión de la realidad

stadera,

y por tanto, no es-

ta que lo compren-

ta, ni como hombre ni

ta artista,

que ya sabía que,

no hombre y como

ta, el único llamado a

prender era él.

De ahí que Arturo

ría, viviendo como

ta bajo el cielo que le

ta, no podía menos

sentirse en el mejor de

mundos.

Moraba en la casa de

hermana suya, bon-

ta y noble dama, que

podría ser sus mejores

atados.

La casa se situaba en el

rio de San Pedro, en un

león sin salida, y Ar-

ta Borda vivía en un

ario, atestado de pin-

ta papeles.

Entre sus libros de

lección, se contaban El

mo como voluntad y

representación, de

tiempo, y la

teoría de la pedagogía

cional, de Tamayo.

Guardaba en sus bol-

ta un poderoso lente, de



ARTURO BORDA: — "Los hombres que, ya sea por miedo a la burla o al rigor del freno de sus años, intentan acallar al pueblo que comienza a pensar por su cuenta, cometen un crimen contra el fundamento de la libertad, porque el pensamiento absolutamente no tiene limitación: se podrá enmudecer la boca y suprimir el papel impreso, pero el pensamiento, y más aún, la idea, sólo pueden abolir decapitando al Hombre."

El gobierno y la prensa más liberales deben tender a que todos piensen y hablen libremente hasta por su propia seguridad, porque el desahogo de las ideas y los sentimientos son las válvulas que quitan fuerza a la acción; en cambio, reprimir el libre curso del pensamiento no es nada más que acumular energías que al fin por la presión explotan como la dinamita.

La supresión del pensamiento libre, infaliblemente acusa tiranía.

"Si la conciencia nos aprueba, nadie busque quien nos defienda, ya que la verdad no requiere defensores ni portavoces, nada absolutamente: habla por sí. Esto en cuanto a los altos intereses de la moral; que es cosa absolutamente diferente aquello de los intereses creados; herencias, dotes, angustias por títulos y sueldos."

Pero, si estás sumergido en un pasado indecoroso, tampoco busques quien te defienda, si no ha de ser quien contigo no pierda nada, según su moral.

"La voluntad cósmica es la acción incesante de la fuerza. ¿Quién o, si se quiere, es la propulsión continua de la fuerza? ¿Quién dirá lo que es la fuerza? Decir que es el impulso, no es una explicación."

noventa milímetros de diámetro, amén del eterno cuadro de dibujo, y el respectivo lápiz;

y los ternos que usa-

baban, no eran a la medida,

sino que sencillamente los

compraba en las tiendas de

la calle Sagárnaga, por lo

que a veces le quedaban

muy ajustados, cuando no

demasiado holgados, pero

eso no le importaba.

El chaleco era la

prenda que más le gusta-

ba, y precisamente, la

que más se gastaba; pues

le servía para guardar el

lente y el lápiz, así como

los innumerables talis-

manes y otros objetos que

solía llevar encima.

En un bolsillo del saco,

guardaba el cuaderno de

dibujo, de su propia he-

chura, con tapas de ma-

dera y con ganchos de

bronce;

en persona y con sus

propias manos, lo fa-

bricaba para su uso,

manejando diestramente

el serrucho, la navaja, el

alicate y la tenaza.

El Toqui Borda —que

así lo llamaban familiar-

mente— era apacible,

cordial y afectuoso en su

trato.

Con cierta frecuencia,

visitaba a sus amigos y

departaba amablemente

con ellos, pero bastaba una

copa entre pecho y espal-

da, para que experimenta-

ra una transformación

impresionante.

Por ahí comenzaba a

no reconocer a quienes lo

rodeaban, y de pronto le

daba por hablar en ay-

mará, o con acento ay-

mará.

Y en tales trances, era

de ver el modo de beber

asaz singular que se gas-

taba.

Pues habiendo llevado

la copa a una de las co-

misuras de sus labios, y

habiendo vaciado ínte-

egramente su contenido,

(Pasa a la pág. 49)



Una tendencia de sobrevaloración de las cualidades artísticas y literarias de Arturo Borda. En un artículo publicado en México sostiene que el autor de "El loco" ha producido máximas y sentencias muy superiores a las que aparecen en los ya célebres Proverbios de Franz Tamayo. Puede Tamayo haberse a Borda en recursos de cultura humanística, pero no en originalidad, y, sobre todo, en calidad creadora."

"El YATIRI" de Arturo Borda, artista boliviano que ha dejado una gran pluma de fuerza y sugerencia, como cabal testimonio de su vida, que se publicó el 17 de junio de 1963, tras un intenso esfuerzo —en diversos órdenes— para obtener una visión coherente de la realidad nacional, mirada siempre por un ojo creador.

Guillermo Lora: "A Carlos Medinaceli se le debe el haber iniciado

## Los cien años de Franz Kafka

Por JORGE LUIS BORGES (Servicio especial de la Agencia EFE)

Conoció la obra de Franz Kafka en 1917 y confieso ahora que fui indigno de la obra de Franz Kafka. Lo fui en una revista expresionista, profesionalmente moderna, que se había consagrado a inventar la falta de puntuación, la falta de rimas, la falta de mayúsculas y el abuso de simuladas metáforas y de aparatosas palabras compuestas propias de los jóvenes de ese tiempo y tal vez de los jóvenes de todos los tiempos. Entre ese estallido impreso, figuraba un apólogo, contrapuesto a la corriente, que llevaba la firma de Franz Kafka y que yo consideré inequívocamente insipido.

Recuerdo que leí una fábula suya, escrita de manera sencilla, y me pareció incomprensible su publicación.

Pasé frente a la revelación y no la percibí. Debo confesar también que yo adhería plenamente a ese estilo barroco y que buscaba imitarlo. Más tarde llegaron a mis manos sus libros y entonces me di cuenta de mi insensibilidad y de mi error imperdonable.

La grandeza de Kafka es evidente y su genio indiscutible. Es el escritor menos con-

trovertido de este siglo y quizá el primero, aunque en nada, o en casi nada, se parece a este siglo.

La lectura de otros escritores nos lleva a pensar en la época en que escribieron. Si tomamos el caso de Shakespeare, tenemos que pensar continuamente que escribió para el escenario y no para la lectura; tenemos que pensar en la política, en la declinación de España, en la Armada Invencible. Si tomamos el caso de Dante, no podemos olvidar su teología ni su amor hacia Virgilio. Si tomamos el caso de Walt Whitman, no podemos prescindir del ruido de la democracia que profetaba.

Tampoco podemos leer a Hugo

sin apartarnos de la historia de Francia. Kafka es una excepción a esa regla las comen-

ta en la historia de la literatura. Es un escritor a quien podemos leer

intemporalmente. Kafka nace en Praga, es de origen judío, es bohemio, pero no se siente checoslovaco. Vive y sufre las

consecuencias de la Primera Guerra Mundial, pero nada de eso se refleja en su obra. Su la-

bor cabría definirla como una parábola o como una serie de arámbolos, cuyo tema central es la relación moral del individuo con la divinidad y con el uni-

verso. En el caso de Kafka, podemos pensar que uno de sus temas es la infinita postergación. Esa postergación

está sentida de un modo patético, y en eso radica la

suprema novedad de Kafka. Él toma ese tema que antes había

sido un tema de las matemáticas y lo llevó a una ex-

presión de la vida.

Dos obsesiones rigen la obra de Kafka. Una es la subor-

dinación; otra es el infinito. En casi todas sus ficciones existen

jerárquicas y esas formas

punto intermedio, y así sucesi-

vamente tenemos un número

infinito de puntos y la flecha en

cada momento está inmóvil en

el aire, y sumando in-

movilidades no se llega al mo-

vimiento. Curiosamente, yo

descubrí después una versión

china de esa misma paradoja.

Está en el libro de Chuang Tzu

y en la historia de los reyes del

Ian. Se supone que cada rey, al

morrir, rompe el cetro y le en-

trega la mitad que queda a su

sucesor. El sucesor hace lo

mismo y por eso la dinastía es

infinita. En el caso de Kafka,

podemos pensar que uno de sus

temas es la infinita post-

tergación. Esa postergación

está sentida de un modo pa-

tético, y en eso radica la

suprema novedad de Kafka.

Él toma ese tema que antes

había sido un tema de las ma-

temáticas y lo llevó a una ex-

presión de la vida.

Dos obsesiones rigen la obra

de Kafka. Una es la subor-

dinación; otra es el infinito. En

jerárquicas son infinitas.

K., el personaje de El Pro-

ceso, es un hombre progresivo,

abrumado por un injusto

proceso, que no logra aver-

el delito de que se lo ac-

usar. Curiosamente, yo

descubrí después una versión

china de esa misma paradoja.

Está en el libro de Chuang Tzu

y en la historia de los reyes del

Ian. Se supone que cada rey, al

morrir, rompe el cetro y le en-

trega la mitad que queda a su

sucesor. El sucesor hace lo

mismo y por eso la dinastía es

infinita. En el caso de Kafka,

podemos pensar que uno de sus

temas es la infinita post-

tergación. Esa postergación

está sentida de un modo pa-

tético, y en eso radica la

suprema novedad de Kafka.

Él toma ese tema que antes

había sido un tema de las ma-

temáticas y lo llevó a una ex-

presión de la vida.

Dos obsesiones rigen la obra

de Kafka. Una es la subor-

dinación; otra es el infinito. En

# PRESENCIA

La Paz, Bolivia, domingo 16 de octubre de 1963

SEGUNDA SECCION

CUATRO PAGINAS



**TVO 15**

**WZ**

**YORK BARBELL CLUB**  
Comercio 100 - Golden Tel. 374827  
AMPLIAS SALAS - SEPARADAS

**HOK KINES TV**

**MONUMENTAL BOBY**

**BOB**

**exito cine MONUMENTAL BOBY**

**16 DE JULIO** Tel. 377099

Matinal Hs. 10.30 "SUPER POLACA EN EQUIPO" Matine Hs. 15.30, Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 VOLVER A EMPEZAR todo nuevo

**6 DE AGOSTO** Tel. 232629

Matinal Hs. 10.30, JUEGO SUCIO. Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 VICTOR VICTORIA May. 18 años.

**UNIVERSO** Tel. 342660

Matinal RELAMPAGO AZUL. Tanda Hs. 15.30 RELAMPAGO AZUL. Noche Hs. 19.00. Noticiero Hs. 21.30 POKRY'S Y EL AL DIA SIGUIENTE. May. 18 años Noticiero EL MUNDO AL INSTANTE.

**MONUMENTAL BOBY** Tel. 362125

Matinal Hs. 10.30, Tanda Hs. 15.30 Noche Hs. 21.30 LA LOCURA DE LA SERPIENTE Y.P. Noticiero americano EL MUNDO AL INSTANTE.

**CINEMATICA BOLIVIANA** Tel. 232346

Matinal Hs. 10.30, Tanda Hs. 19.00 VALENTINO Y ESPEJO DE ALEMANIA.

**MEXICO** Tel. 351205

Matinal Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 PROGRAMA DE CORTOS Y LOS TRES GARCIAS T.P.

**PARIS** Tel. 232674

Matinal Hs. 10.30 LAS AVENTURAS DE TOM Y MARY. Matine Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00 Noche Hs. 21.30 EL SONIDO DE LA MUERTE 18 años. Noticiero glemán EL MUNDO AL INSTANTE.

**SCALA** Tel. 232335

Matinal Hs. 10.30 LAS AVENTURAS DE PIETTE Y TRAPITO. Matine Hs. 15.30, ROLLER BOOGIE. Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 "CRUISING" Y ESPEJO DE ALEMANIA.

**MADRID**

Matinal doble Hs. 14.45, Tanda doble Hs. 18.30 ROCKY Y LA PANTERA ROSA ATACA DE NUEVO. Todo publico.

**AVENIDA** Tel. 232409

Matinal Hs. 15.30 HERENCIA DE

Hs. 18.45, Noche Hs. 21.30 EVITA GOLDES PATTON Tanda doble PATTON Y SE ALQUILA LA CAMA 21 años Noche SE ALQUILA CAMA 21 años

**CENTER** Tel. 323205

Matinal Hs. 10.30 GUIA DE LOS TURISTAS todo nuevo. Noticiero ESPEJO DE ALEMANIA. Matine Hs. 14.45, Tandas Hs. 18.30 ROSENDA Y MUCHACHO todo publico. Tanda Hs. 19.30 doble LOS CUATROS DE LA ROSENDA Y LA PULQUERIA May. 18 años.

**MURILLO** Tel. 323547

Matinal LOS DIAMANTES DEL DIABLO EL ESPEJO DE ALEMANIA. Matine doble EL PROFESIONAL Y EL CHICANTE BRUCE LEE 14 años. Tanda doble May. 18 años EL CUATERO ELAMA, LOS VECES Y EL PROFESIONAL 18 años.

**LAPAZ** Tel. 323533

Matinal Hs. 10.30 Matine Hs. 15.30, Tanda Hs. 18.45, Noche Hs. 21.30 LOS INCORREGIBLES de NOTICIA ESPEJO DE ALEMANIA.

**MIRAFLORES** Tel. 353842

Matinal Hs. 10.30 JAGUAR VS. EL SAVIOR MISTIFIOSO todo publico. Matine Hs. 15.30 PI BARAS todo publico. Noticiero ESPEJO DE ALEMANIA. Tanda

**11.02 SANTA MISA**

CELEBRANTE P. RAFAEL CERVANTES COORD. DEL COLEGIO "SAN CALIXTO"

**11.43 MATINAL INFANTIL**

EL BOMBERE PLASTICO CAPITAN FUTURO LOS NINOS DE HOY SATURNINO

**12.04 EL PORTE TOTAL**

VOTO AREVALO YOTI MI PATRIA

**14.05 VIVA MI PATRIA**

PEPE MURILLO Y P. Noche Hs. 21.30 POKRY'S Y EL AL DIA SIGUIENTE. May. 18 años Noticiero EL MUNDO AL INSTANTE.

**15.06 EN BUSCA DE**

**15.31 LA AVENTURA ANTAR-**

**15.37 LA GRAN ESPERA**

**15.43 LARGOMETRAJE**

**15.48 VISION**

**16.26 DESIDE SANTA CRUZ**

**17.26 EL MUNDO**

**17.40 RANCO BOLIVIANO**

**17.46 AMERICANO**

**18.54 ESTO ES INCREIBLE**

**19.01 HORA 13**

**20.02 CINEMATICO**

**20.02 "ESPARTACO"**

**20.02 CON TONY CURTIS**

**20.02 Y KINK DOUGLAS**

**20.02 CIERRE EMISION**

**16 DE JULIO** Tel. 377099

Matinal Hs. 10.30 "SUPER POLACA EN EQUIPO" Matine Hs. 15.30, Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 VOLVER A EMPEZAR todo nuevo

**6 DE AGOSTO** Tel. 232629

Matinal Hs. 10.30, JUEGO SUCIO. Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 VICTOR VICTORIA May. 18 años.

**UNIVERSO** Tel. 342660

Matinal RELAMPAGO AZUL. Tanda Hs. 15.30 RELAMPAGO AZUL. Noche Hs. 19.00. Noticiero Hs. 21.30 POKRY'S Y EL AL DIA SIGUIENTE. May. 18 años Noticiero EL MUNDO AL INSTANTE.

**MONUMENTAL BOBY** Tel. 362125

Matinal Hs. 10.30, Tanda Hs. 15.30 Noche Hs. 21.30 LA LOCURA DE LA SERPIENTE Y.P. Noticiero americano EL MUNDO AL INSTANTE.

**CINEMATICA BOLIVIANA** Tel. 232346

Matinal Hs. 10.30, Tanda Hs. 19.00 VALENTINO Y ESPEJO DE ALEMANIA.

**MEXICO** Tel. 351205

Matinal Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 PROGRAMA DE CORTOS Y LOS TRES GARCIAS T.P.

**BOB**

**exito cine MONUMENTAL BOBY**

**16 DE JULIO** Tel. 377099

Matinal Hs. 10.30 "SUPER POLACA EN EQUIPO" Matine Hs. 15.30, Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 VOLVER A EMPEZAR todo nuevo

**6 DE AGOSTO** Tel. 232629

Matinal Hs. 10.30, JUEGO SUCIO. Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 VICTOR VICTORIA May. 18 años.

**UNIVERSO** Tel. 342660

Matinal RELAMPAGO AZUL. Tanda Hs. 15.30 RELAMPAGO AZUL. Noche Hs. 19.00. Noticiero Hs. 21.30 POKRY'S Y EL AL DIA SIGUIENTE. May. 18 años Noticiero EL MUNDO AL INSTANTE.

**MONUMENTAL BOBY** Tel. 362125

Matinal Hs. 10.30, Tanda Hs. 15.30 Noche Hs. 21.30 LA LOCURA DE LA SERPIENTE Y.P. Noticiero americano EL MUNDO AL INSTANTE.

**CINEMATICA BOLIVIANA** Tel. 232346

Matinal Hs. 10.30, Tanda Hs. 19.00 VALENTINO Y ESPEJO DE ALEMANIA.

**MEXICO** Tel. 351205

Matinal Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 PROGRAMA DE CORTOS Y LOS TRES GARCIAS T.P.

**PARIS** Tel. 232674

Matinal Hs. 10.30 LAS AVENTURAS DE TOM Y MARY. Matine Hs. 15.30 Tanda Hs. 19.00 Noche Hs. 21.30 EL SONIDO DE LA MUERTE 18 años. Noticiero glemán EL MUNDO AL INSTANTE.

**SCALA** Tel. 232335

Matinal Hs. 10.30 LAS AVENTURAS DE PIETTE Y TRAPITO. Matine Hs. 15.30, ROLLER BOOGIE. Tanda Hs. 19.00, Noche Hs. 21.30 "CRUISING" Y ESPEJO DE ALEMANIA.

**MADRID**

Matinal doble Hs. 14.45, Tanda doble Hs. 18.30 ROCKY Y LA PANTERA ROSA ATACA DE NUEVO. Todo publico.

**AVENIDA** Tel. 232409

Matinal Hs. 15.30 HERENCIA DE

Hs. 18.45, Noche Hs. 21.30 EVITA GOLDES PATTON Tanda doble PATTON Y SE ALQUILA LA CAMA 21 años Noche SE ALQUILA CAMA 21 años

**CENTER** Tel. 323205

Matinal Hs. 10.30 GUIA DE LOS TURISTAS todo nuevo. Noticiero ESPEJO DE ALEMANIA. Matine Hs. 14.45, Tandas Hs. 18.30 ROSENDA Y MUCHACHO todo publico. Tanda Hs. 19.30 doble LOS CUATROS DE LA ROSENDA Y LA PULQUERIA May. 18 años.

**MURILLO** Tel. 323547

Matinal LOS DIAMANTES DEL DIABLO EL ESPEJO DE ALEMANIA. Matine doble EL PROFESIONAL Y EL CHICANTE BRUCE LEE 14 años. Tanda doble May. 18 años EL CUATERO ELAMA, LOS VECES Y EL PROFESIONAL 18 años.

**LAPAZ** Tel. 323533

Mat



**IDI AMIN**

Su gloria y su caída...  
...el todavía está libre para matar.

**LIQUIDACION**

Liquidación de Hierro Enlozado, por cambio de rubro. Palanganas, Escudillas, Platos Arroceros, Ensaladeras, Azúcares, Teteras, Sopas, Cacerollas, Ollas, Baldes, portaviandas. En diferentes tamaños y modelos.

VENTAS: Por Mayor y Menor en calle Guerrilleros Lanza N° 1330, entre Panamá y Hugo Estrada.

IMP. EXP. "SEÑOR DE SAYA" S.R.L.

**HUYESO EN MATINEE**

**Goldie Hawn**

**Chevy Chase**

Una nueva comedia de escarotismo y carcajadas, risas y bromas.

**Juego Sucio**

Una nueva comedia de escarotismo y carcajadas, risas y bromas.

**ROTUNDO**

**Kung Fu!**

las mejores técnicas



**JACKY CHAN**

LA MAQUINA



# LEXICOGRAMA N° 510

Llene las casillas en blanco de acuerdo a las referencias siguiendo las flechas indicativas.  
Las cinco figuras tienen relación entre sí y las referencias están basadas generalmente en vocablos de nuestra lengua.

Este entretenimiento se publicará todos los domingos y la solución el sábado siguiente.

	ALTA	MAR DO DEBILITO	PULPERIA TACOS	AJARAS	CAMARA BAS	VIO DE ITALIA	PRESO	SOL RAPIDO	DIE HUESO
VERBAL INVENTIVO									

**RAGO**

DEL KUNG-FU como nunca!

**LA LOCURA DE LA SERPIENTE**

PROXIMO TRIUNFAL ESTRENO **GRAND PRIX MEXICO**

## EL DESAFIO SUPREMO!!

**ROCKY III**

Un luchador... Un amante... Una leyenda!!

**ROCKY, III**

**VUELVE LA ALEGRÍA Y CON ELLOS MAS DIVERTIDOS QUE NUNCA**

un film de CLAUDE ZIDI

todo público

## LOS INCORREGIBLES DE VACACIONES

BEBEL - GAETAN - ZARD - TOGO y GRAFFITI    GUY MARCHEMONT - GRACE DE CAPRARI CHARLOTTE TURKOBEM

**CINE LA PAZ. 2da TRIUNFAL SEMANA**





PEDRO SHIMOSE

Guillermo Cabrera Infante está en Madrid. Viene de San Sebastián. Santander. Lo encuentro jovial y sereno, apacible. Allí habló de lo que él sabe de verdad: literatura y de cine. Participó con Susan Sontag, Joseph Lanza y Borges en una discusión sobre estos temas en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, de Santander. El gobierno socialista español concedió al escritor conservador argentino con la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio. Un acto de justicia que conmovió a Borges hasta las lágrimas y que le ha dado pie para pensar, una vez más, acerca del esquivo premio Nobel. Alguien, creo, le tiró de la manga.

—Borges —comenta Cabrera Infante—, se lo he comprendido que el premio Nobel se lo ha convertido en un premio post mortem. Es una emanación de la guerra fría. A partir de Pasternak, el premio Nobel ha pasado de ser un galardón literario (por eso no se lo darán nunca a Borges!).

—"Quin sabell", le digo, y Cabrera Infante me mira, descreído, a través de sus gruesos anteojos de diez dioptrías. El autor de TTT parece feliz, a no ser, curiosamente, a gusto en este Madrid bochornoso que a uno a hace pensar en un trópico y en una isla y en un cielo. "Para ganar el premio Nobel, entonces, hay que mover hilos que Borges no tocó", comentó.

—O quizá si siquiera sabe que existen —añade GCI, mientras pide un café y un agua gasosa. Con sus pequeñas y delicadas manos enciende un puro. Fuma pausado, en silencio.

—Si el premio Nobel está marcado, entonces García Márquez...

—Si el premio Nobel está marcado, entonces García Márquez supo jugar el juego del Nobel, jugó bien y lo ganó, supo desfogar con inteligencia y tacto su red de amistades e influencias; se movió diligentemente hablando aquí y allá en favor de las causas políticas y los derechos humanos; y a Pinochet, defendió la revolución cubana, se opuso a Jaruzelski...

—Pero estamos hablando de un hombre escritor...

—Y muy hábil. Por ejemplo, sé de una fuente que García Márquez opina que la novela para un infante difunto es la más novela del último quinquenio. Esto lo he oído de ser descrito el premio Nobel, el cual, naturalmente, se da a otro escritor.

—Premio Nobel. Londres. En Londres también vive el escritor caribeño V.S.

## La otra noche...



La otra noche vi una migración de pájaros. Era un árbol desnudo, de invierno en la ciudad de Lyon.

Ellos estaban allí, amontonados como extraños frutos negros que hubiera derramado la magra estación.

Y era extraño escuchar a esa hora de la noche aquel silbo infinito aquel incesante rumor.

—Son pájaros —me dijo Silvio, ¡no los ves allá sobre el árbol amontonados como negros racimos?—  
—Sí, le contestaba yo,

deben ser pájaros viajeros de esos que leía en los libros que emigran durante el invierno hacia tierras de más calor.

Nunca supe lo que pasó con ellos; el frío era intenso y continuamos nuestra marcha. Sólo quedó estampada en mi recuerdo aquella nocturna visión.

No sé si a la madrugada, bajo el árbol se hallaron algunos frutos caídos algunos pequeños frutos negros que una mano de hielo tumbó.

—¡Oh posiblemente! —me dice mi entendimiento, pero consuélate pensando que no pudieron ser todos...  
—¡Oh mentral! —grita mi corazón.

Pues eran aves migratorias que estaban viviendo su aventura que estaban escribiendo su historia con tinta de viento y cerrazón.

Así yo también voy cruzando este invierno a la manera de uno de aquellos pájaros pero sin tribu y sin destino claro: sólo buscando la magia de tu sol.

Así voy como un pájaro aterido cantando sin sentido, sorbidamente una pequeña sombra que cruzara por sobre la imposible extensión.

# GUILLERMO CABRERA INFANTE: LA DEMOCRACIA, EL TABACO, BORGES, EL PREMIO NOBEL, ETC.

Por PEDRO SHIMOSE

Naipaul, otro candidato al premio Nobel ¿lo conoces?

—Vive cerca de donde yo vivo. Naipaul es un inteligente escritor amargado. Quiere ser un nuevo Conrad, pero carece de sentido ético de Conrad. Naipaul escribe narraciones que son crónicas periodísticas...

—Muy bien escritas...

—Y con un gran dominio del inglés, pero sin un contenido ético. Naipaul tiene, además, la desventura de creerse distinto de sus paisanos antillanos y, sin darse cuenta, hablo una época en que se propuso descubrir sus raíces hindúes y se marchó a la India. Todo fue inútil porque descubrió que no era árbol. Razon tiene Juan Goytisolo cuando dice que "el hombre no tiene raíces, sencillamente porque no es árbol". Volviendo a Naipaul, su racismo es intrínsecamente británico.

—Es curioso que opines así de tu país de adopción.

—El Reino Unido tiene muchas virtudes, pero también tiene grandes defectos. Por ejemplo, el paroquialismo y la hipocresía, la cual permite al mismo tiempo una cierta urbanidad. Un inglés siempre te respetará y será cortés contigo, aunque te desprecie. Y del desprecio al racismo, hay un paso.

Habla manipulador del lenguaje, ingenioso conversador, inagotable en su sabiduría literario-cinematográfica, hombre de insaciable sed de lectura, GCI me dice que acaba de escribir directamente en Bebe un sobre de café y enciende otro puro, no puro.

—¿Por qué Holy smoke?

—He aprovechado esta expresión coloquial norteamericana de los años treinta para hacer un juego de palabras. Holy smoke no tiene nada que ver con el acto de fumar, expresa, en cambio, perplejidad, sorpresa, loquedumbres, pero en mi caso se trata del título de mi último libro.

—Una novela, ¿verdad?

—No. Es una especie de crónica imaginativa sobre el descubrimiento, difusión y posterior uso del tabaco en los ritos sexuales de Occidente.

Por los ataques del hotel lo llaman "señor Cabrera Infante al teléfono, por favor... señor Cabrera Infante..." se

levanta, habla, vuelve, bebe agua gasosa. (Habla con Miriam Gómez, su inseparable compañera) el Vin de su Van, como alguna vez la definió el propio GCI. Retoma el hilo de la conversación y me dice que Holy smoke es una mezcla de investigación y poesía, de historia y metafísica, de botánica y cachondeo, algo soberanamente divertido y serio como el tabaco descubierta, por casualidad, en Gibara, el pueblo donde nació Cabrera Infante.

—Tienes fama de fumador de puros.

—Sí, pero ahora, como ves, fumo puritos. Mi único contacto con Cuba se hace a través del humo.

—Los habanos llevan nombres curiosos como Bolívar y Churchill...

—Tan curiosos como que una caja de cigarrillos se llame Borges.

—¿Y cómo se te ocurrió escribir Holy smoke?

—A petición de los editores de la revista The New Yorker. Me pidieron un artículo breve, y ya lo ves, el artículo se convirtió en un libro de doscientas páginas.

—¿Habla de América Latina?

—¿De qué América Latina?

—¿Hay varias Américas Latinas?

América Latina no es un país, es un continente con una suma de países con problemas diversos. No hay una solución para América Latina. Tendrá que haber veinte soluciones.

—¿Cuáles son esas veinte soluciones?

—No lo sé. Sólo sé que la democracia es la única respuesta a las dictaduras.

—¿Y todo por qué?

Hace calor en este Madrid estival que tanto le gusta a este hombre de pelo cano, bigote cano y perilla cana. Ha corrido mucha agua bajo el puente desde la aparición de su novela "Tres Tristes Tigres". Le pregunto si conoce la literatura boliviana. Me dice que no, que no conoce nada de literatura boliviana; entre otras cosas porque la difusión de los libros bolivianos es casi nula.

Y todo por qué? Cabrera Infante responde: "Los gobiernos de Bolivia no han tomado en serio la difusión de sus valores culturales. Si se conociera, en su momento, la obra de Alcides Argües, se daría a una promoción privada, a un esfuerzo individual, a sus relaciones personales. El Estado boliviano poco ha hecho por sus intelectuales y menos aún por darlos a conocer en otras latitudes.

—¿Se filma o no se filma tu guión cinematográfico de la novela Bajo el volcán, de Malcolm Lowry?

GCI sonríe con su cara de lince y me cuenta que en estos momentos el director norteamericano John Huston está rodando Bajo el volcán en México. Cree que será un buen film porque Huston ha elegido un guión a su gusto y sabor, es decir, un guión convencional concebido por un escritor convencional, un joven estudiante de Harvard que acaba de escribir una tesis sobre la obra de Malcolm Lowry.

—Un escritor dócil, manipulador por Huston.

La palabra "manipulación" me estremece. Insisto: ¿GCI ha dicho "manipulación"? Si, ha dicho manipulación, porque en la película que algún día veremos, se ha suprimido personajes y situaciones que, según GCI, traicionan a Malcolm Lowry.

—De todos modos —me consuelo— Bajo el volcán es una novela difícil de ser verídica al cine...

—...porque Lowry es un escritor genial, pues logra fundir la ética con la estética. Una novela inabordable.

—Varios escritores intentaron escribir un guión de esta novela, un esfuerzo estéril.

—Jorge Semprún, Gabriel García Márquez, Carlos Fuentes, yo... Somos tantos que juntos podríamos fundar un "Club de Guionistas de Bajo el volcán".

—¿Cuáles son los directores de cine que más aprecias?

—John Ford, Alfred Hitchcock, Howard Hawks, Vincente Minnelli y el Orson Welles de "Cauldros del mal" y "La dama de Shanghai". Pero no soy partidario del cine de autor, prefiero la política des estílos.

Volvemos a la literatura.

—¿Cuáles son los escritores hispanoamericanos más influyentes en la lengua española?

—Juan Ruiz de Alarcón, Rubén Darío y Jorge Luis Borges —contesta sin titubear—, mientras bebe su agua gasosa. Con ellos y después de ellos, la literatura en lengua española es otra cosa.

—Sin embargo, sigues pensando que la literatura en lengua española es demasiado solemne.

—Sí, lo comparo con el inglés del siglo XVIII, ese idioma en que está escrito el "Tristram Shandy" por ejemplo.

—A pesar de su sentido lúdico, de su sentido del humor?

—Sí, pese a ello.

Cabrera Infante menciona el "Tristram Shandy", esa monumental novela inglesa publicada hace doscientos años que ha influido, subterráneamente, en la novela de nuestro tiempo. GCI me dice que, de las tres versiones publicadas en España, solo la de Javier Marías, "una excelente versión".

—Debe de ser difícilísimo traducirla.

—Eso se advierte a partir del título. Por ejemplo, "Marías traduce: La vida y las opiniones del caballero Tristram Shandy; José Antonio López de Letona: Vida y opiniones del caballero Tristram Shandy; y Ana María Aznar: Vida y opiniones de "Tristram Shandy, caballero. Difícil, eh?

—Laurence Sterne era un devoto lector de Cervantes.

—Yo diría más bien del Quijote... Al margen del "Tristram Shandy" yo digo

CARICATURA DE GUILLERMO CABRERA INFANTE REALIZADA POR PEDRO SHIMOSE

gozando con el "Viaje sentimental", otro libro de Sterne, magníficamente traducido del inglés por el mexicano Alfonso Reyes, allá por los años cuarenta. Un libro delicioso.

Traductor de "Dubliners", la colección de cuentos de James Joyce, GCI me dice que no ha vuelto a revisar esta versión que él realizó como un ejercicio de estilo y como un homenaje inicial al autor del "Ulysses". Respecto a la versión de José María Valverde, editada en España hace siete años, me dice que no le termina de convencer.

—¿Por qué?

—Advierto en ella muchos galicismos...

—Pero aquí fue celebrada después de un arduo debate a la versión de J. Salas Subirats que publicó, hace años, la editorial Rueda, de Buenos Aires.

—Las críticas españolas repudian la versión de Salas Subirats: porque, argumentan, está escrito "en argentino". Se olvidan que Salas Subirats es español, un español refugiado en la Argentina.

—Guillermo, tú eres poeta.

—¿No, qué val?

—No escribiste poesía a los quince años?

—No.

—¿No los escribías versos a tus enamoradas?

—No.

—¿O acaso eres un poeta vergonzante?

—Te aseguro que no.

—Sin embargo en TTT hay páginas que tienen el ritmo de la poesía, son poesía...

—¿Ah, sí? —me mira sorprendido, casi escéptico. No lo creo. No, definitivamente no soy poeta. La poesía es un modo difícil de hacer literatura. Mi ideal del poema se aproxima a la forma del haiku, esa síntesis suprema de la sensibilidad japonesa.

—¿Y a qué se debe tu decisión de no escribir poesía?

—Muy temprano comprobé que la poesía era prosa contada en versos. Por eso decidí ir al grano y escribir todo seguido... Neruda, por ejemplo, tiene poemas insuperables. Son textos en prosa dispuestos en líneas contadas.

—¿Cuáles son los escritores que tú más aprecias?

—Lewis Carroll, Mark Twain, James Joyce... en este caso, ¿la música? ¿Qué música prefiero?

—Toda la música.

—¿Incluso los boleros?

—Sí.

—¿Incluso el rock?

—Incluso la música pop.

—"La Habana para un infante difunto" suena a homenaje. ¿Ravel es importante para ti?

—Ravel es importante para la música. Fue maltratado por los críticos y los musicólogos. Sin embargo, ahora surge una corriente reivindicativa en favor de Ravel como compositor extraordinario y como orquestador magistral. No hay más que escuchar, sin prejuicios, esa obra maestra de la orquestación, el famoso Bolero.

—En tus novelas aparecen referencias, de versos y en bromas, a Debussy, Bach, los boleros de la época dorada del bolero...

—Me gusta la música impresionista. Debussy, ante todo.

—De entre los músicos que tomaron a Cuba como tema ¿cuál de ellos te interesa más?

—Primero Darius Milhaud, con su "El buque en el techo"; segundo, Aaron Copland, con su "Danzón cubana"; y tercero, George Gershwin, con su "Obertura cubana".

—A Cabrera Infante le interesa el cine. ¿Y la pintura? ¿Le interesa también?

—¿Por qué?

—Porque no me gustan los museos. La pintura me da náuseas cuando está en los museos.

—Pero un nombre que opina que Hogarth es "un mediocre pintor inglés" es porque sabe de pintura.

—Obviamente conozco algo de pintura. Fui una vez al Museo del Prado...

—¿Y vomitaste?

—¡Digo que una vez fui al Museo del Prado a ver los cuadros de Velázquez, uno de los pocos pintores que realmente me interesan.

—¿Y de entre los pintores contemporáneos?

—En este siglo hay dos o tres pintores que prefiero a más de una docena de pintores: Mary Cassatt, Georgia O'Keeffe y Leonor Fini, sin hablar de esa maestra que es Leonora Carrington.

—¿Cuál es el mejor pintor cubano de todos los tiempos?

—Una pintora: Amelia Peláez.

Mañana se va a Barcelona, de allí viajará a Bilbao y de Bilbao volverá a Londres, a seguir dinamitando el lenguaje, desmantelando de falsos preciosismos barrocos; despojándolo de tanta ampuliosidad, de tanta seriedad inútil; quitándole telas a las palabras; arrojando, re- quezcas, desmenuzando. Ahí lo dejo, gozando del verano madrileño, con la ilusión de otros veranos, soñando con una "vista del amanecer en el trópico", en medio de un cielo azul purísimo, entre palmeras, contemplando un mar perdido en la memoria del país de Nunca Jamás.

MADRID, 8.9.83.

## PRESENCIA LITERARIA

Director: JUAN QUIROS

La Paz, Bolivia, Domingo 16 de Octubre de 1983

La Dirección de PRESENCIA LITERARIA no mantiene correspondencia sobre colaboraciones que expresamente no sean solicitadas por la misma.

PRESENCIA LITERARIA no se identifica con las ideas expresadas por sus colaboradores.

## Tiempos de oro

Cómo se abría la rosa al soplo de la brisa marina y al tacto leve de una mariposa. Cómo descendía la niña hermosa golpeando los tacones sobre las baldosas de la acera y haciendo resonar en su caminar una falta corta de seda primorosa.

Qué horas deliciosas en que yo turbado por la emoción decía y decía cosas tan candorosas y banales como si el vivir en tiempo y espacio fuese vivir los breves minutos de las rosas o el siglo profundo que de súbito nos otorgan con su boca las mujeres hermosas.



## Vida

La vida dulce, ardiente, celosa se para de puntillas levanta la hermosa cabeza y con los ojos llenos de palabras me toma por la nuca y me clava un beso largo y quemante. Sus manos juegan con mis orejas me acaricia las mejillas y como en un sueño de infancia dulce resbala las palmas sobre mi cabeza de rebelde cabello. Luego me aprieta el mentón me enlaza por la cintura y con un beso aún más profundo me da el golpe de gracia y como final me roza el oído y balbuceando otro beso fragmentario me dice con una voz de panal derretido. —Tonto... la vida soy yo mientras socavo tu voluntad y tú me taladras el corazón hay una honda y misteriosa irradiación un impulso incontrolable... divino una urgente necesidad de expresión, un cuadro... un poema... una escultura o un niño alegre de lluvia, cielo, canción.

## Noche

Arropado en la alcoba de la noche el hombre curtido por el sol de la jornada se acuesta junto al hogar del Tiempo. Medio despierto dialoga con el ventarrón helado del norte con la lluvia dorada del horizonte con la verde y neblinosa quebrada donde las hojas crepitan con los sigilosos pisados del leopardo.

Si, mi poesía contempla con deleite y asombro las llamaradas coruscantes de la hoguera y le gusta el olor penetrante de la ceniza y el chisporrotear del tuero libertando átomo de energía vegetal.

La verdad mi poesía ama y canta el árbol, el pájaro, el río caudaloso el camino, el puente, el niño, la mujer y jamás olvida al mendigo que en el basurero busca un pedazo de pan.







# Sobre el Martín Fierro y su creador

Por ARTURO SERGIO VISCA

EN EL PROCESO de creación de toda gran obra de arte es perceptible, con todo rigor, un misterio. En el caso del MARTÍN FIERRO este misterio parece acentuarse, como ocurre en algunos casos, cuando se atiende a las contradicciones, fácilmente evidenciables, entre el origen del poema y su ulterior destino literario. O, dicho de otro modo, entre lo que el poema parecía destinado a ser y lo que en realidad fue y es. Esta formulación, un tanto sibina, debe ser aclarada. Para ello, es necesario fijar la atención sobre tres puntos angulares: el hombre que escribió el poema, la intención con que lo escribió y el carácter, por contenido y lenguaje, que el autor impuso a su creación.

Con respecto al primer punto, el hombre que escribió el poema, cabe formularse esta pregunta: ¿Quién fue y cómo era José Hernández? Los datos que se poseen sobre su vida y personalidad no son, por cierto, excesivos; si se cercana en el tiempo. En su mayoría, esos datos son los proporcionados por el hermano del poeta, Rafael Hernández, en su libro *Pehuajó Nomenclatura* de los años (1896). La información proporcionada en este libro, más algunos otros pormenores provenientes de distintas fuentes, permiten componer una fisonomía bien definida. José Hernández, nacido el 10 de noviembre de 1834, en la llamada Chacra de Pueyrredón (Partido de San Martín), fue un hermoso ejemplo humano, con caracteres y rasgos bien civilizados, dotado de una inteligencia viva y una intuición penetrante, aunque no demasiado cultivado. Solo cursó estudios primarios. A pesar de que en ellos evidenciara verdadero afán de saber, hubo de abandonarlos, como consecuencia de un repentino quebranto de salud y radicarse en el campo. Intellectualmente se formó solo. Pero lo que puede haber percibido en disciplina intelectual lo ganó en experiencia de vida. Al respecto, Elieuterio F. Tiscornia ha escrito: "En Camarones y Laguna de los Padres aprendió a dominar al caballo, observó los rudos trabajos de ganadería que, bajo la dirección del padre, practicaban los gauchos y tomó parte en ellos. En estos ejercicios —concluye el citado autor— pasó su mocedad y se preparó recientemente para la vida". Conoció también la experiencia militar. A los 19 años se incorporó a las fuerzas del coronel Pedro Rojas y Beltramo que defendió al gobierno contra la sublevación del Coronel Hilario Lagos. Participó en combates y pudo enfrentar cara a cara a la muerte. Luchó en Cepeda con el grado de capitán. Y participó además, activamente, en la vida política de su época. Periodista vocacional y de gran temple, colaboró en *La Reforma política* y en *El Argentino* y fundó, en 1869, su diario *El Río de la Plata*, desde el cual fervorosamente expuso su ideario político y defendió con encarnizamiento a los gauchos de la persecución de las autoridades, reclamando la supresión de reclutamiento. En 1853, en que es asesinado el caudillo rioplatense Ángel Peñaño, conocido por El Chacho, Hernández escribe y publica su libro *Vida del Chacho*, en el que hace incisivas críticas a Domingo F. Sarmiento, gobernador de San Juan. Su otro libro en prosa, *Instrucciones del estanciero*, lo publica en 1881. En su obra *Muerte y transfiguración de Martín Fierro*, Ezequiel Martínez hace conocer este detalle pintoresco: "Por su potente voz y por su modo desbarazado de hablar, le ponen el sobrenombre de MATRACA, con que sus amigos lo conocen hasta que en 1873 se le cambia por el de MARTÍN FIERRO". José

Hernández murió repentinamente, de un ataque al corazón, el 21 de octubre de 1886. Deliberadamente, en estos datos biográficos he omitido la mención de *El Gaucho Martín Fierro* (1872) y de la *Vuelta de Martín Fierro* (1879). Suprimí estas dos obras, la imagen que da de sí José Hernández es tan sólo la de un hombre de acción, activo, inteligente y movido por impulsos ideales generosos y de una periodística de fibra. Pero no la de un poeta. Rímó, es verdad, algunos versos fuera de su obra genial, pero esos versos carecen de valores prácticos reales de ellos, solamente merece recordarse, por su gracia, la epístola en verso dirigida a Manuel Blanes y en la que hace la descripción del cuadro *El desembarco de los Treinta y Tres Orientales*. José Hernández, por consiguiente, no fue sustancialmente, un poeta sino un periodista y hombre de acción. Este hombre, que no es sustancialmente un poeta, en 1872 en un alto de su acción, y estimulado por la lectura de *Los tres gauchos orientales*, el uruguayo Antonio D. Lussich, compone, en pocos días y, para alajar, según el mismo ha escrito, "el fastidio de la vida del Hotel", la primera parte de un poema genial, que completa, con la segunda parte, siete años más tarde. Lo dicho alcanza para poner de manifiesto la primera de las contradicciones que se dan entre el origen y el destino del poema. Esto es: un poema absolutamente genial, escrito por un hombre que no era sustancialmente un poeta.

Los otros dos puntos que es necesario atender para hacer visibles las contradicciones entre lo que el poema estaba destinado a ser y lo que fue en realidad, son la intención con que fue escrito y el carácter que quiso imponerle su creador. Con respecto a la intención, es posible afirmar que fue fundamentalmente circunstancial y de contenido político-social: denunciar la situación a que se hallaba sometido el gaucho pampeano hacia la séptima década del siglo pasado, procurando, mediante esa denuncia, corregir esa situación atrozmente injusta; con respecto al carácter impuesto a la obra por su creador, es válida la afirmación de que el mismo surge de la intención señalada: ese carácter debía ser esencial y necesariamente regional ya que el modo eficaz de efectuar la denuncia indicada imponía la creación de un personaje representativo del gaucho, mostrándolo íntegramente en su psicología y exteriorización sobre modos de vida, usos y costumbres. La intención fue, pues, circunstancial y político-social; el carácter, en contenido y lenguaje, regional. De donde surgen dos contradicciones más: escrito con intención circunstancial político-social, el poema trasciende la intención del autor y dio como es fácil probar, y aunque sin perder su contenido inicial, una imagen universal del héroe; escrito desde una postura intensamente regionalista, de tal modo que todo el mundo en el arraga chidamente en lo local, al poema se universalizó hasta resultar el más difundido poema americano en todo el mundo, hallándose traducido, incluso, al japonés. Creo que con esto queda clara la afirmación, que inicialmente podía parecer un tanto sibina, acerca de las contradicciones entre el origen del poema y su ulterior destino literario, entre lo que el poema parecía destinado a ser y lo que llegó a ser en realidad. En síntesis: y uniformemente, esas contradicciones admiten ser expuestas con esta fórmula: el MARTÍN FIERRO es un poema genial con valores universales y con difusión universal, escrito por un hombre que no parecía ser sustancialmente un poeta y que se propuso, fundamentalmente, escribir una obra circunstancial, de tesis político-social y con un carácter regional bien acentuado.

José Hernández, en consecuencia, creó un poema que superó ampliamente sus propias intenciones creadoras. En *El payador*, Leopoldo Lugones sostiene que "Hernández ignoró siempre su importancia" y agrega que solo tuvo genio en ocasión de componer el Martín Fierro. Concluye luego: "El poema compone toda su vida y fuera de él, no queda sino el hombre enteramente común, con las ideas medianas de la época". Aun si suscribiera esta afirmación sobre la mediocridad del hombre José Hernández, cualquier lector del poema puede sentirse tentado a pensar que ese hombre escribió un poema superior a sí mismo. Y si esto puede parecer exagerado, no lo es, seguramente, afirmar que en el poema del autor, decantado y en especiales momentos de lucida inspiración, todo lo que de mejor había en él y que salió a la superficie del alma, a través de una delicada simbología, está el ser individual y el colectivo. De todos modos, la obra, en cierta medida, volvió al creador. Para muchos lectores de su época y aún de ahora— quien existió y existe, no es el autor sino el personaje. El existente es Martín Fierro y no José Hernández, la criatura y no el creador. De tal manera el personaje venció a su creador, que, recordemos el dato antes proporcionado, al año siguiente de publicado el poema, José Hernández dejó de ser *Matraca* y se convirtió en Martín Fierro. El intento de entrar en las contradicciones expuestas sería equivalente al de entrar en los misterios de la creación estética. No pretender entrar en tal misterio, porque tal pretensión solo conduciría a un seguramente vano bucear en las tinieblas. Si tal intento puede resultar vano, tal vez no lo será reflexionar, aleccionados por José Hernández y su poema, que al hombre eterno sólo se llega pasando por el hombre temporal. Sólo así puede dispararse a lo absoluto pasando por lo histórico, la atención total a la circunstancia inmediata es el primer peldaño para alcanzar lo trascendente. Todo paisaje es visto desde la perspectiva determinada por el lugar y hora en que se está. Querir ver sin ubicación geográfica y temporal es el mejor modo de situarse en posición adecuada para no ver nada. Idéntico fenómeno se da en la creación. El intento de crear en universal es el mejor modo de nublarse la creación. Con verdad afirmó Goethe que las obras eternas eran obras de circunstancia.

Liberado gracias a un indulto general general que dio el Rey de Francia en una visita a la fortaleza, nuevamente se vio recorriendo a pie los largos caminos de su patria; los intervalos en las grandes caminatas eran aprovechados para escribir.

Llegó a París en 1862, cuando su buena madre se encontraba muy enferma; el desengaño fatal hizo que Villón escribiera una súplica por su ser querido, a la Virgen María, madre de Cristo:

Decid a vuestro hijo que soy suya, pedidle que me absuelva del pecado, cual hizo con la bella egipcia, cuya grave falta hubo perdonado.

Reina del cielo, regente de la tierra, Emperatriz de la cinéaga infernal; recíbelme, que aunque humilde, mi alma os ruega le deis entre vuestros hijos un lugar.

Pasado un tiempo, y como si la mala suerte se ensañara con el poeta, fue acusado de asesinato, encarcelado nuevamente y sentenciado a morir en la horca. Viéndose muy cerca de la muerte, Villón escribió la "Balada de los Ahorcados", algunos de cuyos versos dicen:

Hermanos que vivís, ya estamos muertos estos pobres ahorcados que aquí veis; que vuestro juicio no sea severo, para que Dios su bendición os dé.

Comprobada su inocencia y cuando gozaba de libertad, compuso otra Balada, esta vez en contra del alcalde que le dio mal trato en la prisión y confiaba en que Villón sería ajusticiado. Preguntaba el poeta:

¿Qué pensáis de mi apelación, buen Garmier? ¿Fui cuerdo o loco? Todo animal preserva su piel y cuando alguien lo fuerza o ata, él, si puede, rompe la realta. Por eso, cuando injustamente se me leyó cruel sentencia, ¡Debi callar estontemente!

Cuando ya tenía 32 años, salió de París por los caminos que ya bastante conocía. Desde entonces no se tienen más datos de su vida azarosa y desordenada, tampoco se sabe dónde ni cuándo murió; se le recuerda toda vez que se leen sus Baladas y Coplas, ingeniosas composiciones poéticas que traen a la memoria el nombre de François Villón.

¿Con quien habías Guillermo? Don Guillermo, dando la impresión que recobraba la conciencia, molesto le respondió: Que torpe eres Laura, no has dejado que termine la charla, estaba hablando con tu hermana Mery.

Donna Laura quedó muda de asombro, ese instante recordó que aquella era la voz de su hermana Mery, la que había escuchado ratos antes, y no podía explicarse aquel fenómeno, porque Mery había muerto hacía muchos años.

Era la Navidad de 1967. Sus hijos Juan y Ariel, ese noche habían ido al cine y regresaron a su casa y cada uno se dirigió a su dormitorio. Quedaron dormidos. Serían las dos de la mañana, cuando despertaron anhelantes e impedidos por una fuerza extraña se vistieron apresurados y sin cruzar palabra alguna ni explicarse el por qué de esa mutua actitud, salieron de la



Dame tu mano, minero minero de Potosí. De tu infierno de tinieblas, de tu viscoso cubil desde tu noche olvidada saca la mano engrillada.

Mostrámonos los cinco gritos de tu rabia sofocada: las cinco garras ardientes de tu dolor acalorado; y el negro puño de piedra de tu fuerza avasallada.

El río de cruz clara para subirme a mi grito, por más de trescientos años no salió solo del monte; te brotó desde las venas en desangre interminable

y hace ciento cincuenta años desde que se dijo libre nuestro pueblo boliviano comulga todos los días con pan hecho de tu carne y la sangre del estango.

Dame tu mano, minero para subirme a mi grito. Dame tu fuerza de coca, el delirio de tu alcohol, tu escupitajo de sangre, tu taladro de dolor.

Dejame tomar tu mano para que crezca mi canto a la altura de tu rabia golpe a golpe, combo a combo se abra paso en las entrañas del que puede y del que manda.

Si este país se construye sobre tus pies de granito sobre tus piernas metálicas sobre tu sexo de bronce sobre tu espalda mojada, sobre tu pecho trizado,

que lo hagan como tú pides para dejarlo a tus hijos: con la verdad y con la ira, con el canto y con la ley, con la fuerza y con el alma, con el amor y la fe.

Dame tu mano, minero, minero de Potosí.

MINERO DE POTOSÍ

ADA CASTELLANO DE RIOS



## Anecdotorio del poeta

Guillermo Viscarra Fabre

Por ANTONIO PAREDES-CANDIA



EN SU FIGURA era singular: de elevada estatura, despachado de tono susurrante al hablar. Sus ojos eran excepcionales, como si estuviesen mirando distancia que él sólo podía abarcar, ornado por espesas y enmarañadas cejas y un bigote de estilo Necheschano que hacía respetable su continente. A veces se lo veía cruzar la avenida Ecuador, rumbo a su residencia, con el abrigo sobre los hombros, caminando pausado y con el gesto ensimismado.

Don Guillermo, grande poeta boliviano, tiene en su anecdotorio hechos que cruzan el límite de lo natural. Se comentaba que su capacidad sobrenatural, su capacidad telepática asombraba y hay quienes aseveran que muchas veces realzaba el fenómeno del desdoblamiento. Su sensibilidad pasmba.

ANECOTORIO La cocina en la casa de don Guillermo estaba situada en un departamento de susurante al hablar. Sus ojos eran excepcionales, como si estuviesen mirando distancia que él sólo podía abarcar, ornado por espesas y enmarañadas cejas y un bigote de estilo Necheschano que hacía respetable su continente. A veces se lo veía cruzar la avenida Ecuador, rumbo a su residencia, con el abrigo sobre los hombros, caminando pausado y con el gesto ensimismado.

Don Guillermo, grande poeta boliviano, tiene en su anecdotorio hechos que cruzan el límite de lo natural. Se comentaba que su capacidad sobrenatural, su capacidad telepática asombraba y hay quienes aseveran que muchas veces realzaba el fenómeno del desdoblamiento. Su sensibilidad pasmba.

—¿Con quien habías Guillermo? Don Guillermo, dando la impresión que recobraba la conciencia, molesto le respondió: Que torpe eres Laura, no has dejado que termine la charla, estaba hablando con tu hermana Mery.

Donna Laura quedó muda de asombro, ese instante recordó que aquella era la voz de su hermana Mery, la que había escuchado ratos antes, y no podía explicarse aquel fenómeno, porque Mery había muerto hacía muchos años.

Era la Navidad de 1967. Sus hijos Juan y Ariel, ese noche habían ido al cine y regresaron a su casa y cada uno se dirigió a su dormitorio. Quedaron dormidos. Serían las dos de la mañana, cuando despertaron anhelantes e impedidos por una fuerza extraña se vistieron apresurados y sin cruzar palabra alguna ni explicarse el por qué de esa mutua actitud, salieron de la

—¿Con quien habías Guillermo? Don Guillermo, dando la impresión que recobraba la conciencia, molesto le respondió: Que torpe eres Laura, no has dejado que termine la charla, estaba hablando con tu hermana Mery.

Donna Laura quedó muda de asombro, ese instante recordó que aquella era la voz de su hermana Mery, la que había escuchado ratos antes, y no podía explicarse aquel fenómeno, porque Mery había muerto hacía muchos años.

Era la Navidad de 1967. Sus hijos Juan y Ariel, ese noche habían ido al cine y regresaron a su casa y cada uno se dirigió a su dormitorio. Quedaron dormidos. Serían las dos de la mañana, cuando despertaron anhelantes e impedidos por una fuerza extraña se vistieron apresurados y sin cruzar palabra alguna ni explicarse el por qué de esa mutua actitud, salieron de la

## La nube inmóvil

SOBRE la alta montaña, engalanada con frescas hojas de la primavera, la nube inmóvil ave-fatigada sobre su cumbre descansar quisiera.

La imagen de la tarde sosegada de su asilo de paz a la viajera, y la brisa que vaga alborozada, tal vez si acariciarla pretendiera.

Y en la distancia ilimite y serena la soñolienta paz todo lo llena de una pureza mística y gozosa.

Y el alma inquieta —soñadora eterna— sonriendo enciende su interior linterna frente a la nube inmóvil que reposa.

## Saber que el huerto...

QUIERO cambiar la soledad que abruma con su rostro de tedio y de amargura, por el prisma de gracia y de frescura donde soñando el alma se perfuma

Quiero alcanzar la transparencia suma de una dicha fundada en la ternura que surja fuerte, soñadora y pura venciendo el tedio y su tremenda bruma.

Quiero la dulce paz, la paz más buena con que edifica la emoción serena el sentido armonioso de las cosas;

y en la ternura pasional lograda, saber que el huerto floreció sus rosas para que vibre el alma alborozada.

EMMA ALINA BALLON

## FRANÇOIS VILLON, poeta de las Coplas y las Baladas

Por JORGE VILLANUEVA SUAREZ



Desde el torrente a la fontana? ¿Y dó están las nieves de antaño?

Y cuando a los sedas se les consultaba sobre la autoría de esas bellas rimas, contestaban así: "François Villón, el más grande poeta de estos tiempos". Pero, por esas paradojas que tiene la vida, muy rarísima eran las personas que sabían con exactitud quién era el mentado poeta Villón.

En los grandes salones de los adinerados y en las modestas viviendas de los pobres, los versos de François Villón eran gustados y admirados por su lirismo lleno de contenido humano. La vida efímera, el amor, la injusticia de los hombres para con sus semejantes, el escepticismo y muchas veces hasta la sátira, cabían hondo en las mentes de la gente de ese tiempo.

¿Quien era Villón? ¿Sabían sus admiradores y admiradoras que en ese momento el poeta se hallaba encerrado en terribles mazmorras por obra de la injusticia humana? ¿Sabían que François era un bohemio rebelde que se mezclaba con hombres fuera de la ley, truhanes y forajidos? ¿Y que al mismo tiempo que llevaba una vida llena de penurias económicas y tormentos de toda índole, discutía con sabios, hablaba griego y latín y enseñaba Letras en la Sorbona?

Muy pocos conocen estos antecedentes, debido a las circunstancias en que se desarrollaba la vida en Europa de los tiempos de la Edad Media.

Venido al mundo en París, el año 1431, en los días en que Juana de Arco era condenada a la hoguera por la inquisición, llevado a la pila bautismal con el nombre de François de Montcorbier, muy niño quedó huérfano de padre. Protegido por su tío, el monje Guillermo Villón, muy pronto dio muestras de su talento... y de su rebeldía.

Titulado como maestro de Artes en plena juventud, participó activamente en manifestaciones callejeras y duelos a muerte. Venciendo en uno de estos enfrentamientos, quitó la vida, en defensa propia, a uno de sus rivales; la Justicia analizó los antecedentes y le conmutó la pena de muerte por la del destierro.

De esta manera se vio obligado a viajar de pueblo en pueblo. En el trajín se acompañó con desertores del ejército; este hecho si le llevó a la cárcel por considerarse como a uno de ellos. Encerrado en una celda de la fortaleza de Mehun del Loire, allí escribió sus más famosos versos.

Decidme, ¿dónde en qué país Están Flora, gentil romana, Archiprada y Thais, La que fuera su prima hermana? ¿Eco, belleza soberana que celebraba un sin extraño

## ANALBABETISMO

por ti vivo apasionado eres literatura del barrio latino de París.

las vocales de mi angustia analbabetica se enredan con alambres de púas en las pestañas de mis ojos no videntes

hijo soy de las tinieblas escollón sin carpeta y sin billetes para comprar un bocado de recreo

lejos queda el camino de la escuela toñal donde enseñan la lección de la verdad del amor social a la justicia colectiva

—papacito dame una moneda de Sol primaveral para comprarme chocolate y después aprenderé a leer

LUCIANO DURAN BOGER

PRENSA LITERARIA



EL 20 del presente mes de octubre, cumples el centenario del Tratado de Ancón que puso término a la guerra entre el Perú y Chile, y mediante el cual, al establecerse que el primero cede al segundo "perpetua e incondicionalmente el territorio de Tarapacá", lesiona gravemente los intereses de Bolivia, cuyo litoral desde el río Loa al Sur resultó separado, creándose una solución de continuidad en Chile que desde entonces se resistirá a restituir. En el argumento de que no aceptaría dicha solución de continuidad, como en efecto lo hizo a lo largo de la dramática historia boliviana.

En principio, según la norma jurídica "Res inter alios Acta" los acuerdos entre dos Estados no perjudican un tercero, pero en este caso se lo hizo, constituyendo un acto que tornaría muy problemática y difícil la reivindicación del litoral boliviano. El Pacto de Alianza boliviano-peruano en su artículo VII, declara que las Partes no podrán celebrar convenios de paz sin la concurrencia del aliado, y el art. VIII párrafo 2 les obliga a no enajenar parte alguna de sus territorios. Pero, como veremos, la "ley suprema de las naciones" como después diría Konig, predominó sobre todo lo demás.

**EL TEXTO**  
"Art. 1º.- Restablécense las relaciones de paz y amistad entre las Repúblicas de Chile y el Perú.

"Art. 2º.- La república del Perú cede a la república de Chile perpetua e incondicionalmente el territorio de la provincia litoral de Tarapacá, cuyos límites son: por el norte la quebrada y río de Camarones; por el Sur la quebrada y río del Loa, por el oriente la república de Bolivia y por el poniente el mar Pacífico.

"Art. 3º.- El territorio de las provincias de Tacna y Arica, que limita por el norte con el río Sama desde su nacimiento en las cordilleras de los Andes hasta su desembocadura en el mar; por el Sur con la quebrada y río de Camarones; por el oriente con la República de Bolivia y por el Poniente con el mar Pacífico, continuará poseído por Chile y sujeto a la legislación y autoridades chilenas por el término de diez años contados desde que se ratifique el presente tratado de paz. Expirado este plazo un plebiscito decidirá, en votación popular, si el territorio de las provincias referidas queda definitivamente del dominio y soberanía de Chile, o si continuará siendo parte del territorio peruano. Aquel de los países, a cuyo favor queden anexadas las provincias de Tacna y Arica, pagará al otro diez millones de pesos moneda chilena de plata o soles peruanos de igual ley y peso que aquella. — Un Protocolo especial, que se considerará como parte integrante del presente Tratado, establecerá la forma en que el plebiscito debe tener lugar, y los términos y plazos en que haya de pagarse los diez millones por el país que quede dueño de las provincias de Tacna y Arica.

Art. 4º.- En conformidad a lo dispuesto en el supremo decreto de 9 de febrero de 1883, por el cual el gobierno de Chile ordenó la venta de un millón de toneladas de guano, el producto líquido de esta sustancia, deducidos los gastos y demás desembolsos a que se refiere el art. 13 de dicho decreto, se distribuirá por partes iguales, entre el gobierno de Chile y los acreedores del Perú, cuyos títulos de crédito aparecieron sustentados con la garantía de guano. Terminada la venta del millón de toneladas a que se refiere el inciso anterior, el Gobierno de Chile continuará entregando a los acreedores

## PROPOSICIÓN DE TRATADO DE PAZ ENTRE CHILE Y BOLIVIA

Por JUAN JOSE VIDAUERE P.

peruanos el 50% del producto líquido del guano, tal como se establece en el mencionado art. 13 hasta que se extinga la deuda o se agoten las covaderas en actual explotación. — Los productos de las covaderas o yacimientos que se descubran en el futuro en los territorios cedidos, pertenecerán exclusivamente al gobierno de Chile.

Art. 5º.- Si se descubrieren en los territorios que quedan del dominio del Perú, covaderas o yacimientos de guano, tal como se establece en el mencionado art. 13 hasta que se extinga la deuda o se agoten las covaderas en actual explotación. — Los productos de las covaderas o yacimientos que se descubran en el futuro en los territorios cedidos, pertenecerán exclusivamente al gobierno de Chile.

Art. 5º.- Si se descubrieren en los territorios que quedan del dominio del Perú, covaderas o yacimientos de guano, a fin de evitar que los gobiernos de Chile y Perú se hagan competidores en la venta de esa sustancia, se determinará, previamente, por ambos gobiernos, de común acuerdo, la proporción y condiciones a que cada uno de ellos deba sujetarse en la enajenación de dicho abono. Lo estipulado en el inciso precedente, regirá, asimismo, en las existencias de guano ya descubiertas que pue-

dieran quedar en las islas de Lobos, cuando llegue el evento de entregar esas islas al gobierno del Perú en conformidad a lo establecido en la cláusula 9 del presente Tratado".

### CIRCUNSTANCIAS

¿Cómo, y por qué el Perú se vio en el caso de aceptar semejante despojo sin más título que la conquista de un territorio jamás disputado por el invasor?

Era de tal manera indispensable para Chile la "transferencia" de Tarapacá, que ya en 1880 se empeñó en quebrantar la alianza peru-boliviana mediante las "bases" del Ministro Domingo Santa María propuestas por intermedio de don Gabriel René Moreno el 28 de mayo de ese año, pues el invasor aún dudaba del éxito de su campaña, para lo cual necesitaba la neutralización de Bolivia e incluso su alianza contra el Perú, ya que "sin la ocupación de Lima, aún no está ganada la guerra", como decían los chilenos, y por eso emprendieron el devastador avance, consumando la ocupación de Lima en 1881, realizando una ocupación depredatoria en la ciudad de los Virreyes, y cometiendo tantos abusos, que hasta los mismos chilenos que-

daron espantados, y escandalizados todos los americanos, incluso los del Norte. La ocupación de Tarapacá, Alemania vencida, ocasionó reacciones en las Sierras peruanas de los monotoneros, mediante la resistencia de Cáceres y otros patriotas, y se prolongó hasta abril de 1884 en que se ratificó el Pacto por la legislación de Perú. Justamente entonces se suscribió el Pacto de Tregua entre Bolivia y Chile, firmado el 26 de abril en Valparaíso entre Belisario Salinas y Belisario Boeto por Bolivia y Aniceto Vergara Albano por Chile.

Todavía quedaron algunos bolivianos que responsabilizaron al Perú por haber lesionado a Bolivia, sin reparar en el drama de la humillante ocupación de Lima, pues al aliado no le fue posible imponer la participación boliviana en el funesto Tratado de Ancón. Bolivia, por su parte, se empeñó en que el Perú participara en los ajustes y negociaciones previas al Tratado, habiendo luchado el Antioquiense Quiljarro gran diplomático y patriota ejemplar. Pero el Canciller chileno Aldunate, fue inflexible y no permitió que Bolivia participara en la participación boliviana en Ancón.

Según Bulnes, el ejército ocupante de Lima, encontró al Perú en la mayor anarquía que culminó en la fuga del Dictador Pirola, quien tuvo que abandonar la capital intentando la intervención del Cuerpo Diplomático en las conversaciones, proposición rechazada por los representantes chilenos Altamirano y Vergara. Pirola acusó a los chilenos como una "horda de bandidos" que violaron el armisticio de Miraflores. Proclamado Presidente García Calderón, y queriendo el Perú con dos gobernantes, la agudización de la anarquía facilitó que se prolongara la

ocupación chilena de Lima, y quedó otro recurso que suscribiera el Pacto de Ancón.

Pasado el tiempo y cuando negociaban los engañosos acuerdos de 1895 sobre oferta de Tacna y Arica para Bolivia, Chile manipuló a la traición esos engañosos acuerdos, para que los ingenuos bolivianos, que no son nada ingenuos respecto a política interna en la cual actúan como consumados maquiavélicos,

Susceptibilizaron al Perú, que pero se restableció la solidaridad de Bolivia cuando en la Liga de Naciones, el Perú demandó la revisión del Tratado de Ancón. Delegado boliviano don Florán Zúñiga, brava posiblemente el Perú se ponía a acogerse a una mediación americana, versión que no fue firmada.

Al presente, podría considerarse la posibilidad de revisar los Tratados (Ancón y 1904), o bien, dentro de las fórmulas que comprenden la denuncia, exigir causas a favor del Perú, que estando ocupada su capital sin que se le concediera el derecho a la conquista. Pero cerca a un que lo tratáremos en estudio especial, al analizar las posibilidades de los Tratados de abril de 1884, debemos ratificar con las reservas declaraciones necesarias, Convenios que ya está ratificados por Chile.

En resumen, el Pacto de Ancón que tanta repercusión tuvo y respecto a los derechos de Bolivia debe merecer nuestro estudio y dictación con respecto a las firmas jurídicas y políticas a considerarse.

## Las ruinas arqueológicas de Tokonta

Por MAX PORTUGAL ORTIZ

DOS EJEMPLOS DE POBLADOS DEL AREA DE CHARAZANI

La zona de Charazani fue explorada por Bandler, Mac Bain publico (1) "The Bandler Archaeological Collection from Pelechuco and Charazani" RUINAS DE MALIKU JANALAYA, la zona de Charazani, por Ryden (1947) (2). La arqueología de la región cuenta con los estudios de Carlos Ponce Sanjinés (3), como por ejemplo las tumbas de Jaramillo (Ponce Sanjinés, 1951). La arqueología de la zona responde a este distinguido arqueólogo boliviano el primer levantamiento topográfico de las ruinas de Maliku Janalaya, que Ryden consideraba como una de las más grandes de Bolivia. (Foto 1). El poblado se halla en la cima de un cerro de 4.200 mts. de elevación, la parte saliente se orienta hacia el NE con dirección al valle de Charazani. El sector principal constituye la plaza que en sus flancos rodeados por casas

de habitaciones dobles separadas por corto muro interior, generalmente tienen 4.60 mts. de profundidad por 2.80 mts. de frente, en cambio las casas unitarias poseen 2.60 mts. x 2.80 mts. de lado, sin contar unas otras viviendas de base cuadrada 2.80 mts. por cada lado.

Sector 1.- La plaza que tiene un plano casi rectangular. El lado oeste está conformado por un alineamiento horizontal de siete nichos, detrás de dicha estructura existen construcciones, dos de base circular. El lado de construcción de la zona norte comprende el resto de la planta rectangular, dos de ellos solo presentan rastros. Es de notar que cuatro de los recintos habitacionales son de carácter doble. En el sector del lado sur de la plaza existen 12 edificaciones de base rectangular cuyas salidas dan a la misma. Fronteras de la parte posterior, aquí existen

rastreros de cinco estructuras de planta circular. Las construcciones aledañas a la gran plaza se acomodan al perfil del cerro, descendiendo de altura a medida a que se acondicionan a las curvas de nivel, empero siempre nucleando la plaza grande.

Sector 2.- En la porción meridional del lado sur se ubica un conjunto de construcción de planta rectangular, en recintos habitacionales de carácter doble, tres de ellos intercomunicados. Al Este se relacionan con seis edificios habitacionales, cuyas puertas dan contra un amplio patio, frente al mismo hay vestigios de construcciones.

Sector 3.- Al norte de la plaza arqueológica de Maliku Janalaya a menor elevación y siguiendo las curvas de la zona, se encuentra una esquinada formada por siete habitaciones de planta rectangular, con patios invariablemente dirigidos

sobre un patio de planta trapezoidal, dos casitas son de carácter doble, separadas siempre por el corto muro, que recuerda similar disposición en las habitaciones de la ciudad prehispánica de Iskanwaya, aunque en las viviendas de Iskanwaya en general. Al centro del patio se erige la torre número 2.

Sector 4.- Al oriente del último sector se estructuraron elaboradamente siete casitas lineadas, cuyas puertas concuerdan con la misma dirección. El ámbito amplio al que se asocia tiene la torre número 3.

Sector 5.- Al sur este se conserva un nuevo alineamiento de seis viviendas relacionadas a dos patios divididos por muro medianero. En cuanto al carácter estratégico de Maliku Janalaya es evidente este postulado y en cuanto a su misión defensiva, Ryden apunta los siguientes "A los costados se notan precipicios que posiblemente sirven como defensas naturales. El cerro al que el tercer costado frente al oeste se halla protegido por murallas gigantes en el lugar estrecho de la cresta.

Es un poblado defensivo cuyas construcciones se encadenan hacia el núcleo de la plaza principal. Las viviendas quisieron seguir la tendencia de aglutinar casas alrededor de amplios patios, conformando verdaderos conjuntos. Estos se separan escasamente para dar lugar a la circulación peatonal en forma de callejones algunos hasta de 4 mts. de ancho. Los muros hechos de adobe, argamasa tienen puertas adelantadas y la cubierta tuvo que ser a doble vertiente.

Existen tumbas en la zona de la plaza principal que fueron huacadas. El sector agrícola se estableció

comodamente en el cerro frontero donde en la parte inferior existen construcciones habitacionales.

**EL INACCESIBLE POBLADO DE TOKONTA** (Ver foto 2) Se encuentra dentro la jurisdicción de Amarete el poblado prehispánico de Tokonta, habiendo sido citado como "chulliperio" por el Investigador Enrique Obillas (1963, p. 487) (4). En realidad supera esa definición ambigua para revelar como un gran poblado prehispánico construido a 4.200 mts. de elevación en paisaje ecológico de alta puna. Llegamos al sitio gracias a la gentileza del Sr. Rubén Pastén, distinguido vecino de Charazani e inquieto aficionado a la arqueología. El cerro se llama Tokonta, al que cedimos después de siete horas de ascenso desde la falda de valle. En la cima del majestuoso relieve empiezan a visualizarse las primeras construcciones. Se trata de un verdadero poblado fortificado, siendo que la principal línea de defensa militar se orienta al norte, justamente directamente al ámbito y dominio de los pueblos forestales. En realidad el poblado se halla dividido en sectores situados a diferente desnivel topográfico, es decir, se implanta en cuatro plataformas naturales distintas. Las viviendas de diferentes magnitud y forma, las hay de planta circular y rectangular.

Sector 1.- Es el acceso construido por castas sobre plano inclinado muestran antiguos apurcos en sus extremos.

Sector 2.- Conjunto de casitas destruidas localizadas en la parte frontera a la siguiente terraza inmediatamente superior.

Sector 3.- Que constituye la terraza aludida arriba,

vendría a ser una de las zonas privilegiadas por su inaccesible situación. La superficie del suelo ofrece cierta regularidad, esta tercera terraza tiene construcciones en la parte alta, desde allí se aprecia el núcleo principal de poblado siguiente.

Sector 4.- Comprende la concentración más notable de viviendas, es la zona privilegiada por su posición de resguardo, contiene las construcciones mejor elaboradas. Existe cerca a un centenar de edificaciones a base de piedra unitaria con argamasa y responden a plantas de base circular y rectangular que se entremezclan. Cuando se presenta el relieve no resulta obstáculo puesto que las construcciones se amoldan al mismo en base a terrazas artificiales. Para el acceso a ellas se ideó un sistema de gradas con pedículos incrustados en el paramento murario. Las características de la abalhería del sector 4, se diferencian ostensiblemente en calidad de los sectores denominados 1 y 2, de factura modesta y sencilla, como los bandedos.

No se pudo realizar excavación de algún recinto pese a que la alfarería traza indica formas auzentes de pintura. Como en Olla-jana se hacen patentes de tales las habitaciones de forma de planta circular, asociadas a patios de carácter redondeadas. Existen casas de planta rectangular bastante espaciales compuestas de dos habitaciones, una amplia de 6.90 mts. de largo por 3.40 mts. de ancho y la reducida de 1.70 mts. x 3.40 mts. Interesante es que la construcción es que en viviendas rectangulares de 4.60 mts. por 2.80 mts. de lado, se adicionan nichos cuadrados en la pared.

Tokonta como población aislada en la cima de un cerro, continúa dentro de lo que se

Dentro de la apariencia



laborística de Tokonta existen estructuras de base elíptica (7 mts. x 2 mts.) de tipo bien empastado, se trate de antiguos trojes. Hay restos de antiguas actividades domésticas, como los bandedos.

Finalmente se expresa el debido reconocimiento al Sr. José Estévez Castillo, Jefe del Centro de Investigaciones Arqueológicas en que quien con los partimos el trabajo inicial de exploración del poblado prehispánico de Tokonta, el presente año.

**BIBLIOGRAFIA**  
(1) Chapin Heat, Mc Bain: "The Adolph Bandler archaeological collection

from Pelechuco and Charazani, Bolivia", 1956.

(2) Ryden, Sigurd: "Excavations at Tiahuanacu east of Titicaca", Publication of the Swedish Institute in Stockholm.

(3) Ponce Sanjinés, Carlos: "Arqueología de la zona de Charazani, Redonda-Alcalá Municipal, Puz, 1951.

(4) Obillas, Enrique: "Cultura Tiahuanacu", Min. Educ. Tal. Graf. Boliviana, Puz, 1951. En la zona de Charazani existen investigaciones de la cultura indígena, pero un listado de ellas, en el presente, no se incluye. Las regiones, constituyen importante y relevante aporte al conocimiento arqueológico regional. También incluye el descubrimiento del equipo de Obillas de la zona de Charazani, relacionado con la cultura Tiahuanacu.

YO SOY el chico más curioso del mundo. ¡Palabrita-palabrita! Bueno, simplemente quiero decir que soy observador. Lo que puede ser para bien o para mal. ¡Que va! Tiene que ser para bien, por supuesto. He visto que es una buena cualidad eso de ser observador. De ahí que a mí no se me pasa nada. Un ejemplo: La cola del pan, que me rondaba en la cabeza. Y le pregunté a mi maestro:

— ¿Profesor, tiene cola el pan?

— ¿Qué, qué dijiste, Nicanor? — me respondí preguntando—. ¿Que si puede tener cola el pan?

— ¡Uhmh, sí, eso he oído en todas partes, en las calles y en los mercados. Levantando la mano la gente se expresa: ¡Uhmh, la cola del pan! ... Dicho lo cual se cuece a la paila, agregando: "Aprovecharse". Y todas las colas o columnas para el pan son fenomenales, llegando algunas veces a una cuadrada o más.

— ¡Ajá! Y bien, hay gente de humor que ya le ha puesto una cola al pan, jejeje, el pan que está resultando con cola. Pero la expresión correcta sería: la cola para el pan. Y la cola de la cola es que puede seguir creciendo hasta parecerse a la del diablo; además de las otras colas: de la carne, de la papa, del azúcar, del arroz, del fideo... ¡Uf! Las colas ahora son comunes. ¡A que tiempos hemos llegado!

— ¿Por qué dice eso, profesor? — le pregunté.

— Bueno, las colas son el resultado de las escaseces, como efecto del descalabro económico que vive el país, que es de extrema gravedad. Y viviendo en la forma más sencilla, todo ello por la falta de dólares. A mí modo de ver no tiene solución. ... Más tarde a agravarse. Entonces si que vamos a estar fríos. ¡Pero tritos!

— ¿Por qué?

— Porque en este país ningún gobierno —sea militar o civil— rei-

tero, ningún gobierno —si hay que decirlo de alguna manera— ha pensado para el país, sino en función de sus propios intereses. Los militares para ellos. Los civiles para su partido, olvidándose que gobernar es hacerlo para el país.

— ¡Uhmh, me estoy desayunando, profesor.

— Así, por ejemplo, ningún gobierno se interesa por la agricultura, que es como decir por el estómago del pueblo, de la gente. A este país quieren construir sobre bases falsas, digo buscando su industrialización. Una fabriquita aquí, otra allá... Y todas las industrias funcionan artificialmente con materias primas importadas que, para comprarlas, se necesitan dólares. Y los dólares se acabaron: las minas están agotadas; los pozos petrolíferos se están secando. Cuando para edificar al país lo primero que debían haber pensado es en la agricultura y la ganadería, como lo hicieron todos los países del mundo.

— Así se estaba explotando mi profesor, momento en que sonó el timbre haciéndolos salir a todos los alumnos en nuestros asientos. Y a formar. Luego a la clase.

— ¡Uhmh, me estoy desayunando, profesor.

Y seguí diciéndolo lo que soy. Que soy un aficionado a la cama. Un flojazo, para levantarme. Tranquilamente puedo estar hasta las quinientas. ¡Ah, qué linda es la cama!

— Esa mañana, desde la cocina, mamá me gritó:

— Nicanor, hijo, levántate de una vez. Tienes que ir a hacer cola para el país. ¿Oíste?

— ¡Aah! No me deja estar en cama un ratito más —refunfuñé—. Y seguía disfrutando de su calorillo. Pero mamá vino y echó los phullus, los cobertores, a un lado, exclamando:

— ¡Mírenla este desobediente. Como si fuera su perro no me hace caso. Que se habrá creído este holgazán... Dónde está su cinturón...

### Un relato para los chicos

## "La cola del pan"

Por DOROTEI ALCARAZ AILLON

Asustado, y el tiempo de gritar, salté de la cama:

— No, mamá; ya me estoy levantando. Ahorita, ahorita...

— Así está mejor, sinvergüenza. Tienes que correr en seguida, porque otra vez nos vamos a quedar sin pan, y tú me vas a estar jeringando: Pancito, mamá...

Después ella volvió a sus quehaceres habituales, mientras yo corrí a la pila del patio a bañarme. Luego mamá me sirvió el desayuno de sol-

tana con medio pan. Y soplando—soplando le eché haciéndome quemar la boca y el gargüero. El pecho que me ardía. A continuación, desde el patio, me preguntó:

— ¿Ya estás listo, hijo?

— Sí, mamá.

— Entonces aquí está la plata: 200 vas a comprar. A ver si venden. Toma el saquito. Tienes que ir corriendo.

Gané las cuerdas con un trocito de perro hasta llegar a la panadería



Zelada. Lo que estaba viendo me hizo exclamar: ¡que cola! Y se me cayó el alma. De balde he madrugado, creo —me dije—. Que voy a poder agarrar.

Formaban hombres y mujeres, chicos y chicas, todos calculando condiciones sociales y de todas las edades. Parecía una descomunal vibora.

De todos modos me ubiqué en el último lugar, en realidad en la verdadera cola, bien que sin mayores esperanzas de recibir pan. En mi delante quedaba una mujer de pueblo, de polera, cargada de su wawita de ojos achidos. Los labios frunciendo como embudo.

No tardé en colocarme a mi espalda otro; un hombre de cabeza paleta, con un sombrero de paja, calva, semejaba una bola de billar. Brillaba al sol. Impaciente fumaba. Luego, con voz tabacosa gruñó para sí: ¡Aah, esta cola! ... Esta es la cola de... De repente, mágicamente dijo que iba a arreglar la situación económica en cien días. Pausa. Pero estas cosas son solamente para la gente pobre...

Y sigueron llegando otras personas. Y todas incorporándose a la cola, creciendo a mi espalda.

Después apareció una mujer con algo de espantajo, recorriendo la cola y recomendando que no hicieran cola a otras personas. Su boca dientes. Salían las palabras como vomitadas.

Una mujer de vestido comentó:

— Ay, esta loca está queriendo

La columna languidecía, avanzando lentamente los minutos, hasta el aburrimiento. Con razón dicen: Quién espera desespera. El calor empezaba a apretar. Parecía caer como plomo dentro. La angustia en mujeres. Hasta ahora no está llegando el pan y tengo que ir a cocinar; se me ha de hacer tarde, ah-ji. Pero así siempre es este panadero. Viene a la hora que le da la gana.

Empero habían otras avistadas paraban en la cola un momento, decían: Aquí estoy dejando mi plato... Era el encargo para los platos, y para los de atrás. Y me planteaba para volver calculando anticipadamente lo que ya estaba atribuyendo el pan. Y se metían malas a la cola, diciendo: Aquí me dejé mi puesto...

La tienda aún sin abrirse. Día mañana, día y media, once mujeres de vestido protestaban.

— Ay, que no tengan sideración con la gente. Con esta indiferencia se está achicharrando gente. A la hora que les da la gana, vienen los dueños de la panadería.

Finalmente apareció la vagoneta azul. Ya era mediodía. La gente puso en movimiento con el ruido correspondiente, y surgió un coro por encima los que se iban calculando anticipadamente lo que ya estaba atribuyendo el pan. Y se metían malas a la cola, diciendo: Aquí me dejé mi puesto...

Después la cola dio un poco de avance hacia adelante. Y me adelanté, pero a la vez la gente se desesperaba. Creo que ya se acabó el pan. Ya no va a haber para nosotros.

Eso mirando adelante. Y ya... Bueno, atrás, la cola seguía creciendo. Ya estaba dando vuelta la esquina.

Cuando me tocó acercarme a la puerta, el hombre que hacía cola me estaba estrujando el brazo para sacar, dijo:

— Hasta aquí no más, ya no va pan.

Yo me quedé frío. En ese momento pensé: Que he tará mi mamá. Seguro que ha de estar mi mamá en vivo...



# PLANETARIO

Dr. MAX SCHREIER

presenta:

RR.PP. 296/83



ORIGEN  
DE LAS  
CONSTELACIONES

aciones:

Sábados  
Domingos

Hrs.15:30  
Hrs.10:30

cal. calle Federico Zuazo Nº 1976

## ESTRENOS DE LA SEMANA

Por Amalia de Gallardo

### "VOLVER A EMPEZAR"

Prod. España

Dir. José Luis Garci

Entre los grandes creadores de una corriente cinematográfica vital y trascendente, han surgido en el cine español nombres como el de Carlos Saura y José Luis Garci, que han marcado ya con sello de oro el proceso cinematográfico mundial de la última década. Es que cuando los hombres, como los pueblos, necesitan comunicar sus represiones, sus logros, sus vivencias; el cine, ese tremendo monstruo de la comunicación masiva, resulta el instrumento más eficaz.

Esta bellísima muestra de un cine intimista, cargado de una nostalgia profunda por recuperar los instantes que hacen valiosa y significativa la ddiva de la vida, cobra dimensiones inusitadas en este tiempo donde la violencia ha distorsionado el verdadero sentido de nuestro paso por la dimensión terrenal. El paisaje melancólico asturiano cayendo suave hacia las colinas cantábricas, en el entorno poético y tranquilo donde el hombre frente al misterio de la muerte vuelve a buscar las fuentes de amor y riqueza espiritual que nos permiten acercarnos al fondo del sentimiento humano.

Miradas cargadas de genuino afecto, sonrisas y manos expresivas son el vehículo que Garci usa en unos primeros planos sostenidos que nos permiten acercarnos al fondo del sentimiento humano.

Que lejos está esta muestra del cine violento, excepcional obra cuya inspiración no precisa de "climas" ni "suspense" para conquistar la aprobación del espectador sensible, culto y sensato.

1-XXXXX

### PORKY'S II, AL DIA SIGUIENTE

Prod. Estados Unidos

Dir. Bob Clark

El filme cobra el tono de una farsa boba de ambiente estudiantil, donde lamentablemente se recarga la permanente picardía de contenido obscuro y atrevido. En estos ambientes sensualizados hasta la saturación, las chifras son calificadas de "bembas" y los muchachos apuntan una psicología trastornada y exacerbada por la curiosidad sexual.

La presente muestra abusa en estos recursos en la primera mitad de su desarrollo narrativo a fin de referirse y relacionarse con la anterior "PORKY". La segunda parte aligera la carga erótica para entrar en una sátira caustica y acusatoria de la hipocresía moralista y política de diversas instituciones muy significativas en el esquema social americano.

Los aciertos técnicos en el tratamiento de imagen, montaje y guión, son innegables aunque no los suficientes para rescatar la película de la prociocidad que la caracteriza.

2-XXX

### "LECCIONES PRIVADAS"

Prod. Estados Unidos

Dir. Alayn Myerson

Aprovechando la imagen erótica de Sylvia Kristel, el filme no es sino una obra superficial dedicada al espectáculo epidérmico y escandaloso que provoca curiosidad a los menos puritanos y a los pudibundos.

Una ama de llaves en complicidad con un chófer particular seducen a un jovenito de 15 ó 16 años, perteneciente a la alta burguesía pudiente de los Estados Unidos a fin de chantajearle. Se establece entre ellos un lazo de afecto muy discutible y poco moral. Pintado todo con gran carga erótica sobre un guión incongruente y absurdo, la película no es sino una especulación inhumana sobre la iniciación de un adolescente que termina por el camino de la

La historia de un lunático  
que mató a medio millón  
de personas...



IDI AMIN

Su gloria y su caída.  
...el todopoderoso está libre  
para matar.

corrupción sugerida en la última

escena.  
Una cuidadosa imitación  
formal pero muy mala in-  
terpretación, no salva al filme  
de ser una de tantas películas  
que atrae a los incautos o sa-  
tisface a los que gustan de las  
bromas y los chistes de grueso  
calibre. En suma la película  
resulta inhumana y de poco gusto.

3-XXX

... ya esta aquí,  
ipor fin llegó el:  
**PLATEADO**

## GRAN CINE MEXICO

ANIVERSARIO DE PELMEX

FESTIVAL DEL RECUERDO

matinee hs.15.30 tanda hs.19.00 noche hs.21.30

¡Una hermosa historia que perdurará en sus recuerdos...!

PEDRO  
INFANTE  
SARA  
GARCIA



LOS TRES  
GARCIAS

MAÑANA

Allá en el Rancho Grande

\* JORGE NEGRET

Pocos denuncian LAS INFAMIAS...  
MUCHOS MUEREN al decir la verdad.

GERALDINE CHAPLIN

JOSE LUIS GOMEZ en

LOS OJOS VENDADOS



Escrita y Dirigida por  
CARLOS SAURA

PROXIMO  
GRAN ESTRENO

Cine 16 de JULIO

**SAN MATEO**  
Hielo en cubitos.  
1 parte de ZAR "El" Vodka  
Jugo de 1/4 limón.  
SPRITE ó 7up al gusto  
gotas de Bitter.

**CHUFAY ZAR**  
Hielo al gusto.  
1 parte de ZAR "El" Vodka.  
Ginger Ale de Vascal  
al gusto.

**ZAR NARANJA**  
Hielo en cubitos  
1 parte de ZAR "El" Vodka  
Jugo de Naranja al gusto.

**CRISTALINO**  
Hielo en cubitos.  
1 rodaja de limón.  
1 parte de ZAR "El" Vodka  
Sprite al gusto.

**ZARINA**  
Hielo en cubitos  
1 parte de ZAR "El" Vodka  
1 rodaja de limón.  
Fresa-Champagne al gusto.

**"El"**

**EL GATO NEGRO**

este gato es asesino...  
no deja que se le  
cruce su camino

PATRICK MAGEE MIMSY FARMER DAVID WARBECK

**MIERCOLES CINE PARIS**

Para una empresa comercial internacional,  
representante de maquinarias y equipos de  
fama mundial, se requiere:

**GERENTE DE ADMINISTRACION Y FINANZAS**

Desearnos tomar contacto con graduados en  
ciencias administrativo-financieras que evalen  
una experiencia no menor de 3 años en posi-  
ción similar.  
La función requiere excelentes conocimientos  
de contabilidad, análisis financiero, costos y  
presupuestos. Se necesita conocer también  
administración de personal y procesos admi-  
nistrativos por computador. Además, son  
imprescindibles los conocimientos de las  
normas legales e impositivas que regulan las  
actividades de empresas comerciales.

Esta selección está orientada a profesionales  
no mayores de 35 años que tengan dominio  
del idioma inglés.  
Se ofrece una remuneración acorde con la  
importancia del puesto y entranamiento ini-  
cial en Europa.  
A los candidatos que cumplan los requisitos  
descriptos, los invitamos a enviarnos sus ante-  
cedentes, con fotografía actual, hasta el 20 de  
octubre de 1983, los que serán tratados confi-  
dencialmente.  
Indicar en la carta: Referencia 367

**Moreno Muñoz y Cia. y Price Waterhouse**  
Consultores de Negocios  
Casilla 370 La Paz

**ERA PARTIDO REVOLUCIONARIO  
AUTENTICO  
P.R.A.**

**CONFERENCIA NACIONAL DE DIRIGENTES**

El Comité Ejecutivo (CEN) del Partido,  
de conformidad con las atribuciones que le  
confiere el CAPITULO XIII de su Estatuto  
Orgánico.

**CONVOCA:**

A la Conferencia Nacional de Dirigen-  
tes del Partido, que se realizará los días 22  
y 23 de Octubre de 1983 en la ciudad de La  
Paz con la presidencia del Jefe Nacional Dr.  
Walter Guevara Arze, para analizar la si-  
tuación política, económica y social del  
país, y la posición del Partido.

**Asistirán:**

a) El Comité Ejecutivo Nacional en  
pleno.

b) Dos delegados por los Comités  
Departamentales  
c) Dos delegados por los Comités  
Provinciales  
d) Dos delegados por cada célula  
funcional de: mineros, campesinos, fabriles  
y profesionales.

**POR LA AUTENTICA REVOLUCION NACIONAL**

Walter Robles Bermúdez  
Secretario Ejecutivo

Yo Bo.  
Dr. Walter Guevara Arze  
Jefe Nacional





O de Haydée Aguilar (izquierda) y acuarela de Zurita, dos artistas que recientemente presentaron en la Galería EMUSA, acompañados de los pintores Loayza y Mario Pinto. Esta exposición fue una de las acaídas de la quincena.

## VIVIDAD CULTURAL EN LA PAZ

MUNICIPAL DE CULTURA. Martes 18 horas 18.00, inicio de la exposición de cerámica del artista boliviano...

DE ARTE. Viernes 4 de noviembre, horas 18.00, inauguración de la Segunda Bimel Internacional de Arte "Bolivia", or...

IO MUNICIPAL. Temporada lírica. Del jueves 20 al de este mes, presentación de la ópera "Rigoletto" de Verdi. Cielo auspiciado por la Sociedad Filarmónica de La...

IA EMUSA. Martes 18, horas 19.00, inauguración de la de fotografías de Mario Berruti (Local: Av. 16 de Julio N°...

IA "LA CARTUJA". Exposición permanente de arte Local: calle Hector Ormachea N° 563, entre las calles 19 y...

DE ARQUEOLOGÍA. Sus salas están abiertas al público Plaza. (Local: Calle Tiwanaku N° 83).

IO NACIONAL DE ARTE. Exposición de libros, revistas, fotos y discos de Colombia, Ecuador, Panamá, Perú, Venezuela (Local: Calle Comercio esq. Socabaya).

ARTE Y CULTURA. Domingo 16, horas 10 y 30 a.m. de talleres a cargo del Taller "La bulla" (Local: Av. 16 de...

IO DE ARTE. Con la intención de prestar al público una más eficiente, el Museo Nacional de Arte ofrecerá visitas a días miércoles y viernes, de horas 15 a 16.00 (Local: Arcin, esq. Socabaya).

MUNICIPAL DE CULTURA. Exposición de obras de arte Guila...

IA AMERICA. Exposición de obras del artista boliviano Arica (Local: Av. 20 de Octubre N° 2006).

Y MUNICIPAL. Exposición de acuarelas de Jaime Ayala (Local: Casa de Murillo, calle Jaen N° 790, Tel. 77327).

de Arte, calle Comercio esq. Socabaya; Museo Nacional de y Poliorre, calle Ingavi N° 816; Museo de la Policía, calle...

ista, calle Jaen, esq. Sucre; Museo de Historia natural universitario, Cota Cota, Calle 36; Museo de Arte de la Ca...

IS FOLCLORICAS. Naira, calle Sagarnaga N° 161, Tel. sa del Corredor, calle Murillo N° 1040, Tel. 343633. Los Av. Mariscal Santa Cruz; El Internacional, calle Ayacucho...

343942.

## El artista Arturo Borda y la imagen...

(Viene de la pág. 1)

la colocaba en el filo mismo de la mesa, y allí la dejaba, en inquietante equilibrio.

Y había que ver cómo se escandalizaban ciertos personajes con las borcheras siempre espectaculares de Arturo Borda, que paseando su humanidad por calles y plazas, y exhibiendo una cebolla en el ojal, imprecando y monologando a natural herido, y talbaleandose de pared a pared, jamás rodaba por los suelos.

Borracho hasta más no poder, de repente se le ocurría subir al tranvía (pues en la época de Arturo Borda aún existían tranvías) y —cosa sorprendente— jamás se caía, con la maña que se daba para mantenerse tranquilamente en equilibrio, y sin necesidad del pasamanos, por el simple expediente de pararse con las piernas cruzadas.

... ¿Por qué bebía Arturo Borda? Unos dicen que bebía por alcohólico y otros, por incomprendido, y otros, por amargado. Pero ya sabemos que no hay tal.

Arturo Borda bebía

Quinto centenario del descubrimiento de América

MADRID, 14 (AP). El "primer encuentro iberoamericano de fundaciones" para preparar los actos del quinto centenario del descubrimiento de América que se clausuró ayer en Madrid propuso como ámbitos prioritarios de cooperación los de la lengua, la ciencia y la tecnología, la cultura, la educación y el entorno natural.

El encuentro, que se desarrolló desde el día 7 de octubre en la localidad santanderina de Santillana del Mar, y en el que se reunieron 20 fundaciones de diez países latinoamericanos, buscó conjugar los esfuerzos privados con las acciones gubernamentales.

sencillamente porque le daba la gana.

¿Acaso es tan difícil comprender una cosa tan simple?

Arturo Borda era dueño y señor absoluto de su propia libertad, en la medida en que esta libertad no era una gracia que descendía de lo alto, sino que tenía el carácter de una obra; y por idéntica razón, tuvo que crearla.

Cosa ésta que, como es natural, le costó caro, habiendo comprometido en semejante propósito la totalidad de su hacer y de su vivir, como hombre y como artista.

Esto aparte, hay un

aspecto revelador, que se refiere a la actuación política de Arturo Borda.

Concretamente, Arturo Borda es un precursor del socialismo en Bolivia, habiendo fundado, allí por los años de la década del veinte, algunos sindicatos mineros.

De tal manera, que su nombre se halla indisolublemente ligado a la lucha por la reivindicación social.

En la Historia del movimiento obrero boliviano de Guillermo Lora, se encuentran datos precisos a este respecto.

... Arturo Borda murió bajo el signo del frío, en la altura —y tuvo una muerte atroz.

Una noche, en lo más crudo del invierno, vagando por los barrios altos, a los setenta años de edad y nada menos, y caminando por las calles en busca de una copa.

perdidamente borracho, se acercó a una

tienda, y pidió pisco: sólo que en la tienda no había pisco.

La tienda en cuestión, era mitad alcoholería y mitad hojalatería; y ante la insistencia del cliente, que por nada del mundo quería irse sin antes haber bebido una copa,

le dijeron que sólo tenían ácido muriático, y que sólo eso podrían ofrecerle, si tanto insistía. Arturo Borda declaró que lo único que él quería, era una copa, y que no le importaba que le diesen ácido o lo que se fuese, con tal que se lo diesen.

— y por éntima pidió una copa, y insistiendo.

La tendera lanzó una maldición; y confusa que no bebería, le sirvió una copa de ácido muriático.

Arturo Borda agarró la copa, y bebió sin asco.

## ACONTECIMIENTO ARTISTICO MUSICAL CON MOTIVO SEMANA CULTURAL DE LA FIESTA DE LA HISPANIDAD

Unica actuación en Bolivia del pianista español

**FELIPE CAMPUZANO**

Con interpretación, en su estilo de virtuoso, de obras clásicas y de música española y de flamenco, en Teatro Municipal, el día domingo 16 de octubre a horas 20.00.

**CONCIERTO EXTRAORDINARIO**

A beneficio obras benéficas y asistenciales de la Asociación de Damas Diplomáticas y Extranjeras.

Precios Módicos: \$b. 100.- y \$b. 300.-

Venta localidades: Boletería TEATRO MUNICIPAL a partir día viernes 14.

EMBAJADA DE ESPAÑA (Av. Arce, Esq. Cordero, Edif. Guanabara 1er. piso - de 9 a 14 horas y de 17 a 19 horas).

**CASA DE ESPAÑA: Av. Camacho 1484**

## AUDITORES

Ref. 128

Se requiere para prestar servicios en forma de Auditoría:

AUDITOR SENIOR  
AUDITOR SEMI-SENIOR  
AUDITOR JUNIOR

Con experiencia en Auditoría Independiente.

Buena remuneración y perspectivas interesantes.

Enviar sólo Curriculum, sin certificados a Casilla 1615 La Paz.

## renda en INGLES INSAR (ya hablarlo... y a escribirlo!)

EN SU CASA POR CORREO



ESTADAMENTE DESDE ESTADOS UNIDOS. Acciones visuales asettes \* Diálogos vocabulario ilustrado

OTROS CURSOS DE EXITO QUE PUEDE ESTUDIAR CON LOS ESPECIALISTAS en su casa por correo

CTRONICA-RADIO ☐ MECANICA MOTOS ☐ INGLES ☐ FOTOGRAFIA  
ENSA PERSONAL ☐ BABY SITTER ☐ TERRARIUMS ☐ ENFERMERIA  
ECTIVISMO ☐ MAESTRAN DE INFANTES ☐ DIBUJO ☐ CORTE Y COSTURA  
SAI (ARROLES ENANOS) ☐ JARDINERIA PROF. ☐ SECRETARIADO ☐ PARAPSICOLOGIA  
CANICA DENTAL ☐ GIMNASIA Y YOGA ☐ CAMISERIA ☐ CERAMICA  
BANA (ARREGLOS FLORES) ☐ SASTRERIA MASC. ☐ COSMETOLOGIA Y PELUQUERIA  
ROQUE ☒ EL CURSO QUE LE INTERESA Y REMITA ESTE AVISO A:

dem schools CASILLA 6093 - CORREO CENTRAL - LA PAZ

EXEMES PERSONALES CONCURSA A COLON Nro. 330 - EDIF. COLON 6to. Piso Of. 609

SOLICITE FOLLETO COLOR GRATIS

AGREGUE \$b.50 EN ESTAMPILLAS PARA GASTOS DE ENVIO CERTIFICADO

DEPARTAMENTO 345 PRES

ISO:



# BANCO BOLIVIANO AMERICANO

"EL BANCO"







\_\_\_\_\_





El Frente Revolucionario de Izquierda, tiene el sentimiento de participar el sensible fallecimiento de su destacado miembro de la Dirección Nacional, Diputado por el Departamento de Santa Cruz, abnegado y consecuente luchador por la Democracia y la Liberación Nacional, compañero:

## JUAN JOSE SALAZAR TERCEROS

DIPUTADO NACIONAL

La Paz, 15 de octubre de 1983

Asimismo, invita a la clase obrera, trabajadores, campesinos y pueblo de Santa Cruz al velatorio de sus restos mortales que se efectuará en aquella ciudad.



El Secretariado Nacional del Partido Comunista Marxista Leninista, a nombre del Comité Central, tiene el sentimiento de participar a la militancia, el Parlamento Nacional, la clase obrera, a los partidos políticos democráticos y revolucionarios y al pueblo boliviano, el sensible fallecimiento de su consecuente leal y destacado militante, miembro del Comité Central, Comisión Política y Diputado Nacional, camarada

## JUAN JOSE SALAZAR TERCEROS

DIPUTADO NACIONAL

La Paz, 15 de octubre de 1983

Del mismo modo, invita a todo el pueblo de Santa Cruz, al velatorio de sus restos mortales de quien fuera abnegado defensor de los intereses nacionales, que entregó su vida, sacrificio y lucha por la causa del proletariado y el pueblo boliviano, en el camino de la Liberación Nacional y el Socialismo. El velatorio se efectuará en su domicilio de la ciudad de Santa Cruz.

### LA METROPOLITANA LTDA.

TIENE EL SENTIMIENTO DE COMUNICAR A SUS AMIGOS EL SENSIBLE FALLECIMIENTO DEL QUE EN VIDA FUERA SOCIO FUNDADOR.

## Don Federico Weiss J.

Y HACE LLEGAR A SU DISTINGUIDA FAMILIA LAS EXPRESIONES DE SU MAS SENTIDA CONDOLENCIA.

LA PAZ, 15 DE OCTUBRE DE 1983

Russy: Ha transcurrido un año que te fuiste, dejándonos sumidos en la más oscura tristeza, de la cual, todavía, tu padre no puede recuperarse por tu prematura pérdida. Dios es testigo que tú, como hijo, supiste dar ejemplo de amor, bondad y ejemplo para con todos. Querido Russey, que Dios te dé el eterno descanso y te tenga en su Santo Reino. Un día como hoy te fuiste asesinado en Oruro, en cumplimiento del deber.

La familia del que en vida fue:

## Sr. Cap. Inf. JOSE CASTILLO IRUSTA (Q.E.P.D.)

Invitan a los miembros de las FF.AA. y a sus camaradas, promoción 76 Col-Mil, y demás instituciones a las que perteneció. A la misa que recordando el primer año de su llorado fallecimiento se mandará a oficiar el día de mañana lunes 17 del presente mes a horas 16.45 p.m. en la catedral Metropolitana. Su asistencia a este acto de piedad cristiana será eternamente agradecida por la familia doliente.

La Paz, 17 de octubre de 1983.

Raúl, Rosa, Adolfo, Alicia y Luis Reynaldo Calderón Suárez, hijos; Esther C. de Calderón, Marina G. de Calderón, Carmen I. v. de Calderón, Reynaldo Cabrera y demás familia de Calderón hijos políticos; los nietos, bisnietos y demás familia del que en vida fue abnegado y ejemplar padre, querido abuelito y bisabuelito:

## Sr. Don JUAN CALDERON RODRIGUEZ

Benemérito de la Patria  
(Q.E.P.D.)

Invitan al Directorio, personal ejecutivo, empleados, cooperativa, Fondo de Empleados y Sindicato del Banco Hipotecario Nacional, Club Deportivo y Cultural Banhipnal, Asociación de Beneméritos de la Guerra del Chaco, CNSS, ex Cadeja, al personal de J.J.O.O., Suboficiales CC, y músicos, empleados del Batallón Blindado N° 1 "Tarapacá", Escuela Carlos Andrés Pérez, Escuela Heriberto Guillén Pinto, C.B.N., Junas (Guardería Pura Pura), Club Codi y demás personas piadosas asistir a la misa que recordando el primer mes de su llorado fallecimiento se mandará a oficiar el día de mañana lunes 17 del presente a Hrs. 19 y 15 en el Templo de San Pedro. Su asistencia a este acto piadoso comprometerá la gratitud de la familia doliente. El duelo se despide por tarjeta.



Carlos Gamarrá Pérez Egaña  
Teresa Roig de Gamarrá

Belisario G. Benzi Perriard  
Judith Nelly G. de Benzi

Tienen el agrado de participar el matrimonio de sus hijos

## María Lourdes y Enzo José

que se realizará el día 20 del presente mes, en la ciudad de Lima, Perú con carácter privado.

La Paz, octubre de 1983

### ASOCIACION DEPARTAMENTAL DE PROPIETARIOS DE FARMACIAS

[ASPROFAR - LA PAZ]

### CONVOCATORIA

El Directorio de la Asociación de Propietarios de Farmacias de la ciudad de La Paz, convoca a elecciones para la renovación de la mesa Directiva correspondiente a la gestión de 1983 y 1984, con el siguiente cronograma:

- 1.- Día Jueves 24 de noviembre a hrs. 20:00 elecciones en el Local del Colegio Departamental de Bioquímica y Farmacia.
- 2.- Posesión de la nueva mesa Directiva el Día 1 de Diciembre de 1983, y de acuerdo a programa especial.

Dr. Adolfo Valdivia Vásquez  
PRESIDENTE

La Paz, Octubre de 1983

PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA  
JUNTA NACIONAL DE SOLIDARIDAD Y  
DESARROLLO SOCIAL  
JEFATURA MEDICO NACIONAL  
CONVOCATORIA A CONCURSO DE MERITOS  
ABIERTO REGIONAL

Se convoca a concurso de méritos y examen de competencia y/o oposición abierto regional para ocupar el cargo de Odontólogo general, Item 574 haber mensual de \$b. 26.726.- para el Policonsultorio de Villa Los Andes (Alto La Paz) a medio tiempo (3 horas) de 14 a 17 p.m.

#### REQUISITOS:

- 1.- Documento que acredite la nacionalidad boliviana.
- 2.- Título académico o fotocopia legalizada.
- 3.- Título en provisión nacional o fotocopia legalizada.
- 4.- Inscripción en el Ministerio de Previsión Social y Salud Pública.
- 5.- Carnet del Colegio de Odontólogos de Bolivia y certificación actualizada como miembro activo del Colegio Departamental correspondiente.

Las solicitudes y documentación correspondiente deberán presentar se en las oficinas de la Jefatura Médica Nacional, Edificio Lotería 5° piso N° 507 hasta el día 11 de noviembre de 1983.

La Paz, octubre de 1983

RELACIONES PUBLICAS

CENACO

CEIN

## TECNICO EN PROGRAMACION SEXTO PERIODO ACADEMICO

### INSCRIPCIONES

FECHA: Del 17 al 21 de octubre

### HORARIOS DE CLASES

A partir de las 7 de la mañana a 8 de la noche.

### INICIO DE CLASES

Lunes 31 de octubre

### MATERIAS A DICTARSE

### INTRODUCCION AL DISEÑO DE PROGRAMAS

### CALCULO

### ALGEBRA

### ORGANIZACION DE COMPUTADORES

### INGLES II

### ALGEBRA LINEAL

### LENGUAJE RPG II

### LENGUAJE COBOL

### TECNICAS DE PROGRAMACION

SECRETARIA CEIN: Edificio CENACO-CONTRALORIA

PLANTA BAJA TELF. 361319.

WALTER y CARLOS WEISS HIJOS, EARLENE y MARILYN HIJAS POLITICAS, FRED, EARLENE, SUSAN, PHILIP, WALTER, CARLA STEPHEN, FRANCES Y GRETCHEN, NIETOS, DEL QUE EN VIDA FUE:

## Don FEDERICO WEISS JLOWSKY

PARTICIPAN SU SENSIBLE FALLECIMIENTO ACAECIDO EN LA CIUDAD DE COCHABAMBA

BA Y LA TRASLACION DE LOS RESTOS AL CEMENTERIO ALEMAN EL DIA DE HOY A HORAS 11.

COCHABAMBA, 16 DE OCTUBRE DE 1983

"Srta. SLENDID 1983"



En los salones del Club Oruro el día de ayer la Srta. Claudia Rocabado Mrden, gentil dama de la sociedad Orureña fue exaltada como reina del "Club Splendid".

HUMBERTO VARGAS SOLIZ  
NINFASERRUDO DE VARGAS

MARIO FORTUN SUARI  
MARTHA MENDOZA DE FORTUN

PARTICIPAN A UDS. EL ENLACE MATRIMONIAL DE SUS HIJOS

JEANNETT ROXANA y MARIO ARTURO

QUE SE EFECTUO EN DIAS PASADOS CON CARACTER PRIVADO NO CIRCULARON PARTES.

LA PAZ, OCTUBRE DE 1983

### EDICTO

EL DOCTOR ALBERTO MENDOZA TEJERIN JUEZ CUARTO DE INSTRUCCION EN LO CIVIL POR EL TERCERO ETC.

HACE SABER. LLAMA NOTIFICA. CITAR EMPLEZA. A: RUFINO CAIGUARA COLQUE, JULIO MARISCAL MORALES Y AGAPITO GAMBOA PEREDO, para que por sí o mediante apoderado, asuma defensa dentro de la Demanda sobre: Dada Preparatoria de reconocimiento de firmas rubricas, cuyo tenor transcrito es como sigue: (MEMORIAL DE FOLIAS DECISIVAS). — SEÑ JUEZ INSTRUCTOR EN LO CIVIL. — Empleados te. Otrosios. — JOSE ANTONIO URSIC V. casó, habiéndose por derecho, cor. ci. met. de identidad N° 718 La Paz como representante legal y Gerente "General" la Firma Importadora URSIC MOTORS LTDA. "AU" URSIC MOTORS LTDA. a usted respetuosamente digo. — Con el poder adjunto N° 99/82 otorgado a URSIC MOTORS LTDA. y como medida preparatoria de demanda, tenga a bien emplazar a RUFINO CAIGUARA COLQUE, JULIO MARISCAL MORALES Y AGAPITO GAMBOA PEREDO, a las tantas y avales solidarios, respectivamente para reconozcan sus firmas y rubricas que tienen estampadas en las Letras de Cambio Nos. 230591 y 230592 que se acompaña de acuerdo a lo previsto por el inciso 2) del artículo 319 del Procedimiento Civil, bajo minatorias de ley y a los fines de los artículos 25 y 128 del Código Civil. — Otrosios lra. Por ignorar domicilio de RUFINO CAIGUARA COLQUE, JULIO MARISCAL MORALES Y AGAPITO GAMBOA PEREDO, para que a las tantas mayores de edad, hábiles por derecho, pido que a los mismos se les cite mediante EDICTOS previo el cumplimiento del juramento previsto en el artículo 124-III del Procedimiento Civil. — Otrosios 2da. Domicilio Av. Montes 716 1er piso "A" ticia. etc. La Paz, 5 de abril de 1983. — (Firmado) Federico Salas Paz, Abogado (firmado) pp. URSIC MOTORS LTDA. DECRETO DE PS. 17 vía Sello Juzgado Cuarto de Instrucción en lo Civil. — En vista diligencia preparatoria de demanda, citase a emplazarse a: RUFINO CAIGUARA COLQUE, JULIO MARISCAL MORALES Y AGAPITO GAMBOA PEREDO, para que a las tantas mayores de edad, hábiles por derecho, pido que a los mismos se les cite mediante EDICTOS previo el cumplimiento del juramento previsto en el artículo 124-III del Procedimiento Civil. — Otrosios lra. Citase mediante EDICTOS previas las formalidades de Ley. — Otro si 2da. Por señalarse (firmado) Alberto Mendoza Tejerin, Juez Cuarto de Instrucción en lo Civil, por el Tercero. Ante mi (firmado) Richard A. Sáenz Zenteno, Actuario del Juzgado Tercero de Instrucción en lo Civil. — Es librado en la ciudad de La Paz, a los diecisiete días del mes de mayo de mil novecientos ochenta y tres años.

P.O. del Sr. J. Ato de l. en lo C.

(sello) RICHARD A. SAENZ ZENTENO: Actu. del Juzgado 3ro de Instrucción en lo Civil. La Paz, Bolivia.





Día Mundial de la Alimentación

Hoy se celebra el Día Mundial de la Alimentación en todos los países miembros de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

Es la tercera celebración. La fecha coincide con el aniversario de la FAO.

Los organizadores explicaron que la fecha está dedicada a honrar a quienes producen alimentos y trabajan la tierra así como también el examen de las necesidades alimentarias de la población mundial.

En Bolivia, el Comité Nacional del Día de la Alimentación ha preparado un programa que se realizará mañana, a las 9:00 horas, en el paraninfo de la UMSA.

El acto será inaugurado por el rector de esa casa de estudios y los señores de la mesa serán: Pablo Ramos, presidente del Comité del Día de la Alimentación, Ing. Reynaldo San Martín. Luego se escuchará el mensaje del rector General de la FAO, leído por el representante de ese organismo, Ricardo Wyder.

Se entregarán distinciones a personalidades e instituciones nacionales. El jefe nacional A.I. del departamento de Cultivo, Prof. Donato Arce Cárdenas, hará una descripción de la Feria.

El gobierno reglamentó uso...

El país en su condición de responsable del Banco Central de Bolivia.

ARTÍCULO 13°.- Los bancos, las casas de cambio, hoteles y agencias de turismo, legalmente constituidos y autorizados, están obligados a vender divisas únicamente al Banco Central de Bolivia.

Respecto a las operaciones autorizadas a los bancos en el artículo 6° del presente Decreto.

ARTÍCULO 14°.- Las divisas destinadas a viajes al exterior, pensiones estudiantiles y atención médica en el exterior, podrán ser asignadas por la Comisión Nacional de Política Cambiaria de acuerdo a las divisibilidades en moneda extranjera y a las normas y ordenanzas determinadas por el Gobierno.

PÍTULO V. DE LA ADMINISTRACIÓN DEL REINTENIMIENTO.

ARTÍCULO 15°.- El reintenimiento de los gastos y egresos de divisas pasivas, será normado, reglamentado y controlado por el Ministerio de Finanzas.

ARTÍCULO 16°.- Las operaciones de divisas autorizadas por la Comisión Nacional de Política Cambiaria serán administradas por el Banco Central de Bolivia de acuerdo a las normas aprobadas por el Gobierno.

ARTÍCULO 17°.- Queda derogado el Decreto Supremo 19250, y demás disposiciones contrarias al presente Decreto.

El Señor Ministro de Estado en el Despacho de Finanzas queda encargado de la ejecución y cumplimiento del presente Decreto Sumario.

Se da en el Palacio de Gobierno de la ciudad de La Paz, a los veintinueve días del mes de septiembre de mil novecientos ochenta y tres.

En la paz del Señor y confortado con los auxilios de la Santa Religión Católica, ha dejado de existir el que en vida fue:

**Señor BENIGNO SERRANO OVANDO**

Benemérito de la Patria  
**Q. E. P. D.**

Bernardo, Benigno, Serrano Velarde, Rosaura Serrano de Pau Munt, hijos; María Luisa Serrano Ovando hermana; Fernando Pau Munt, Dévora Velázquez, hijos políticos; Michel Boris, Guillermo, Dévora, Mónica, Katia y Benigno, nietos; los primos, sobrinos y demás familia, ruegan a sus amistades, en forma especial a los Beneméritos de la Patria, se dignen asistir a la traslación de sus restos mortales del extinto al Cementerio General el día de hoy domingo a las 11 a.m. El cortejo fúnebre partirá de la Avenida Arce N° 2308.

Favor que agradecerá la familia doliente.  
SERVICIOS FUNERARIA S. VALDIVIA DE CALLE GRANEROS 121. Tels. 324290 - 369414.

## Comentan en el Brasil la visita del Canciller de la República

BRASILIA, 15 (EFE).- Brasil y BOLIVIA, dos países diferentes, hacia la democracia, inician a partir de hoy la fase más seria en su búsqueda de un nuevo diálogo político, que sustituya a las relaciones intermitentes que existieron durante los 18 años de regímenes militares.

El canciller boliviano, José Ortiz Mercado, llega esta noche a Río de Janeiro, en la primera visita oficial que hace a Brasil un jefe de la diplomacia del gobierno de Hernán Siles Zuazo, que asumió el poder hace poco más de un año.

Fuentes diplomáticas bolivianas estimaron en Brasilia que, aunque los temas económicos están previstos en la agenda de Ortiz Mercado, su visita tiene un carácter eminentemente político.

En primer lugar, el viaje de Ortiz Mercado a Brasil servirá de preparación al encuentro de los presidentes de los dos países, previsto para principios del año próximo.

Además, según las fuentes bolivianas, la Paz "tiene un interés especial en intensificar las relaciones políticas con todas las corrientes ideológicas brasileñas, en el marco de los procesos de democratización en curso en ambas naciones".

En ese contexto se inscriben los encuentros que Ortiz Mercado tendrá con los gobernadores de Río de Janeiro, el socialdemócrata Leonel Brizola, y de São Paulo el centrista André Franco Montoro.

Ortiz Mercado, que permanecerá en Brasil hasta el miércoles, mantendrá en Brasilia, conversaciones con su colega Ramiro Saraiva Guerreiro, y será recibido por el presidente João Figueiredo y efectuará visitas de cortesía a los ministros de Planificación, hacienda, agricultura y transportes.

También se entrevistará con los presidentes del Senado, Cámara de diputados y Tribunal Supremo de Justicia.

"La visita marca el inicio de un diálogo político, constructivo y realista", entre dos países que se esfuerzan por construir la democracia", dijeron las fuentes bolivianas.

Brasil partió hace casi cinco años hacia un proceso de apertura, sin romper con el régimen autoritario iniciado en 1964, que actualmente se encuentra prácticamente detenido, después de la celebración, en noviembre del año pasado, de las primeras elecciones ampliamente democráticas.

LOS PADRES RENE M. NAVARRO TAPIA Y BLANCA D. COCA VARGAS DE NAVARRO, PARTICIPAN EL MATRIMONIO DE SU HIJA ROCIO CONCEPCION CON EL SEÑOR DAVID LAWRENCE STRZEPEK, SEÑOR DAVID LAWRENCE STRZEPEK, CONSGRADO EN LA IGLESIA DE SAINT FERDINAND, EL 3 DE SEPTIEMBRE DE 1983 EN LA CIUDAD DE CHICAGO, ILLINOIS, ESTADOS UNIDOS DE NORTE AMERICA

En esta capital, los observadores estiman que la visita de Ortiz Mercado y el encuentro previsto de los presidentes Siles Zuazo y Figueiredo será un reconocimiento de cada país a la vía de democratización del otro.

La familia de la que en vida fue:

**Lic. IDA LOAYZA O. de POZO**

(Q.E.P.D.)

Invita a sus parientes y amigos a la misa que recordando el mes de su fallecimiento, se celebró el día de mañana Lunes 17 del presente mes a horas 12 en la Parroquia de San Pedro (Plaza Sucre).

Favor por el que quedará profundamente agradecida.

La Paz, octubre 15 de 1983

**AVISO**  
Al señor FEDERICO MEDINA ALARCON con C.I. N° 312736 se le ruega pasar por el Búfete del Dr. JAIME JEMIO FERNANDEZ situado en calle Potosí N° 810 Oficina 6. La Paz, octubre de 1983

**LIQUIDACION**  
Liquidación de Individuales de Mesa, forrados en plástico de primera calidad.  
VENTAS: IMP. EXP. "SEÑOR DE SAYA" S.R.L.; Calle Guerrilleros Lanza N° 1530, entre Panamá y Hugo Estrada.

**LIQUIDACION**  
Liquidación de Cocinas a Gas. Marcas: Louisiana, Miss Prince y Karina.  
VENTAS: IMP. EXP. "SEÑOR DE SAYA" S.R.L.; Calle Guerrilleros Lanza N° 1530, entre Panamá y Hugo Estrada.

**Cobranzas a deudores**  
**COBRANZAS CARTERA EN MORA**  
Oficina jurídica ofrece asesoramiento y tramitación en cobro y recuperación de deudas a entidades comerciales, industriales, crediticias y a personas particulares.  
Consultas: Oficina N° 205, Edificio Mariscal de Zepita, Bloque "A", Teléfono 328017

**CLUB DE TENIS LA PAZ**  
REVERSION DE CUOTAS DE PARTICIPACION EN MORA

El Directorio comunica a los señores socios que, en virtud de la resolución de la Asamblea General, se ha procedido a la devolución de las cuotas de participación por falta de pago de obligaciones.

Letra A: 35-204-263 376-398-962-1010-1275-1287.  
Letra B: 95-1312-1313-1304-1640-1716-1735.  
Letra C: 178-234-278-701-1324.  
Letra D: 9-95-337-914.  
Letra E: 982-986-1050-1352-1562-1577-1628.  
Letra F: 923-945.  
Letra G: 1175-1175.  
Letra H: 712.  
Letra I: 806.  
Letra J: 358-699.  
Letra K: 271-1570-1289-1400.  
Letra L: 558-633-634-1403.  
Letra M: 692-858-944-1409-1396.  
Letra N: 341-353-405-1421-1506-1554-1702.  
Letra O: 1487.  
Letra P: 1077-1606.  
Letra Q: 75-813-1343-1452.  
Letra R: 641-731-1112-1453.  
Letra S: 797-1477.

Art. 34: Revertida una cuota de participación en el caso de fallecimiento de un socio y no tiene derecho a ningún tipo de devolución incluida la póliza de seguro de vida.

Art. 23: Es responsabilidad de cada socio, cualquiera que sea la categoría, cancelar sus cuotas al Club, no liberándose de obligación con la excusa de no haber sido requerido para pagar por el cobrador.

La Paz, 16 de octubre de 1983.

**REQUERIMIENTO DE PERSONAL**  
Institución particular desea contratar a personal para servicios de 2 Peritos Agropecuarios, 1 Perito Yungas y otro Altiplano.  
Requisitos:  
1. Título de Perito Agropecuario y Certificado de Trabajo.  
2. Imprescindible hablar aymara.  
Enviar currículums hasta el día 16 del presente mes, a calle Pisagua N° 650.

La Paz, Octubre de 1983

**ASOCIACION NACIONAL DE EMPRESAS CONSULTORAS "A.N.E.C."**

Conjuntamente con la Universidad Mayor de San Andrés y la Sociedad de Ingenieros de Bolivia - La Paz, tiene el agrado de invitar al Ciclo de Conferencias sobre el tema: GEOLOGIA APLICADA A CONSTRUCCIONES SUBTERRANEAS, dictará el Dr. Jorge Grumbach, especialista en la materia, y que se llevará a cabo en el local del Consejo Nacional de Ingenieros, Edificio Herrmann, Piso 8°, los días 19 y 20 de Octubre de 1983, de horas 18:00 a 20:30.

Para los efectos de este evento se ha nombrado como Secretario, la de la Asociación Nacional de Empresas Consultoras, en el Edificio Herrmann, Piso 6°, Of. 602, donde se atenderá en horas de oficina.

La Paz, 16 de octubre de 1983

## EDICTO Para el Sr. NICOLAS BOZANINOS

EL DOCTOR JOSE DUARTE ALMENDRO, JUEZ SEXTO DE INSTRUCCION EN LO PENAL DE LA CAPITAL, ETC.

Por el presente Edicto cita, llama y emplaza al imputado: NICOLAS BOZANINOS, para que comparezca ante este Juzgado Sexto de Instrucción en lo Penal, dentro del Proceso Penal seguido a querrela de CURT GOLDSCHMIDT contra el nombrado por el delito FALSEDADE MATERIAL, bajo conminatoria de ser declarados rebeldes y contumaces a la Ley; Transcribiéndose a continuación lo que se tiene ordenado.-----

AUTO CURSANTE A FOJAS TRESCIENTOS CUATRO DE OBRADOS.- Sello del Juzgado Sexto de Instrucción en lo Penal.- A Trece de Octubre de mil novecientos ochenta y tres.-

VISTOS Y CONSIDERANDO: Que, por memorial de fojas doscientos noventa y tres, Curt Goldschmidt, en su Otrora.- Pide rebeldía y manifiesta que han sido devueltos los respectivos mandamientos de Aprehensión inclusive con la Facultad de Allanamiento y otros, los imputados a decida y franca burla de la Justicia desaparecieron no sólo de la ciudad, sino del mapa integro, limitándose su caudico a hablar de grupos de personas, el mismo que no identifica qué personas.----- Que, producido el Informe de fojas doscientos noventa y siete, por el que se tiene, hubiesen sido habidos en sus domicilios respectivos, sin que el apoderado Victor Eddy Vargas Cueto, por Curt Goldschmidt, por memorial de fojas trescientos dos reitera la solicitud de rebeldía.- Que, del requerimiento fiscal cursante a fojas trescientos tres requiere por deferir a los solicitados.- Por lo que debe citarse a NICOLAS BOZANINOS, conforme al artículo doscientos cincuenta del Código de Procedimiento Penal.- POR TANTO: Sin entrar en mayores consideraciones de orden legal y de conformidad a lo dispuesto por los Arts. ciento uno, ciento cinco y doscientos cincuenta del Código de Procedimiento Penal y de acuerdo con el requerimiento Fiscal de fojas trescientos tres CITESE Y EMPLACESE mediante Edictos a: NICOLAS BOZANINOS, y se concede diez días para que comparezca a asumir defensa, bajo conminatorias de ser declarado Rebelde y Contumaz a la Ley, y de ser secuestrados sus bienes y suspensión en el ejercicio de la ciudadanía. Y de conformidad con el artículo doscientos cincuenta y dos del Código de Procedimiento Penal, se advierte el deber que tiene toda persona de comunicarse a la autoridad judicial el paradero del imputado.- TOMESE RAZON.-----

Fdo.- Dr. José Duarte Almendro.- Juez Sexto de Instrucción en lo Penal.- Fdo. Ante Mí: Héctor Ascarrunz Patzi.- Actuario del Juzgado Sexto de Instrucción en lo Penal.-

P.O. del Sr. J. 6to. de I. en lo P.

Ante mí Héctor Ascarrunz Patzi Actuario del Juzgado 6to. de Instrucción en lo Penal La Paz-Bolivia







## HOMONIMO ACLARACION

En el Matutino Presencia de 6 de Julio de 1983, se ha publicado un homónimo sin mencionar el apellido materno, al presente en posesión de un certificado policial de libre cambio, en resguardo a mi dignidad y respeto a la sociedad aclaro que ese nombre corresponde a Celia Ramos Flores con C.I. 2330095 L.P., con quien no guardo ninguna relación.

La Paz, 15 de Octubre de 1983

CELIA RAMOS LOZANO  
C.I. 230679 L.P.

## IMPORTANTE EMPRESA INDUSTRIAL

REQUIERE LOS SERVICIOS DE UN TECNICO TEXTIL, CON LOS SIGUIENTES REQUISITOS:  
GRADO ACADEMICO: TECNICO TEXTIL O EQUIVALENTE  
EXPERIENCIA: HABERSE DESEMPEÑADO COMO ENCARGADO DE PRODUCCION Y PLANTA, EN EMPRESAS TEXTILES  
EDAD: DE PREFERENCIA ENTRE LOS 35 Y 40 AÑOS

SE OFRECE BUENA REMUNERACION Y EXCELENTE OPORTUNIDADES DE DESARROLLO. LOS INTERESADOS DEBERAN ESTAR DISPUESTOS A RESIDIR EN EL INTERIOR DE LA REPUBLICA.

ENVIAR CURRICULUM VITAE Y ANTECEDENTES ESPECIFICANDO PRETENSIONES DE SUELDO A LA CASILLA N° 4720 LA PAZ - BOLIVIA

## EMPRESA FINANCIERA

Desear contratar una

## SECRETARIA DE GERENCIA

La búsqueda está orientada a personas que posean conocimientos y experiencia en funciones propias de secretaría de este nivel tales como: dactilografía, taquigrafía, manejo y organización de archivos, redacción y manejo de correspondencia.

Se ofrece buena remuneración acorde con las exigencias del cargo excelente ambiente de trabajo.

Invitamos a enviar Curriculum Vitae, indicando aspiraciones de renta a EMPRESA FINANCIERA Casilla 10344 La Paz.

## SOLICITADA

### FEDERACION DEPARTAMENTAL DE TRABAJADORES DE EDUCACION URBANA DE LA PAZ

La Paz 14 de octubre de 1983

Señores  
Secretarios Ejecutivos de la C.T.E.U.B.  
PRESENTE.

Compañeros Ejecutivos:

A través de la presente, hacemos conocer a ustedes las determinaciones que fijan la posición del magisterio pacheño frente al conflicto que venimos sosteniendo, posición que se adoptó en Consejo Consultivo y que se resume en los siguientes puntos:

1. El magisterio pacheño acepta condicionalmente el ofrecimiento del gobierno, siempre y cuando el tratamiento económico sea igual al de los maestros rurales del país.
2. Con referencia a la Huelga General Indefinida que fue decretada por la C.T.E.U.B. en función de un respectivo plan táctico, debe ser también la C.T.E.U.B. la que decreta su suspensión en el momento oportuno debiendo darse amplia difusión a esta determinación, cuando sea asumida.

Consideramos que los intereses del magisterio no son subalternos a otros por ello es que recomendamos a ustedes, defender estos intereses intransigentemente, pues lo contrario será evaluado en su justa medida.

Sin otro particular, saludamos a ustedes.

Muy atentamente,

Prof. Hilarión Acosta R. STRO. GENERAL. C.I. 236156 LP; Prof. Mario Quintanilla A. STRO. EJCTIVO POR MEDIO. C.I. 378922 Or; Prof. Juan García B. STRO. EJCTIVO POR BASICO. C.I. 188032 LP.

COMITE DE HUELGA

Prof. Diva A. de Carrasco, Prof. Vilma Plata; Prof. Margarita Salinas; Prof. José Ameller, Prof. Eduardo Barriga.

Sello: FEDERACION DEPARTAMENTAL DE TRABAJADORES DE EDUCACION URBANA, La Paz - Bolivia.

## UNIDAD SANITARIA ORURO HOSPITAL GENERAL CONVOCATORIA

CONCURSO DE MERITOS ABIERTO NACIONAL 03/83

SE CONVOCA A CONCURSO DE MERITOS Y EN SU CASO A EXAMEN DE OPOSICION A LOS SEÑORES MEDICOS, PARA LA PROVISION DEL CARGO DE MEDICO ANATOMO-PATOLOGO DEL HOSPITAL GENERAL "SAN JUAN DE DIOS" DE ORURO, A MEDIO TIEMPO, TURNO DE MAÑANA, ITEM N° 133 CON UN HABER MENSUAL DE \$ 26.726.00

LOS POSTULANTES DEBERAN PRESENTAR LOS SIGUIENTES DOCUMENTOS:

1. TITULO ACADEMICO (FOTOCOPIA LEGALIZADA)
2. TITULO EN PROVISION NACIONAL (FOTOCOPIA LEGALIZADA)
3. CERTIFICADO O TITULO DE ESPECIALIDAD (FOTOCOPIA LEGALIZADA)
4. INSCRIPCION AL MINISTERIO DE SALUD PUBLICA
5. CERTIFICADO ACTUALIZADO DEL COLEGIO MEDICO
6. CERTIFICADOS DE COMPATIBILIDAD PARA POSESION

LOS EXPEDIENTES DEBERAN SER PRESENTADOS HASTA EL 11 DE NOVIEMBRE DEL PRESENTE AÑO, A HORAS 17:00

ORURO, 16 DE OCTUBRE DE 1983

DR. VICTOR CASTRO P.

DIRECTOR HOSPITAL GRAL.  
V° B° Dr. Humberto Herbas L.  
DIRECTOR UNIDAD SANITARIA



## CORPORACION DE DESARROLLO DE ORURO

### NUEVA CONVOCATORIA A PROPUESTAS CONSTRUCCION AVENIDA SAN JOSE (ENLOSETADO 2da. FASE)

HABIENDOSE DEJADO SIN NINGUN EFECTO LA LICITACION 11/83, LA CORPORACION DE DESARROLLO DE ORURO CONVOCA A LAS EMPRESAS CONSTRUCTORA DE 2da. y 3ra. CATEGORIA LEGALMENTE ESTABLECIDAS EN EL PAIS, A PRESENTAR PROPUESTAS PARA LA CONSTRUCCION (ENLOSETADO) DE LA AVENIDA SAN JOSE EN SU SEGUNDA FASE BAJO LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

EL PRECIO OFICIAL DE LA OBRA ES DE \$ 109.398.900.-

EL PLAZO OFICIAL DE CONSTRUCCION ES DE 300 DIAS CALENDARIO.

LOS INTERESADOS QUE NO HAYAN ADQUIRIDO LOS PLIEGOS DE ESPECIFICACIONES Y PLANOS PARA LA LICITACION 11/83 PODRAN RECARAR DE LA SECCION CAJA DEL DEPARTAMENTO DE FINANZAS DE CORDEOR PREVIO PAGO DE \$ 15.000.- (QUINCE MIL 00/100 PESOS BOLIVIANOS).

LAS PROPUESTAS DEBERAN PRESENTARSE CUMPLIENDO LOS REQUERIMIENTOS CONTENIDOS EN EL D.L. 15192 HASTA HORAS 12:00 DEL DIA 4 DE NOVIEMBRE DEL AÑO EN CURSO EN SECRETARIA GENERAL DE CORDEOR SITUADA EN CALLE POTOSI 5529

EL ACTO DE APERTURA DE SOBRES, TENDRA LUGAR EL DIA VIERNES 4 DE NOVIEMBRE A HORAS 16:00 P.M. EN LA SALA DE SESIONES DE CORDEOR.

RELACIONES PUBLICAS DE CORDEOR



## CORPORACION DE DESARROLLO DE ORURO

### CONCURSO POR INVITACION ADQUISICION DE INMUEBLE EN LA CIUDAD DE ORURO PARA EDIFICIO CORDEOR

HABIENDO DECLARADO LA H. JUNTA DE ADQUISICIONES DE CORDEOR DESIERTA LA LICITACION PUBLICA 12/83, SE CONVOCA A CONCURSO POR INVITACION A TODAS LAS PERSONAS NATURALES O JURIDICAS INTERESADAS EN LA VENTA DE INMUEBLE CON UBICACION EN LA CIUDAD DE ORURO Y SUJETA A LOS REQUERIMIENTOS CONTENIDOS EN LAS ESPECIFICACIONES TECNICAS Y LEGALES, PARA QUE PRESENTEN SUS SOBRES DE PROPUESTAS HASTA HORAS 12:00 DEL DIA 2 DEL MES Y AÑO EN CURSO, DEBIENDO REALIZARSE SU APERTURA EL MISMO DIA A HORAS 15:00

LAS ESPECIFICACIONES Y CONDICIONES PARA LA PRESENTACION DE OFERTAS PODRAN SER RECABADAS POR QUIENES AUN NO LO HAN HECHO, DE LA SECCION CAJA DE CORDEOR PREVIO EL PAGO DE 1.000 PESOS BOLIVIANOS.

LAS PROPUESTAS DEBERAN SER ENTREGADAS EN SECRETARIA GENERAL CON EL SIGUIENTE ROTON:

PROPOSTA INMUEBLE PARA EDIFICIO CORDEOR  
CALLE POTOSI N° 5529 CASILLA 1017  
ORURO-BOLIVIA  
RELACIONES PUBLICAS CORDEOR

## SI QUIERE GANAR MAS DINERO ENVIENOS ESTE CUPON

Prepárese en su casa

con los cursos por correspondencia de  
Hemphill Schools.



Autorizado por R.M. No. 395

HEMPHILL  
SCHOOLS

Juan de la Riva, Esq. Loayza  
Edif. Alborada Local 1  
La Paz, Bolivia  
Tel.: 34-34-93

SU PREPARACION VALE DINERO

EMPIECE HOY ENVIANDO ESTE CUPON

Y A VUELTA DE CORREO RECIBIR

**GRATIS**

CATALOGO AMPLIAMENTE  
INFORMATIVO

HEMPHILL SCHOOLS

Casilla 20763  
La Paz, Bolivia

Desear recibir informacion sobre la especialidad que marco con una X

SI USTED ENDE EN U.S.A. ESCRIBA A: HEMPHILL SCHOOLS 1743 SOUTH VERMONT AVE. LOS ANGELES 90008

☐ RADIO-ELECTRONICA T.V. ☐ MECANICA AUTOMOTRIZ ☐ CONTABILIDAD  
☐ AIRE ACONDICIONADO ☐ MOTORES DIESEL ☐ INGLES  
☐ REFRIGERACION-ELECTRICIDAD ☐ SOLDADURA ☐ GUITARRA

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

CIUDAD \_\_\_\_\_ EDO \_\_\_\_\_

# Por el desarrollo de La Paz

## 1° foro debate pacheño

## sobre: política regional

### TEMARIO

Primer día: Lunes, 17 de Octubre de 1983

#### ACTO DE INAUGURACION

Horas 9:30 a.m.

1. Himno Nacional.

2. Palabras del Prefecto del Departamento

Dr. Freddy Páez Orosco.

3. Palabras del Representante de la Brigada Parlamentaria

Paseña, H. Mario Bedoya Ballivián.

4. Inauguración: Excmo. Sr. Presidente de la

República Dr. Hernán Siles Zúñiga.

5. Himno Pacheño.

PRIMER TEMA:

PROYECTOS DE DESARROLLO DEPARTAMENTAL

Horas 10:30 a.m.

1ª Exposición: El Rol del Departamento de La Paz dentro del

nuevo esquema de Desarrollo Nacional.

Expositor:

H. Flavio Machado Saravia.

Comentarista:

H. Héctor Ormachea Peñaranda

Panelistas:

Dr. Carlos Ponce Sanjinés

Representante de CORDEPAZ

Director Nacional de Política Regional

Ministerio de Planeamiento

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña.

Horas 14:30

2ª Exposición:

Balance de los planes, proyectos y prioridades

planteados hasta hoy, para el Desarrollo del

Departamento.

Expositor:

Arg. Raúl Loayza Ayarza

Presidente de CORDEPAZ

Comentarista:

H. Antonio Ormachea Méndez

Panelistas:

Lic. Napoleón López Ayala

Representante de la Prefectura del Departamento

Ing. Waldo San Martín

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña

Horas 16:30

3ª Exposición:

Papel de los Sectores Económicos del Depar-

tamento dentro de la región.

Expositor:

Lic. Pablo Ramos Sánchez

Rectar de la U.M.S.A.

Comentarista:

Dr. Rolando Morales Anaya

Colegio de Economistas

Representante de la Confederación de

Empresarios Privados de Bolivia.

Representante de la Confederación

Unión de Trabajadores Campesinos

Representante de la Central Obrera

Departamental

Representante de la Cámara Departamental

de Minería

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña

Segundo día: Martes, 18 de Octubre de 1983

Horas 8:30 a.m.

1ª Exposición:

Problemática Social en el Departamento.

Expositores:

H. Gloria Ardaya Salinas y H. Marcos Domí

Ruiz.

Comentarista:

H. Walter Morales Ugarte

Panelistas:

H. Walter Álvarez Quiroga

Central Obrera Departamental

Brigada Parlamentaria Pacheña

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña

SEGUNDO TEMA:

PROBLEMATICA MUNICIPAL

Horas 10:30 a.m.

2ª Exposición:

Estructura Municipal Actual y Análisis de los

Aspectos Territoriales y Urbanos de La Paz.

Expositor:

Sr. Mario Sanjinés Uriarte

H. Alcides Municipal de La Paz

Comentarista:

Dr. Jaime Topán Alpaca

Panelistas:

Ing. Hernán Vera Jenio

Centros Provinciales de La Paz

Representante del Servicio Nacional de

Desarrollo Urbano "SEDDU"

Representante Colegio Deptal. de Arquitectos

Brigada Parlamentaria Pacheña

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña

Horas 14:30

3ª Exposición:

Proyectos de Ley Orgánica de Municipalidades

Expositor:

H. Ibony Bernal Escobar

Presidente de la Comisión de Gobierno, Régimen

Comunal y Migraciones H. Cámara de Diputados

Comentarista:

H. Fernando Kistler Guzmán

Panelistas:

Representante de FEJUVE

Lic. Francisco Beltrame Cortes

Representante del Colegio de Abogados

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña

TERCER TEMA:

PROYECTOS DE DESCENTRALIZACION

Horas 16:30

4ª Exposición:

Proyectos de Descentralización Política-Adminis-

trativa.

Expositor:

H. Alfredo Franco Guachalla

Comentarista:

H. Vicente Mendoza Mora

Panelistas:

Lic. Francisco Aramayo Bernal

Dr. José Luis Roca

H. Ramiro Velasco Romero

Moderador:

Brigada Parlamentaria Pacheña

Tercer día: Miércoles, 19 de Octubre de 1983

Horas 8:30 a.m.

1ª Exposición:

Las Provincias de La Paz y su Perspectiva de

Desarrollo.

Expositor:

Dr. Freddy Páez Orosco

Prefecto del Departamento de La Paz

Expositor:

Representante de las Provincias del Norte

Expositor:

Representante de las Provincias Yungas

Expositor:

Representante de las Provincias del Valle

Expositor:

Representante de las Provincias del Altiplano

Moderador:

H. Walter Álvarez Quiroga

Brigada Parlamentaria Pacheña

CUARTO TEMA:

RECURSOS FINANCIEROS

Horas 10:30 a.m.

2ª Exposición:

Balance de los Recursos y Recursos Financieros

del Departamento

Expositor:

Lic. Juan Carrasco - Presidente Colegio



devará a cabo de regulaciones de o AID-511-U-058, memo N°. 16322 de recabar los dos del día Lunes 17 de la División de Miente del Minis- de Publica, si- te s/n. de la cu- las propuestas de noviembre del año de 1983

MINISTRATIVO  
de Lagrava  
DE SALUD s.l.



## Polémica tras la muerte del futbolista Trossero

**BUENOS AIRES, 15 OCT (EFE).** Futbolistas Argentinos Agrupados (FAA) emitió hoy una declaración repudiando al diario peronista "La Época", que en su edición del jueves informó que la repentina muerte del futbolista del River Plate, Oscar Trossero, pudo deberse al uso de estimulantes.

Trossero falleció el miércoles a raíz de un paro cardíaco mientras se estaba duchando, luego del partido que su equipo jugó con Rosario Central, y sus restos fueron sepultados el viernes pasado en el pequeño pueblo de Godeken, en la provincia de Santa Fe, del que era natural.

"La Época", que fue el único diario que se refirió a la posibilidad del uso de drogas por parte del jugador, afirma hoy en el titular principal de su página deportiva, que existen "nuevas peticiones de autopsia".

Añade a continuación que "algunos médicos sostienen que esa será la única manera de llegar a la verdad en el caso Trossero".

La Asociación que agrupa a los futbolistas profesionales repudió en un comunicado al "único órgano periodístico que gratuitamente y sin fundamento alguno, agravará la

memoria de nuestro ex-futbolista Oscar Trossero, agregando al dolor de su repentina desaparición, la ofensa injustificada".

"La Época" publica hoy la opinión de varios médicos, entre ellos la del doctor Alberto Carriomagnolo, director del hospital de Rosario donde fue trasladado Trossero, quien opinó que no es quien "para solicitar el examen, pero existen organismos con más peso que deberían intervenir".

El cardiólogo Silvio Guerchicoff, director de la clínica que tuvo a su cargo los controles médicos de los integrantes de la selección nacional argentina afirmó que "existe doping en el fútbol argentino y que hay que alertar a los jugadores acerca de los peligros a que están sometidos", añade el diario.

Recoge también la opinión del doctor Carlos Lozada, quien colaboró en la atención médica de los seleccionados de fútbol, que consideró difícil "la posibilidad de un aneurisma" que provocará el paro cardíaco en el caso de Trossero, dada las características del fallecimiento, "aunque indicio pretendo que se efectúe una autopsia porque a todos nos interesa saberlo".

## Selección uruguaya de fútbol tuvo día libre

**MONTEVIDEO, 15 (AP).** La selección uruguaya de fútbol descansó hoy para reanudar mañana los entrenamientos con vistas al decisivo encuentro del jueves con Perú por las semifinales de la Copa América.

El director técnico Omar Borrás ha dicho que se trata de problemas de último momento para poner el mismo equipo en la cancha que el jueves vencerá en Lima 2-0 en la primera semifinal.

Los uruguayos con sólo empatar pasarán a la final con

el ganador del duelo entre Brasil y Paraguay. Ambos equipos definirán el jueves en Uberlândia cuál de ellos logra la clasificación. En Asunción la semana pasada empataron 1-1. Los futbolistas locales llegaron ayer de Lima y Borrás dio libre al plantel hasta mañana, cuando el grupo de 18 jugadores se reintegró al entrenamiento.

Los uruguayos volvieron felices por el triunfo pero ni el técnico Borrás ni los jugadores dan por segura su clasificación para la final.



## Campeón del mundo en fondo tras moto amateur

**ZURICH - (INP).** Desde hace 18 años, sin interrupción, participa Rainer Podiesch, profesor de niños con trastornos de la conducta en el Berlín Oeste, en todos los campeonatos del mundo de ciclismo. Ahora, en Zurich en los campeonatos del mundo en pista 1983 consiguió con su motorista, Dieter Durst (foto) su segundo título de campeón del mundo en un tiempo de 42:07.56 minutos. El ciclista amateur de 38 años de edad contempla su porvenir con optimismo: "A mediados de

los años sesenta, los jóvenes se reían cuando decía: con Podiesch a los años sesenta. Hoy digo: con Podiesch a los años noventa. "El 'viejo' está considerado - también internacionalmente - como mejor corredor entre los stayer, los especialistas en fondo tras moto. Fue campeón de la República Federal de Alemania diez y ocho veces y durante algunos años sólo corría ocasionalmente detrás de motos. (Ika) INP-Foto/Werck.

## Oscar Reynaga ganó ayer en atletismo

Oscar Reynaga, representante del Club Cruz del Sur se adjudicó ayer la prueba de 5.000 metros, marcha atlética, varones mayores, en el estadio "Hernando Siles" empujando un tiempo de 30 minutos, 30 segundos y 1 décima.

En 1.500 metros planos, varones, venció Ciro Canales recorriendo la distancia en 4 minutos 56 segundos y 8 décimas. Lucía Quisbert, en la misma distancia, empleó

44 segundos y 5 décimas.

En 1.000 metros, marcha infantil, ganó Víctor Cornejo con un registro de 6 minutos, 30 segundos.

## ORGANISMO INTERNACIONAL

REQUIERE LOS SERVICIOS DE UN PROFESIONAL PARA OCUPAR EL PUESTO DE OFICIAL ADMINISTRATIVO EN SU REPRESENTACION EN LA PAZ.

LOS INTERESADOS DEBERAN POSEER TITULO UNIVERSITARIO A NIVEL DE "MASTER" EN CIENCIAS ECONOMICAS O EMPRESARIALES O ADMINISTRACION PUBLICA.

SE REQUIERE UNA EXPERIENCIA MINIMA DE TRABAJO DE TRES AÑOS Y UN EXCELENTE DOMINIO DEL IDIOMA INGLES ESCRITO Y HABLABLO.

LAS SOLICITUDES, ACOMPAÑADAS DE CURRICULUM VITAE, SE RECIBIRAN HASTA EL 10 DE DICIEMBRE DE 1983 Y DEBERAN DIRIGIRSE A: CASILLA 686 LA PAZ.

## LA EMBAJADA DEL JAPON E

## IKEBANA INTERNACIONAL

## CAP. 194 LA PAZ- BOLIVIA

Tienen el agrado de invitar a todas las personas interesadas en participar del "Gran Encuentro Nacional" y "Concurso de Ikebana" (arte japonés de arreglo floral), de acuerdo con las siguientes especificaciones:

### FECHA:

24 al 27 de octubre de 1983

### LOCAL:

Club de La Paz

### PREMIOS DEL CONCURSO:

Oro, Plata, Bronce y otros otorgados por la Embajada del Japon.

### INSCRIPCIONES:

17 al 21 de octubre: Casa Ayora Comercio 822

21 y 22 de octubre: Club de La Paz.

### INFORMACIONES:

Teléfonos: 379479, 354276 y 784970.

## Club de La Paz

EL DIRECTORIO DEL CLUB DE LA PAZ, TIENE EL AGRADE DE INVITAR A LOS SEÑORES SOCIOS, FAMILIARES Y AMIGOS DE LA INSTITUCION A LA RECEPCION SOCIAL QUE SE REALIZARA EL DIA JUEVES 20 DEL PRESENTE A HRS. 20:00 EN CONMEMORACION AL CDXXXV ANIVERSARIO DE LA FUNDACION DE LA CIUDAD DE LA PAZ.

La Paz, octubre de 1983

No circulan invitaciones especiales.

Informes en Secretaría.

## Dirigentes y jugadores de Aurora solucionaron asuntos financieros

**COCHABAMBA, 15 (PRESENCIA).** El primer equipo de Aurora que enfrentará el próximo jueves a Guabirá de Santa Cruz reanuda sus entrenamientos con la incorporación de Miguel Angel Bengolea y Juan Carlos Trigo. Según el dirigente Orlando Beltrán, se solucionó el problema que existía con Bengolea al defender "celeste" será de la partida el próximo jueves mientras que Juan Carlos Trigo, repuesto de una lesión se puso a las órdenes del técnico Roberto Pasivic para reiniciar sus entrenamientos.

El plantel "celeste" sostuvo una reunión con el comando directivo, habiéndose tratado el asunto de premios y otros detalles. Los jugadores al término de la reunión estaban conformes con el trato que les ofrecían y se comprometieron a continuar entrenando con el "equipo del pueblo".

Para las próximas horas el club programó una marcha hacia Quiliza para los muchachos del plantel base.

## INGENIERO Y TECNICO

Institución descentralizada dedicada a la Electrónica y Telecomunicaciones requiere de un Ingeniero y un Técnico Medio en campos. Enviar Curriculum a la casilla N° 8245 hasta el día lunes 17 presente.

POLICIA BOLIVIANA  
COMANDO DEPARTAMENTAL DE POLICIAS  
TRANSITO EDUCACION VIAL  
DIV. DE RELACIONES PUBLICAS

## SEA PRUDENTE EVITE ACCIDENTES



**DONACION.** Roberto Nadurra, gerente de una firma importadora de artículos deportivos donó implementos a los jugadores de la selección local de fútbol de salón. La selección viajó ayer a Sucre para participar en el torneo nacional. En la foto aparecen jugadores, donante y el dirigente Jorge Casas.

**...ya esta aquí,  
¡por fin llegó el!**



**AUTOMOVIL CLUB  
BOLIVIANO**  
  
**Inspección de  
vehículos**

Comunicamos a nuestros Socios que la Inspección de sus vehículos dispuesta por la Dirección Departamental de Tránsito, se efectuará los días miércoles 19, jueves 20, viernes 21 del mes en curso de Hrs. 8.30 a 12.00 y de 14.00 a 18.00 y el día sábado 22 de Hrs. 8.30 a 13.00, en el local de la Sede Social de Calacoto.

Para el efecto, deberán cumplir con los siguientes requisitos:

- 1.- Tener el Carnet de Propiedad
- 2.- Números laterales en los vehículos, si se trata de Camionetas, Jeeps y Vagones.
- 3.- El coche en perfecto estado de funcionamiento.

Además el socio deberá estar con sus obligaciones al día con el Club.

La Paz, Octubre de 1983

## ¿CON QUE ALFABETO ME ALFABETIZO?

En el periódico "Presencia" de fecha 5-10-83 se registra una publicación que dice: "Las Instituciones y organismos sindicales aprobaron el alfabeto para el Quechua y para el Aymara" basado en el alfabeto con apóstrofes (') y (").

El autor del alfabeto Boliviano Wuanca rechaza de plano a ese alfabeto, por que el alfabeto que proponen no tiene bases científicas ni raíces de la cultura Aymara, Quechua, por lo tanto quienes apoyan a ese alfabeto, pretenden formar la nueva Educación Integral Boliviana sobre una base falsa, sería como construir un edificio sobre la arena.

Ese alfabeto con apóstrofes (') y (") son unos simples signos convencionales. Ahora el pueblo tiene la palabra

Juan Hipólito Guanica Quispe  
Alfabetizador y Autor  
C.I.219183 L.P.

**PRIMERA  
REUNION  
DE  
CENTROS  
NACIONALES  
de  
INFORMATICA  
LA PAZ - 1983**

**24 al 28 DE OCTUBRE**

**INFORMES CENACO**

**TEL.: 362239 - 362278 - 362250 - 362261 - 362232**



# Corre hoy en Uruguay

## La prueba de Fórmula 2

Las pruebas en el circuito de 300 metros del autódromo "Victor Borrali Pabini", a unos 30 kilómetros de esta capital, fueron suspendidas ayer por lluvia y los corredores comenzaron a probar sus máquinas hoy temprano.

Los argentinos Guillermo Maldonado, Alberto Scarszini, Guillermo Kiasling, Jorge O. del Río, Rubén Di Palma y Juan M. Fango, parecen tener las mejores posibilidades de vencer en razón de su mayor experiencia y poseer las máquinas más experimentadas, consideran los críticos.

# Hamburgo recuperó el derbez

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

Están inscritos veintidós pilotos: trece de Argentina, cuatro de Uruguay, tres de Brasil, y uno de Chile y otro de Venezuela.

Será la segunda carrera del campeonato sudamericano que se corra en Uruguay. En febrero el argentino Maldonado ganó la primera fecha en un circuito callejero en la ciudad balnearia de Punta del Este.

Maldonado es el actual puntero de la competencia con 38 puntos, seguido de sus compatriotas Scarszini con 23 y Kiasling con 22.



Jugadores del equipo de Uruguay recibiendo felicitaciones de su entrenador. El plantel está integrado por jugadores entusiastas. Sin embargo, deberá subir su nivel técnico dentro del torneo local de básquetbol.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.

El Hamburgo recuperó el derbez en su propio estadio. El equipo de Uruguay recibió la visita de la selección de Argentina, que tras un comienzo bastante desastroso, se recuperó en la segunda mitad y ganó por 2 a 0.



EN EL PODIO. Johannesburgo, Sudáfrica, 15 (RADIOFOTO AP). El piloto brasileño Nelson Piquet aparece en el podio de los vencedores en el preciso momento en que lo declaraban campeón mundial de automovilismo de Fórmula 1 de 1983.

# Prensa brasileña analiza la actuación de su seleccionado de fútbol frente al Paraguay

RIO DE JANEIRO, 15 (AP). La prensa deportiva califica la actuación de la selección brasileña de fútbol de "deslucida pero eficiente".

En el empate 1-1 logrado en Asunción contra Paraguay por la Copa América.

El partido que fue transmitido a todo el país por radio y televisión, fue el primero de una semifinal de los dieciséis en el que se disputará el jueves en Uberlândia, centro de Brasil.

Las posibilidades brasileñas de llegar a la final contra Uruguay o Perú mejoraron con el empate logrado por intermedio del atacante Eder fallando dos minutos para finalizar el partido.

"Gol de Eder al final salvó a Brasil de la derrota", dice "Jornal do Brasil", de Río. "O Globo", también de Río, titula: "Gol de Eder evita la derrota de Brasil".

"O Globo" dice que el equipo "Jugó exactamente de la forma anunciada por el entrenador Carlos Alberto

Parreira: "deslucida pero eficiente".

Brasil jugó por el resultado y no presentó un bello espectáculo", dice el diario.

"Jornal do Brasil" considera el partido "confuso y de bajo nivel técnico" pero dice que el resultado dejó a Brasil en "buena posición para llegar a la final de la Copa América".

Los comentaristas eligieron por unanimidad al defensa Mózser como el mejor jugador del equipo por su férreo juego defensivo y su participación en el gol brasileño, cuando eludió a dos adversarios y pasó la pelota a Eder.

Parreira: "deslucida pero eficiente".

Brasil jugó por el resultado y no presentó un bello espectáculo", dice el diario.

"Jornal do Brasil" considera el partido "confuso y de bajo nivel técnico" pero dice que el resultado dejó a Brasil en "buena posición para llegar a la final de la Copa América".

Los comentaristas eligieron por unanimidad al defensa Mózser como el mejor jugador del equipo por su férreo juego defensivo y su participación en el gol brasileño, cuando eludió a dos adversarios y pasó la pelota a Eder.

Parreira: "deslucida pero eficiente".

Brasil jugó por el resultado y no presentó un bello espectáculo", dice el diario.

"Jornal do Brasil" considera el partido "confuso y de bajo nivel técnico" pero dice que el resultado dejó a Brasil en "buena posición para llegar a la final de la Copa América".

Los comentaristas eligieron por unanimidad al defensa Mózser como el mejor jugador del equipo por su férreo juego defensivo y su participación en el gol brasileño, cuando eludió a dos adversarios y pasó la pelota a Eder.

Parreira: "deslucida pero eficiente".

Brasil jugó por el resultado y no presentó un bello espectáculo", dice el diario.

"Jornal do Brasil" considera el partido "confuso y de bajo nivel técnico" pero dice que el resultado dejó a Brasil en "buena posición para llegar a la final de la Copa América".

Los comentaristas eligieron por unanimidad al defensa Mózser como el mejor jugador del equipo por su férreo juego defensivo y su participación en el gol brasileño, cuando eludió a dos adversarios y pasó la pelota a Eder.

Parreira: "deslucida pero eficiente".

Brasil jugó por el resultado y no presentó un bello espectáculo", dice el diario.

"Jornal do Brasil" considera el partido "confuso y de bajo nivel técnico" pero dice que el resultado dejó a Brasil en "buena posición para llegar a la final de la Copa América".

Los comentaristas eligieron por unanimidad al defensa Mózser como el mejor jugador del equipo por su férreo juego defensivo y su participación en el gol brasileño, cuando eludió a dos adversarios y pasó la pelota a Eder.

Parreira: "deslucida pero eficiente".

Brasil jugó por el resultado y no presentó un bello espectáculo", dice el diario.

"Jornal do Brasil" considera el partido "confuso y de bajo nivel técnico" pero dice que el resultado dejó a Brasil en "buena posición para llegar a la final de la Copa América".

Los comentaristas eligieron por unanimidad al defensa Mózser como el mejor jugador del equipo por su férreo juego defensivo y su participación en el gol brasileño, cuando eludió a dos adversarios y pasó la pelota a Eder.

Parreira: "deslucida pero eficiente".

# DEPORTES 19

# Marcas bajas se registraron en la primera fecha del selectivo

Ninguna marca nacional de categoría juvenil e infantil fue superada ayer durante la primera parte del torneo selectivo de natación que se cumplió en la piscina de Obrajes aunque se espera para hoy nuevos registros que permitan una exitosa formación del equipo paqueño para el torneo nacional de Sucre.

Los tiempos estuvieron muy lejos de los récords e imperó el entusiasmo únicamente en las 19 pruebas que se desarrollaron durante la primera parte del festival que preparó la Asociación Departamental de Natación.

**RESULTADOS**

100 m. libre, damas infantil "A": Claudia Peharrieta, 1.31.5; Denis Mostajo, 1.38.5.

100 m. libre, varones infantil "A": Omar Siles, 1.38.7; Marcos Mercado, 1.52.2 y Alvaro Inada, 1.47.8.

100 m. espalda, damas infantil "B": Andrea Paredes, 1.27.8; Paola Alvarez, 1.54.8.

100 m. espalda, varones infantil "B": Javier Chávez, 1.26.7; Oscar Siles, 1.29.5.

100 m. pecho, damas juvenil "A": Giovana Saavedra, 1.36.9; Biaggina Saavedra, 1.46.3; Mariana Alvarez, 1.48.6.

100 m. pecho, varones juvenil "A": John Padilla, 1.24.3; Ezequiel Barrios, 1.41.8.

100 m. mariposa, damas juvenil "B": Marisol Durán, 1.18.9.

100 m. mariposa, varones juvenil "B": Dieter Piñana, 1.20.4.

50 m. pecho, damas infantil "A": Lourdes Martínez, 0.49.1; Rosalva Saavedra, 0.52.9 y Loren Vidigales, 1.00.1.

50 m. pecho, varones infantil "A": Marcelo Saavedra, 0.47.8; Alejandro de la Raza, 0.49.3 y Alvaro de Alarcón, 0.52.8.

200 m. combinado, individual damas infantil "B": Silvia Vázquez, 3.38.0; Daniela Lizón, 3.43.3.

200 m. combinado, individual, varones infantiles "B": José Luis Labore, 3.21.1; Elmer Vázquez, 3.25.6; Armando Pérez Cueto, 3.34.2 y Rodrigo Valdez, 3.37.9.

100 m. espalda, damas juvenil "A": Paola Peharrieta, 1.20.7; Carmen Cordeiro, 1.37.0 y Pilar Ezaguirre, 1.41.7.

100 m. espalda, varones juvenil "A": Gonzalo Gurmán, 1.23.3; Javier Becerra, 1.23.4.

100 m. libre, damas juvenil "B": Sarah Sánchez, 1.10.6; Cecilia Cáceres, 1.20.1.

100 m. libre, varones juvenil "B": Flavio Coriza, 1.10.6.

50 m. espalda, damas infantil "A": Rosalba Vacafora, 0.50.6.

50 m. espalda, varones infantil "A": Marco A. León, 0.44.7; David Sánchez, 0.45.0; Alejandro de la Raza, 0.45.3 y Horacio Balón, 0.55.1.

100 m. pecho, damas infantil "B": Mónica Sánchez, 1.38.5; Paola Alvarez, 2.18.9.

Durante la primera sesión participaron nadadores de los clubes Tenis La Paz, The Strongest, Gimnasia y Esgrima y San Ignacio.



ASPIRA AL TÍTULO. Plantel de 31 de Octubre que alterna en el torneo de Primera "A" de la Asociación de Fútbol de La Paz. Está tarde juega con Unión Maestranza. Ambos, junto a Litoral, liderizan el torneo. La fecha de hoy es muy importante.

# Finalizó curso orientado a los primeros auxilios en el deporte

Finalizó anoche el curso sobre primeros auxilios en el deporte que organizó la Federación Boliviana de Medicina del Deporte, con el apoyo de la Asociación de Fútbol de La Paz. El curso estuvo dirigido por el Dr. Felipe Navarro Larrazabal, Abogado. A los asistentes se les entregó un manual de primeros auxilios en el deporte.

Los médicos que participaron en el curso expresaron satisfacción por los resultados que se lograron en la orientación impartida y las recomendaciones que hicieron para prevenir los agravamientos de lesiones, cuando no se brindan correctamente los primeros auxilios.

Los asistentes incorporaron dentro de su cúmulo de experiencias, las orientaciones más adecuadas en este campo y agradecieron a la Federación de Medicina del Deporte por la iniciativa que tuvo al iniciar dentro de su programa de festejos, un número que llenó una senda en el campo deportivo.

Los miembros de la federación organizarán una sesión de honor para mañana, en la que se recordará el XIII aniversario de fundación con una serie de actuaciones artísticas, culturales y deportivas a cargo de los médicos.

La organización se encuentra afiliada a la Confederación Iberoamericana de Medicina Deportiva, Federación Internacional y las confederaciones panamericanas y bolivianas.

# ...ya esta aquí, ipor fin llegó el: PLATADO

# Ministerio de Minería y Metalurgia

Excelentísimo Señor Ministro de Minería y Metalurgia.—Acompaña. Conquile. Cooperativ. Minera Aurifera PAILLINI Ltda. dentro del trámite de contrato de arrendamiento sobre áreas de reserva fiscal, ante Ud. con el mayor respeto, dice:

En cumplimiento a las disposiciones legales vigentes, nos permitimos adjuntar el presente memorial el croquis del Contrato Arrendamiento de la Cooperativa Minera Aurifera PAILLINI Ltda. donde se determinan claramente los siguientes datos técnicos: como Punto de referencia Mojaón profeso construido en la orilla del río lugar Tamplaya; como Punto de Partida un mojón expresamente construido en la orilla del río; siendo la distancia del punto de referencia al punto de partida 147' 14.117 metros, del punto de partida al mojón número 1, es 2190' 30" y 155 metros. Los demás datos técnicos se hallan claramente especificados en el referido croquis. Por tanto y habiéndose cumplido con todas las determinaciones legales, solicitamos que previa publicación del pedido correspondiente se ordene se nos otorgue el contrato de arrendamiento sobre 400 pertenencias mineras sobre yacimientos y placeres de Oro, ubicados en el Cantón Mapiri de la Provincia Larecaja de este Departamento. Será justicia.—La Paz, 14 de junio de 1983.—Fdo. Dr. Felipe Navarro Larrazabal.—Abogado.—A 5 de julio de 1983.—Pasen antecedentes ante la Dirección General de Minas para la milla Ramos de Vera.—Directora de Asuntos Jurídicos.—Ministerio de Minería y Metalurgia.—Excelentísimo Señor Ministro de Minería y Metalurgia.—Solicita se ordene la publicación de la petición de arrendamiento de áreas de reserva fiscal.—Cooperativa Minera Aurifera PAILLINI Ltda. dentro del trámite sobre contrato de arrendamiento de áreas de reserva fiscal, ante Ud. con el mayor respeto solicitamos:—A fin de dar cumplimiento a las disposiciones legales vigentes, como a las disposiciones correlativas dispuestas por el Ministerio de su digno cargo, solicitamos a su autoridad se sirva disponer la publicación de nuestra solicitud de contrato arrendamiento en áreas de reserva fiscal, para lo cual dispondrá que se nos extienda el testimonio correspondiente donde se inserten todas las piezas necesarias.—Será justicia.—La Paz, octubre 12 de 1983.—Fdo. Dr. Felipe Navarro Larrazabal.—Abogado.—Fdo. Los interesados.—Presentado en la fecha por el interesado a Hrs. 10.00 a.m. y registrado en secretaría General con el N°. 2833.—Sello de Secretaría General.—A 14 de octubre de 1983.—En conocimiento del interesado el informe de la Dirección de Cooperativas Mineras y Explotación Aurifera y franquésas las copias legalizadas para que se dé cumplimiento al art. 12 y 17 del Decreto Ley 19400 de 8 de junio de 1981, referente a las publicaciones en un periodo de circulación nacional por tres veces consecutivas y el pago de patentes.—Fdo. Dra. Emilia Ramos de Vera Directora de Asuntos Jurídicos.—Ministerio de Minería y Metalurgia.

Dra. Emilia Ramos de Vera.  
DIRECTORA DE ASUNTOS JURIDICOS.  
Ministerio de Minería y Metalurgia.

# FOOTBALL

## CONCURSO 122

# 6.377.559

## PESOS BOLIVIANOS

SE CONSIGNARON: 13 RESULTADOS.

ME NOTA DE LOS VALORES DE LAS PUESTAS DOBLES

VALOR DE APUESTAS

100	\$b. 200.
200	\$b. 400.
300	\$b. 800.
400	\$b. 1.600.
500	\$b. 3.200.

**cierre de apuestas:**

EN EL INTERIOR: TODOS LOS VIERNES  
EN LA PAZ: SABADOS A LAS 12 HORAS

# ECONOMICOS

## SUCRE

EN SUCRE Casa en venta cerca de la Plaza en calle Aniceto Arce, 17 habitaciones, todo con piso de madera, 6 balcones, dos pisos, patio colonial, entrega inmediata. Ref: Sucre. Teléfonos 22424 o 24069. En Santa Cruz: 47866. (6-20/09846)

EN SUCRE cómoda casa en venta ubicada a dos cuadras de la Plaza 35 de mayo. Ref: de horas 17 a 19 de lunes a viernes, al teléfono 24273 y todos los días de 12 a 14 al teléfono 21762 (15-19/09848)

PROFESOR MATEMATICO dinámico, para trabajar en Sucre, con la sucursal del Instituto Matemático. Necesitamos Ref: Teléfono 361612-368390 Casilla 20964.—La Paz (15-17/175468)

# COMITE CIVICO PACEÑO

Se cita con carácter de urgencia a la asamblea que debe realizarse el día miércoles 19 a horas 18.30 en nuestro local de calle Potosí 1126 altos Tel. 370290.

El Directorio

# EXITO

## A NUESTRO DIGNO REPRESENTANTE EN EL CIRCUITO SAN CRISTOBAL

Por Oruro  
René Rocha

ICLO  
BANCO DE CREDITO ORURO

# Finalizó curso orientado a los primeros auxilios en el deporte

Finalizó anoche el curso sobre primeros auxilios en el deporte que organizó la Federación Boliviana de Medicina del Deporte, con el apoyo de la Asociación de Fútbol de La Paz. El curso estuvo dirigido por el Dr. Felipe Navarro Larrazabal, Abogado. A los asistentes se les entregó un manual de primeros auxilios en el deporte.

Los médicos que participaron en el curso expresaron satisfacción por los resultados que se lograron en la orientación impartida y las recomendaciones que hicieron para prevenir los agravamientos de lesiones, cuando no se brindan correctamente los primeros auxilios.

Los asistentes incorporaron dentro de su cúmulo de experiencias, las orientaciones más adecuadas en este campo y agradecieron a la Federación de Medicina del Deporte por la iniciativa que tuvo al iniciar dentro de su programa de festejos, un número que llenó una senda en el campo deportivo.

Los miembros de la federación organizarán una sesión de honor para mañana, en la que se recordará el XIII aniversario de fundación con una serie de actuaciones artísticas, culturales y deportivas a cargo de los médicos.

La organización se encuentra afiliada a la Confederación Iberoamericana de Medicina Deportiva, Federación Internacional y las confederaciones panamericanas y bolivianas.



AUTOMOVILISMO EN ORO

# A las 8:00 se inicia el circuito "San Cristóbal"

ORURO, 15 (PRESENCIA). Representantes de casi todos los distritos del país se aprestan a competir mañana en la XXIX versión de la carrera automovilística "San Cristóbal" que comenzará a desarrollarse desde las horas 8 en el circuito de 27,500 metros.

Nan confirmaron su actuación el líder del ranking Roger Méndez junto a sus hermanos Carlos Hugo, quienes tendrán al frente a calificados rivales como el pacheño Armin Franulic, el crédito local René de la Cruz y el chiquisquiano Oscar Crespo que fue ganador en las dos últimas pruebas.

Pilotos, mecánicos y miembros de la comisión deportiva nacional del Automóvil Club Boliviano, campionesse febril labor durante el día para aprobar las series correspondientes y detalles finales de organización. Los participantes volvieron a registrar promedios elevados y quedaron conformes con el circuito que se encuentra en óptimas condiciones.

## PRESENCIA jugará con Meridiano

El representante de PRESENCIA enfrentará hoy, en la cancha de la Corporación Boliviana de Fomento, a "Meridiano", por el campeonato de fútbol del Sindicato de Trabajadores de la Prensa, desde las 15.30 horas.

Los partidos de la fecha serán los siguientes: a las 10.30 horas "El Decano" con "Hoy", Arturo Pérez; a las 10.50, "Corresponsales" y "Última Hora"; a las 11.30, "Reporteros Gráficos" y "Barrio del Periodista"; a las 12.30, "Televisión Boliviana" y "El Diario"; y a las 14.50 "Independiente" y "Jornada". Primer delegado de cancha "Hoy", segundo delegado "Última Hora". Los organizadores anunciarán que los partidos comenzarán en los horarios establecidos.

EL CLÁSICO. Esta escena, con muy pocas variantes, volverá a repetirse hoy en el estadio "Hernando Siles" cuando se enfrenten los tradicionales rivales The Strongest y

Roberto Choque es el nuevo campeón profesional liviano

Roberto Choque fue proclamado anoche en el coliseo Ciudad de La Paz, como el nuevo Valtor de los livianos en el boxeo profesional boliviano luego de la pelea a 12 rondas que sostuvo frente a Juan Rojas y venció por decisión unánime de los jurados.

Hizo prevalecer sobre el ring, su experiencia frente a un adversario que mostró valentía y pundonor en las 12 vueltas. El fallo, pese a ser unánime, fue por escaso margen de puntos.

A pesar del cansancio que acusaron ambos contendientes, la pelea tuvo bastante movimiento y el resultado estuvo dentro del marco de la corrección.

Choque, fue proclamado inmediatamente por las autoridades de la Federación Boliviana de Boxeo como el sucesor del oriundo Alfredo Rodríguez, quien dejó en vacancia la corona sin dar explicaciones.

En los combates preliminares, se registraron los siguientes resultados: categoría ligero, Martín Rosas venció por "knock out" a Carlos Moreno; Juan Romero a Rubén Zegada. Juan Mamani a Iván Usma; categoría pluma, Mario Rojas a Félix Ajala; categoría mosca, Fernando Yuga a Justo Intipampa y en categoría gallo, Angel Viscarra a Benigno Mamani.

## Jornada atlética en el estadio "Hernando Siles"

La Asociación Atlética de La Paz programó para hoy 24 pruebas destinadas a las categorías menores y mayores, a disputarse desde las 9 horas, en el estadio "Hernando Siles".

Destaca la prueba de 5.000 metros planos veteranos. También son importantes las pruebas de exaltación por menores y las de 1.500 metros planos con obstáculos y saltos con garrocha.

El programa es el siguiente:

9:00, 3.000 Mts. Planos, Veteranos; Varones. Lanz. Bala, Mayores-Menores. Damas. Varones. 9:20, EXALTÓN. Lanz. Jabalina, Menores, Varones. 9:30, 100 Mts. Planos, Menores. Damas. 9:35, 100 Mts. Planos, Menores. Varones. 9:40, 100 Mts. Planos, Mayores. Damas. 9:45, 100 Mts. Planos, Mayores. Varones. 9:50, Salto Largo, Mayores-Menores. Damas.

## Litoral encabeza torneo de AFLP en primera "A"

Litoral dio ayer un paso importante en sus aspiraciones de lograr el título del campeonato de la Asociación de Fútbol de La Paz, primera "A", al derrotar por goleada a los Estudiantes del Ayacucho.

El partido se disputó en el estadio "Hernando Siles" desde las 16 horas ante pocos aficionados. Litoral fue superior en todos los sectores y el resultado fue fiel reflejo de lo que aconteció.

Los goles fueron anotados en la segunda etapa. Benavente, a los 17 minutos, 24,4, de penal, y 46; Gutiérrez a los 28 y 37 minutos. Fue justa la victoria de Litoral. Árbitro: Gemmer Loayza. Jueces: Gustavo García y Edilberto Quinteros.

Litoral tras ese resultado pasó a encabezar las posiciones del certamen de la AFLP con 19 puntos en 12 partidos. Hoy en la cancha del Club Mariscal Braun serán rivales 31 y Maestranza y Maestranza, que también son candidatos para adjudicarse el título de la presente temporada.

PARTIDO PRELIMINAR. En el encuentro preliminar Magallanes cumplió un buen partido venció a Fígaro Constructor por 3 goles a 2, alejándose de esta ma-

nera, aunque temporalmente, de la zona del descenso.

Los goles para el equipo de Magallanes fueron anotados por Arambur, a los 22 y 44 de la primera etapa; Matucand, a los 30 de la misma fracción.

Para Fígaro marcaron: Luna, a los 40 minutos y Ampuero, a los 43 de la primera parte. El encuentro fue arbitrado por Edgar Lugones, asistido por Néstor Flores y Juan Calderón.

El equipo de Magallanes, dirigido por Víctor López Marul, se alejó, tras el resultado, de la zona del descenso sumando 7 puntos en 12 juegos. Mariscal Braun tiene 5 unidades.

Por su parte, el equipo de Litoral, dirigido por Víctor López Marul, se alejó, tras el resultado, de la zona del descenso sumando 7 puntos en 12 juegos. Mariscal Braun tiene 5 unidades.

En el encuentro de fondo jugarán Always Ready y Mariscal Braun. Los "millonarios" hicieron 11 puntos en similar número de encuentros. El conjunto "cervero" sumó 5 puntos y es candidato al descenso.

El partido se jugará desde las 16 horas con el arbitraje de Freddy Antequera, cooperado por Guido Tejeda y Luis Arellano.

En la cancha de Calacoto se desarrollará hoy cuatro partidos, división de segunda aficionados. Desde las 9 horas, Diamantes frente a Circuito con el arbitraje de Enrique Romecín.

A las 11 horas Tambillo y Pucará se controlará por Hernán Marín, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

INTERPROVINCIAL. En Viacha, a las 11 horas, el

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El circuito está ubicado a 3.700 metros sobre el nivel del mar y exigirá mucho esfuerzo a las máquinas hasta completar el recorrido de 304.150 metros en 11 vueltas.

El piloto brasileño tomó una salida fulgurante ocupando la primera posición y al término de la quinta vuelta su ventaja era de cerca de seis segundos sobre su compañero Patrese, que en una magnífica labor de equipo contenía a sus más directos rivales, Prost en cuarta posición en lucha con de Cesaris y Arnoux, en séptima.

El primer abandono se produjo al inicio de la segunda vuelta con la salida al final de recta del francés Jacques Laffitte con el nuevo Williams FW18B.

En la novena vuelta, con 10.307 de ventaja sobre Patrese y con Prost en tercera posición, Piquet quedó con un rival menos para la consecución del título, al desmoronarse en boxes Arnoux con el motor de su Ferrari 126C3.

Si Piquet aumentaba la ventaja en cabeza

La Paz, Bolivia, domingo 16 de octubre de 1983

Campeon Mundial. El brasileño Nelson Piquet se coronó ayer campeón mundial de automovilismo de Fórmula Uno, al ubicarse tercero en el Gran Premio de Sudáfrica. Piquet, ya ganó el título en 1981.

Por su parte, el equipo de Litoral, dirigido por Víctor López Marul, se alejó, tras el resultado, de la zona del descenso sumando 7 puntos en 12 juegos. Mariscal Braun tiene 5 unidades.

En el encuentro de fondo jugarán Always Ready y Mariscal Braun. Los "millonarios" hicieron 11 puntos en similar número de encuentros. El conjunto "cervero" sumó 5 puntos y es candidato al descenso.

El partido se jugará desde las 16 horas con el arbitraje de Freddy Antequera, cooperado por Guido Tejeda y Luis Arellano.

En la cancha de Calacoto se desarrollará hoy cuatro partidos, división de segunda aficionados. Desde las 9 horas, Diamantes frente a Circuito con el arbitraje de Enrique Romecín.

A las 11 horas Tambillo y Pucará se controlará por Hernán Marín, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

INTERPROVINCIAL. En Viacha, a las 11 horas, el



CAMPEON MUNDIAL. El brasileño Nelson Piquet se coronó ayer campeón mundial de automovilismo de Fórmula Uno, al ubicarse tercero en el Gran Premio de Sudáfrica. Piquet, ya ganó el título en 1981.

# Bolívar y The Strongest juegan hoy en el festival de la Mutual

## Se cumplirá un variado programa desde Hs. 14

Por novena vez, en el presente año, se enfrentarán hoy en el estadio "Hernando Siles" los primeros equipos de Bolívar y The Strongest, que animarán el número central en el festival que preparó la Mutual de Ex-Futbolistas de La Paz, que celebra un nuevo aniversario de fundación.

La jornada comenzará a las 14 horas con la actuación de las selecciones "A" y "B" de los ex jugadores que militaron en equipos profesionales del país y que como de costumbre, recordarán sus mejores épocas de sus carreras deportivas.

Al margen de esa actuación, estarán gimnastas y atletas de ambas asociaciones sumándose al acontecimiento.

Bolívar y The Strongest volverán a enfrentarse después de haber jugado el domingo pasado en el mismo escenario donde los "celestes" lograron un triunfo de 4-3 adjudicándose el segundo puesto en la clasificación de la primera fase del torneo profesional de fútbol.

En esta oportunidad ambos cuadros presentarán variantes obligadas en sus conformaciones, al haberse dispuesto la participación de dos ex jugadores y otros tantos juveniles, dejando sólo siete plazas para el equipo titular. En Bolívar figuran Víctor Agustín Ugarte y Abdul Aramayo; mientras que en The Strongest actuará Max Ramírez y Rolando Vargas.

Los entrenadores de estos clásicos rivales manifestaron que podían afrontar dificultades para estructurar sus plantillas, pero aceptaron la sugerencia de los organizadores del festival y procuraron mantener sin variantes su nivel futbolístico.

Reaparecerá en el pórtico "atigrado" Luis Galarza, quien, además, está habilitado para jugar el primer partido de la segunda fase del torneo después de cumplir la suspensión de cuatro partidos, mientras que el delantero Rojas tendrá una nueva oportunidad de demostrar sus virtudes para quedarse en el plantel.

Los dos protagonistas aprovecharán para observar sus condiciones físicas antes de iniciar su participación en la próxima ronda del campeonato. Principalmente ensayarán algunos sistemas de juego para encasar con éxito la búsqueda del título 1983.

Los jugadores de Bolívar a tiempo de finalizar sus entrenamientos, ayer, manifestaron su deseo de mostrar un juego consistente y capaz de garantizar la defensa del título que ostenta desde el pasado año. Por parte de los "atigrados" se advierte el mismo entusiasmo para volver a representar al país en la Copa Libertadores de América.

El "clásico", como en todos los tiempos, seguirá siendo "clásico" y su importancia sigue vigente desde hace muchos años y lo seguirá, a pesar de su desahogo en los últimos años.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

# El mundial de F-1

## Fue tercero en premio sudafricano

JOHANNESBURGO, (SUDÁFRICA), 15 OCT. (EFE). El brasileño Nelson Piquet se proclamó por segunda vez campeón del mundo de automovilismo, tras haber dominado en la última prueba de la temporada, el Gran Premio de Sudáfrica, en la que finalizó en tercera posición por detrás de su compañero de equipo, el italiano Riccardo Patrese y del también italiano Andrea de Cesaris.

Si Nelson Piquet se adjudicaba la victoria en este Gran Premio de Sudáfrica se coronaba automáticamente campeón del mundo, sin depender de las clasificaciones que obtuvieran sus más directos rivales, los franceses Alain Prost y René Arnoux.

El piloto brasileño tomó una salida fulgurante ocupando la primera posición y al término de la quinta vuelta su ventaja era de cerca de seis segundos sobre su compañero Patrese, que en una magnífica labor de equipo contenía a sus más directos rivales, Prost en cuarta posición en lucha con de Cesaris y Arnoux, en séptima.

El primer abandono se produjo al inicio de la segunda vuelta con la salida al final de recta del francés Jacques Laffitte con el nuevo Williams FW18B.

En la novena vuelta, con 10.307 de ventaja sobre Patrese y con Prost en tercera posición, Piquet quedó con un rival menos para la consecución del título, al desmoronarse en boxes Arnoux con el motor de su Ferrari 126C3.

Si Piquet aumentaba la ventaja en cabeza

La Paz, Bolivia, domingo 16 de octubre de 1983

Campeon Mundial. El brasileño Nelson Piquet se coronó ayer campeón mundial de automovilismo de Fórmula Uno, al ubicarse tercero en el Gran Premio de Sudáfrica. Piquet, ya ganó el título en 1981.

Por su parte, el equipo de Litoral, dirigido por Víctor López Marul, se alejó, tras el resultado, de la zona del descenso sumando 7 puntos en 12 juegos. Mariscal Braun tiene 5 unidades.

En el encuentro de fondo jugarán Always Ready y Mariscal Braun. Los "millonarios" hicieron 11 puntos en similar número de encuentros. El conjunto "cervero" sumó 5 puntos y es candidato al descenso.

El partido se jugará desde las 16 horas con el arbitraje de Freddy Antequera, cooperado por Guido Tejeda y Luis Arellano.

En la cancha de Calacoto se desarrollará hoy cuatro partidos, división de segunda aficionados. Desde las 9 horas, Diamantes frente a Circuito con el arbitraje de Enrique Romecín.

A las 11 horas Tambillo y Pucará se controlará por Hernán Marín, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts. finales.

A las 11 horas interverán los niños de 7 a 12 años en pruebas de velocidad y australiana.

representativo de la provincia Camacho enfrentará a los Andes con el arbitraje de Víctor López Marul, a las 12, Córdon con Challapampa, arbitrado por Juan Carlos Saura. Finalmente, el encuentro de fondo estará a cargo de Copacabana y Don Bosco, desde las 15 horas.

El velódromo de Alto Irpavi será escenario hoy desde Hs. 9 de pruebas finales del campeonato pacífico de ciclismo. El programa comenzará con la participación de los pedalistas de la categoría "B" que darán cincuenta vueltas al velódromo cumpliendo la fase final del torneo.

Los ciclistas infantiles competirán desde las 9.35 horas dando 45 vueltas al velódromo, fase final, prueba puntuable, las 10 horas los juveniles competirán 150 vueltas, finales, desde las 10.45, grupo de damas participará en persecución individual, recorriendo una distancia de 2.000 mts.